



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА КОРАХ • МААМАР 1

# ויקה קרח בן יצהר בן קהת בן לוי וגו'

«Взял Корей, сын Ицхара,  
сына Кеата, сына Леви»



Корей утверждал, что окружающему свету — талиту, весь сотканному из голубой шерсти, и сокрытому «маслу», к которому он возводил свое происхождение, — нити не нужны. Моше ответил, что бесконечный свет Б-га достигает мира и сердца только посредством сокращения — через «волосы», нити цицит и бороду Аарона; именно эта тонкая нить откроет полное раскрытие в грядущие времена.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/likutei-torah/korach/1/](http://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/korach/1/)

## ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Корей утверждал, что окружающему свету — талиту, весь сотканному из голубой шерсти, и сокрытому «маслу», к которому он возводил свое происхождение, — нити не нужны. Моше ответил, что бесконечный свет Б-га достигает мира и сердца только посредством сокращения — через «волосы», нити цицит и бороду Аарона; именно эта тонкая нить откроет полное раскрытие в грядущие времена.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

## МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задается вопросом, почему Корей, будучи «сыном Ицхара» — сына масла, — претендовал на первосвященство, почему насмехался над заповедью цицит и почему завидовал бороде Аарона. В нем различаются два способа проявления Б-жественного света: мемале коль альмин — внутренний свет, входящий в каждый мир в соответствии с его мерой («слава Его»), и совев коль альмин — окружающий свет, одинаково присутствующий повсюду («Я наполняю»). Талит соответствует окружающему свету; цицит — внутреннему свету, исходящему от него через «волосы», то есть через суженный канал, который один лишь может провести свет, исходящий выше цепи миров, как это было у горы Синай, когда высшая Хохма раскрылась благодаря скачку. Белые нити пробуждают великую любовь, а техелет — трепет, отвращающий зло. Аарон, «сват», пробуждает великую любовь посредством своей бороды, тогда как левитов, коренившихся в Гвуре, обривали. Корей хотел, чтобы сейчас главенствовала Гвура, и претендовал на сокрытое масло, стоящее выше Моше и Аарона. Но само по себе масло не дает света: оно светит лишь через волосы и кав. Моше и Аарон — истинные «сыновья масла», а нить, протягиваемая ныне посредством Торы, мицвот и тшуву, откроет великое раскрытие будущего.

## ПЛАН

- |                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                        |       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------|
| <b>1</b>                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Три претензии Корея</b>             | ¶1-3  |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                                                                              |                                        |       |
| <p>Мидраш о Коре как «сыне масла», его вопрос о талите, целиком сотканном из техелет, и его зависть: левитов обрили, тогда как Аарон был украшен и помазан маслом на бороду.</p>                                                                                   |                                        |       |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                                                                              |                                        |       |
| <b>2</b>                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Одежда и волосы: два вида света</b> | ¶4-11 |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                                                                              |                                        |       |
| <p>Мемале и совев, «слава Его» и «Я наполняю»; талит как окружающий свет, а цицит как внутренний; внутренний и окружающий свет, восхождения миров и ценность одного часа тшуву и добрых дел; Юваль и Яваль; сравнение мысли, приводящей в движение конечности.</p> |                                        |       |
| <hr/>                                                                                                                                                                                                                                                              |                                        |       |

### 3 Скачок у Синая и тридцать две нити

¶12-26

Слава Торы, раскрытая на земле; высшая Хохма, явленная у Синая благодаря скачку, выходящему за пределы порядка миров; почему такой свет нисходит только через «волосы»; Тора как «упавший плод» высшей мудрости; мин канаф и мидраш о зеркалах; доброе масло на бороде Аарона и белый цвет цицит.

### 4 Техелет: трепет, отвращающий зло

¶27-32

Техелет как кала, уничтожающая зло; образ неверной жены и слова «не уклоняйтесь», даже в отношении дозволенных желаний; Престол Суда и трепет перед грехом; техелет как строгий окружающий свет Малхут; четыре цицит, левая и правая стороны, задняя и передняя; высшие любовь и трепет, пробуждаемые нитями.

### 5 Спор Корея и его заблуждение

¶33-39

Коген гадо́ль как сват, пробуждающий великую любовь посредством бороды; левиты, происходящие от Гвуры, — обриту; техелет как белая шерсть, окрашенная в голубой цвет; возражения Корея против нитей и первосвященства; будущее главенство Гвуры, Бейт Шамай и левиты как коганим — и почему сейчас им нельзя главенствовать.

### 6 Ответ Моше: нити необходимы

¶40-45

Цель Торы и мицвот — низвести свет, а для этого нужны нити; почему талит не обладает святостью, а цицит обладают; одной Торы недостаточно; масло как сокрытый источник выше Хохмы; зерно, вино и масло; притязание Корея на масло и Гвура Атика.

### 7 Через игольное ушко

¶46-53

Само по себе масло не дает света; Аарон — «свет виден»; Моше и Аарон как истинные сыновья масла; цимцум и кав; Тринадцать атрибутов и Святая святых как раскрытие посредством сокращения; игольное ушко тшувы и открытие Зала; Йосеф, который «сшивает»; нить доброты и утро; заключительные итоги.

## КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

#### свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин) ממלא כל עולם

Б-жественный свет, входящий в каждый мир в соответствии с его возможностями; «слава Его», наполняющая землю. Все восхождения миров, даже пятьдесят тысяч юбилеев, происходят в его пределах.

#### свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עולם

Сам Б-г, одинаково присутствующий повсюду и недоступный постижению; «Я наполняю небо и землю». Он привлекается посредством тшувы и добрых дел в этом мире и будет раскрыт в грядущие времена.

#### внутренний и окружающий свет אור פנימי ואור מקיף

Свет, усваиваемый сосудом поэтапно и в установленном порядке, и свет, слишком великий для сосуда, который окружает его и воздействует на него извне. Нити цицит — внутренний свет; талит — окружающий свет.

#### волосы (сеарот) שערות

Канал, соединенный со своим источником, но суженный почти до состояния отдельности. Лишь через такой канал может низойти свет, исходящий выше цепи миров: нити цицит, борода Аарона, законы Торы.

### **техелет** תכלת

Голубая нить: от слова кала — она уничтожает зло; она соответствует Престолу Суда и строгому окружающему свету Малхут, ослепляющему силы зла; ее нити пробуждают в душе высший трепет.

### **масло (шемен)** שמן

Сокрытый источник выше Хохмы, Моха Стиа, на который Корей претендовал как «сын Ицхара». Само по себе оно не дает света и светит лишь через волосы и кав, посредством Моше и Аарона.

### **скачок (дилуг)** דילוג

Раскрытие, перескакивающее через упорядоченную цепь миров, как у Синая, когда высшая Хохма раскрылась в этом мире.

### **кав и игольное ушко** קו וחוט, כחודה של מחט

Тонкая линия света после цимцума, через которую происходит всякое раскрытие; человеческая тшува — отверстие размером с игольное ушко, через которое проходит лишь нить, и все же оно открывает врата Зала.

## Три претензии Корея

**1** ויקח קרח<sup>1,2</sup> בן יצהר בן קהת בן לוי וגו'. להבין ענין מחלוקת קרח ועדתו על משה ואהרן.

«Корах, сын Ицхара, сын Кеата, сын Леви, взял...» [Нам следует] понять суть спора Кораха и его сообщников против Моше и Аарона.

Маамар начинается первым стихом главы «Korach», в котором родословная Кораха прослеживается через Ицхара и Кеата до Леви. Альтер Ребе формулирует свою задачу: понять внутренний смысл восстания Кораха и его последователей против Моше и Аарона.

וברכות פרשה זו א"ר [אמר רבין] לוי למה חלק קרח על משה אמר אני בנו של שמן בן יצהר שנאמר ותירושך ויצהרך וגו'

В [мидраше] «Рабба» на эту главу сказано: рабби Леви сказал: «Почему Корах спорил с Моше? Он сказал: „Я сын масла, сын Ицхара“, как сказано: «вино твоё и масло твоё (йицхареха)...» и т. д.

Мидраш приводит слова рабби Леви: Корах основывал свои притязания на имени отца — Ицхар, что означает «масло». Стих, в котором вино (тирош) упоминается вместе с йицхаром, показывает, что йицхар — слово Торы, обозначающее масло, и потому Корах называл себя «сыном масла».

אשר נשבע לאבותיך לתת לך<sup>3</sup> ר"פ עקב תירוש זה יין ויצהרך זה השמן וכל משקים שתתן את השמן הוא

«...которое Он клялся отцам твоим дать тебе», — в начале главы «Экев». «Тирош — это вино, а йицхареха — это масло. И среди всех жидкостей, когда в них наливают масло, оно...

Это стих из Дварим 7:13, в начале главы «Экев». Мидраш добавляет свойство масла: его наливают в любую другую жидкость, и оно поднимается и плавает на поверхности, оказываясь тем самым «выше» всех жидкостей.

נמצא עליון כו' ומה אלו שנמשחו בשמן כלכד נטלו כהונה ומלכות אני שאני בנו של שמן אינו נמשח ונעשה כהן ומלך מיד נחלק על משה עכ"ל [עד כאן לשונו] וע"ש באריכות<sup>4,5</sup>.

...оказывается наверху» и т. д. «Так вот, если те, кого помазали одним лишь маслом, получили священство и царскую власть, неужели я, сын самого масла, не буду помазан и не стану козном и царём?» И тотчас он вступил в спор с Моше. Конец цитаты; см. там подробнее.

Согласно мидрашу, помазанными маслом были Аарон, получивший священство, и Давид, получивший царскую власть. Корах рассудил: если те, кого лишь помазали маслом, удостоились такого величия, то он, «сын» самого масла, тем более заслуживает этого; поэтому он выступил против Моше. В дальнейшем маамаре раскрывается ошибочность такого притязания.

## 2 ולהבין זה וגם השייכות אל המחלוקת שחלק על כהונת אהרן חלק ג"כ על מצות ציצית

[Нам нужно] понять это, а также связь с раздором: тот, кто оспаривал священнослужение Аарона, оспаривал и заповедь о цицит,

Второй вопрос: почему вызов, брошенный Корахом священнослужению Аарона, сопровождался нападками на заповедь о цицит? Маамар покажет, что речь идет об одном и том же.

כמו שפרש"י [שפירש רש"י / שפירוש רש"י] טלית שכולה תכלת<sup>6,7</sup> חייבת בציצית<sup>8</sup> או פטורה אמר להן חייבת התחילו לשחק עליו כו' והוא מבואר ברבות פ' זו ובתנחומא.<sup>9</sup>

как объясняет Раши: [Корах спросил:] «Должен ли талит, целиком сотканный из текелета, иметь цицит или он освобожден от этой обязанности?» Он сказал им: «Должен». Они стали смеяться над ним и т. д. Это разъясняется в [Мидраш] Рабба к этой главе и в «Танхума».

Раши рассказывает, что Корах одел своих сторонников в одежды, целиком сотканные из текелета — синей шерсти, из которой должна быть сделана нить цицит, — и спросил Моше, нужна ли такая одежда цицит. Когда Моше ответил, что нужна, они высмеяли его: если одной синей нити достаточно для исполнения заповеди на одежде другого цвета, то уж одежде, целиком синей, она тем более не нужна.

## 3 וגם איתא ברבות<sup>10</sup> שנתקנא לפי שבלוים נאמר והעבירו תער<sup>11</sup> כו' ואהרן אחיו קשטו<sup>12</sup> כו' דהיינו מ"ש כשמן הטוב<sup>13</sup> כו' יורד על הזקן זקן אהרן כו'.

Также в [Мидраше] Рабба сказано, что он завидовал, потому что о левитах говорится: «И проведут бритвой», и т. д., тогда как его брата Аарона он [Моше] украсил, и т. д.; то есть имеется в виду написанное: «Как доброе масло», и т. д., «стекающее на бороду, на бороду Аарона», и т. д.

Мидраш называет еще одну причину зависти Кораха: при посвящении левиты, в том числе Корах, должны были провести бритвой по всему телу и лишиться волос, тогда как Моше украсил своего брата Аарона, словно невесту. Альтер Ребе связывает украшение Аарона со стихом о добром масле, стекающем на бороду Аарона, так что волосы, масло и священство уже оказываются связаны между собой.

## ולהבין כל זה צ"ל תחלה מעט מזעיר ענין מצות עשיית ציצית דכתיב ועשו להם ציצית כו' פתיל תכלת כו' וזכרתם כו' ולא תתורו<sup>14,15</sup> כו'.

Чтобы понять все это, сначала необходимо [объяснить], вкратце, смысл заповеди изготовления цицит, как сказано: «И сделают себе цицит», и т. д., «нить текелет», и т. д., «и будете помнить», и т. д., «и не будете блуждать», и т. д.

Прежде чем разрешить эти вопросы, Альтер Ребе обращается к самой заповеди цицит, опираясь на стихи из соответствующего отрывка: изготовление цицит, нить текелет, память о заповедях и запрет блуждать вслед за сердцем и глазами. Каждое из этих выражений будет объяснено далее в маамаре.

## Одежда и волосы: два вида света

4 והענין דהנה כתיב<sup>16</sup> מלא כל הארץ כבודו,<sup>17</sup> כבודו היינו זיו יקריה, וכתיב את השמים ואת הארץ אני מלא<sup>18</sup> אני ממש.

Объяснение таково. Написано: «Вся земля полна славы Его»; «слава Его» означает сияние Его славы (зив йекарей). И написано: «Небеса и землю наполняю Я»: «Я» — именно Сам.

Эти два стиха, по-видимому, по-разному описывают присутствие Б-га в мире. Пророк Йешаяу говорит, что землю наполняет «слава Его», что текст поясняет арамейским выражением зив йекарей — «сияние Его славы», лишь луч; у пророка Йирмияу же Б-г говорит: «Я наполняю» небо и землю, то есть Сам Он.

וידוע שזהו ענין ב' הבחינות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כמ"ש בד"ה אני לדודי<sup>19</sup> ובד"ה וזאת המצוה<sup>20</sup> ובשאר דוכתי.

Известно, что это и есть два уровня: свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин), как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Я — возлюбленному моему», в маамаре, начинающемся словами «И вот заповедь», и в других местах.

Этим двум стихам соответствуют два вида Б-жественного света. Мемале коль альмин входит в каждый мир в соответствии с его способностью вместить его — подобно сиянию «славы Его»; совев коль альмин — это бесконечный свет, превосходящий миры и присутствующий во всех них в равной мере, то есть «Я», наполняющий небо и землю.

וזהו ג"כ ענין תורה ומצות. דהנה כתיב לבושיה כתלג חיור<sup>21</sup> ושער רישי [רישיה] כעמר נקא. והיינו

И это также соотносится с Торой и мицвот. Ведь написано: «Одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть». То есть...

Та же пара уровней соответствует также Торе и мицвот. В видении Даниэля о Ветхом днями говорится об одеянии, белом как снег, и волосах на Его голове, подобных чистой шерсти; эти два образа будут символизировать два уровня.

כי בחי סוכ"ע נקי לבושיה כמ"ש ה' מלך גאות לבש<sup>22</sup> (וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בד"ה יביאו לבוש מלכות)<sup>23</sup>

уровень света, окружающего все миры, называется «одеянием Его», как написано: «Авая царствует, облачился Он величием» (и как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царское одеяние»);

Одеяние окружает тело, но не становится его частью; поэтому «одеяние Его» символизирует совев коль альмин — свет, который окружает миры извне. В псалме владычество Б-га также описано как Его «облачение» величием.

וזהו שרש ענין המצות שנקראו לבושים. ובחינת שער רישיי [רישיה] היינו מה שמאיר בבחי' פנימי להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והוא שרש התורה.

и в этом корень мицвот, которые называются одеяниями. А уровень «волос на голове Его» — это то, что светит внутренним образом, становясь светом, наполняющим все миры; это корень Торы.

Вот почему мицвот, называемые одеяниями, укоренены в совев. Волосы растут из головы и получают жизненность изнутри; поэтому «волосы на голове Его» символизируют свет, который входит внутрь, — мемале коль альмин, корень Торы.

והנה במצות ציצית יש כללות ב' הבחינות האלו כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] בד"ה אני כו' אשר הוצאתי כו'

В заповеди о цицит заключены оба этих уровня в их общем и собирательном выражении, как объяснялось выше в маамаре, начинающемся словами «Я...», «Который вывел...» и так далее.

Цицит объединяют оба уровня: само одеяние и свисающие с него нити. Альтер Ребе отсылает к маамару о словах «Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя...» — стиху, завершающему отрывок о цицит, где это объяснялось ранее в «Ликутей Тора».

כי הטלית הוא בחי' לבושיה ולכן עיקר מצותו טלית לכן מצמר הכבשים<sup>24</sup> שהוא כענין לבושיה כתלג חיור. בחי' סוכ"ע.

Ведь талит — это уровень «одеяния Его», поэтому заповедь исполняется главным образом [посредством] белого талита из овечьей шерсти, подобного «одеянию Его, белому как снег», — уровню совев коль альмин.

Сам талит — это «одеяние Его, белое как снег», уровень совев. Поэтому заповедь в идеале исполняют с помощью белого талита из овечьей шерсти, который соответствует белому одеянию из видения Даниэля.

5 ועמ"ש בפ' אמור<sup>25</sup> בענין והכשבים הפריד יעקב<sup>26</sup>. והציצית הם ג"כ ממין כנף<sup>27</sup> והיינו בחי' ושער רישיה כעמר נקא<sup>28</sup>,

И см. сказанное в разделе «Эмор» о словах: «И отделил Яаков ягнят». Цицит также сделаны из того же материала, что и угол одежды (мин канаф); это соответствует уровню слов: «и волосы на голове Его — как чистая шерсть»,

Альтер Ребе отсылает к своему маамару в разделе «Эмор», где говорится о том, как Яаков отделял ягнят. Согласно алахе, цицит должны быть из того же материала, что и угол одежды (мин канаф); родство нитей и одежды соответствует словам «и волосы на голове Его — как чистая шерсть». Позже в маамаре это объясняется как связь внутреннего света с окружающим светом.

ול"ב חוטין בחינת ל"ב נתיבות החכמה מה שנמשך להאיר בבחי' א"פ [אור פנימי] כי החכמה נקי ראשית הגילוי והחכמה מאין תמצא.<sup>29</sup>

а тридцать две нити соответствуют тридцати двум путям Хохмы (мудрости) — тому, что нисходит, чтобы светить как внутренний свет (ор пними). Ведь Хохма называется началом раскрытия, и «Хохма обретается из айин (небытия)».

В каждом цицит восемь нитей, всего на четырех углах — тридцать две; они соответствуют тридцати двум путям Хохмы. Хохма — первая точка, в которой раскрывается Б-жественность как внутренний свет, и она исходит «из айин», небытия, стоящего выше нее.

6 וזהו ענין אין כבוד אלא תורה<sup>30,31</sup> והיינו כבוד עילאה ל"ב נתיבות החכמה. ברוך כבוד<sup>32</sup> ה' ממקומו.

И в этом смысл слов: «Нет славы, кроме Торы», то есть высшей Славы — тридцати двух путей Хохмы (мудрости). «Благословенна слава Авая с места Его».

Мудрецы говорят: «Нет славы, кроме Торы». Альтер Ребе отождествляет эту славу с высшей Славой, тридцатью двумя путями Хохмы, которые также подразумеваются в стихе «Благословенна слава Авая с места Его»; числовое значение слова кавод («слава») равно тридцати двум, как отмечается далее в маамаре.

כמ"ש בד"ה כי על כל כבוד חופה<sup>33</sup> ובד"ה לסוסתי.<sup>34</sup> ועמ"ש בד"ה וידבר אלקים<sup>35</sup> כו' אנכי הוי' אלקיך גבי אם אין חכמה אין יראה.<sup>36,37</sup>

Как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Ибо над всякой славой будет покров», и в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице». И см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И говорил Б-г...: Я — Авая, Б-г твой», относительно слов «Если нет мудрости, нет и трепета».

Альтер Ребе отсылает к трём другим маамарам об уровнях славы и о Хохме. В маамаре «И говорил Б-г...: Я — Авая, Б-г твой» он объясняет изречение «Если нет мудрости, нет и трепета»: трепет, превосходящий понимание, возникает, когда Бесконечный свет раскрывается в Хохме благодаря изучению Торы.

7 ולבאר הדברים הנה צ"ל תחלה ענין א"פ [אור פנימי] וא"מ [ואור מקיף] ובחיי עגולים ויושר והענין הוא כי

א"פ [אור פנימי] היינו מה שנכנס ומתיישב בהכלי בבחי' יושר והדרגה מעלה ומטה בחי'ד [חכמה בינה ודעת]

חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד].

Чтобы разъяснить сказанное, прежде всего [следует разъяснить] понятия внутреннего света (Ор Пними) и окружающего света (Ор Макиф), а также уровни кругов (игулим) и прямой линии (йошер). Объяснение таково: внутренний свет — это свет, который входит в сосуд и утверждается в нём в порядке прямой линии, по ступеням сверху вниз: Хохма, Бина и Даат; Хесед, Гвура и Тиферет; Нецах, Ход и Йесод.

Разъясняя эти два уровня, Алтер Ребе вводит две пары каббалистических понятий. Внутренний свет (Ор Пними) входит в сосуд и усваивается им упорядоченным, градуальным образом — как «прямая линия» (йошер): от интеллекта (Хохма, Бина, Даат) через эмоции (Хесед, Гвура, Тиферет) к качествам действия (Нецах, Ход, Йесод), подобно человеку, стоящему прямо: голова вверху, ноги внизу.

ובחיי א"מ [אור מקיף] הוא מה שלא היה יכול ליכנס בהכלי כלל מפני גודל אורו ונשאר למעלה מן הכלי

בבחי' מקיף

А окружающий свет — это свет, который вовсе не мог войти в сосуд из-за величия своего сияния и остался над сосудом в качестве окружающего [света];

Окружающий свет (Ор Макиф) слишком велик, чтобы сосуд мог его вместить. Он остаётся над сосудом и воздействует на него извне, не будучи им усвоен.

וגם הוא בבחי' עיגול שהרי מקיף הראש והרגל כאחד (והיינו בחי' מקיף הישר שמעולם לא נכנס

בהכלי).<sup>38</sup>

он также пребывает в форме круга, ибо одинаково окружает голову и ноги (то есть уровень окружающего света прямой линии, который никогда не входил в сосуд).

Поскольку окружающий свет не усваивается сосудом, он подобен кругу, у которого нет ни верха, ни низа: он одинаково относится к голове и ногам. В скобках уточняется, что речь идёт об окружающем свете прямой линии — свете, который вовсе не входил в сосуд. Кехот приводит предположение Ребе Рашаба, что эти слова отличают данное объяснение от другого изложения понятия кругов в более раннем маамаре.

והנה ידוע בע"ח [בעץ חיים] ענין הקו וחוט שנמשך מן אור א"ס ב"ה שהוא כדי להיות נמשך ומאיר בבחי' א"פ [אור פנימי] וראשית הגילוי בחכמה כו' ונק' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמאיר בכל עולם לפי ערכו כו'.

Известно из «Эц Хаим» о каве (линии света) и нити, протянувшихся от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он: это необходимо для того, чтобы [свет] нисходил и сиял как внутренний свет, причём начало раскрытия — в Хохме и так далее; этот свет называется светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), поскольку он сияет в каждом мире сообразно его мере и так далее.

В «Эц Хаим» говорится о каве — тонкой линии света, протянувшейся от Бесконечного света, — посредством которой свет входит в миры как внутренний свет, начиная с Хохмы. Поскольку этот свет сияет в каждом мире согласно его способности вместить его, он называется мемале коль альмин.

אמנם בחי' סוכ"ע הוא אור א"ס המקיף לכל העולמות בשוה מראש דא"ק [דאדם קדמון] עד רגלי העשי' [העשיה]

Однако свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — это Бесконечный свет, который одинаково окружает все миры: от головы Адам Кадмон до ног мира Асия,

Совев коль альмин, напротив, — это Бесконечный свет, который окружает все миры одинаково: от самой вершины Адам Кадмон, первого и высшего уровня эманации, до самой нижней точки мира Асия.

וגם מקיף את הקו<sup>39</sup> כו' (ועמ"ש מזה בביאור שע"פ יביאו לבוש<sup>40</sup> מלכות<sup>41</sup> בד"ה להבין ההפרש), והנה שרש המקיפים נמשך מבחינת עגולים.

и он также окружает кав и так далее (см. также разъяснение к словам «Пусть принесут царские одежды», в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять различие»). Корень окружающих светов нисходит от уровня кругов.

Этот свет окружает даже сам кав. Корень окружающих светов находится в «кругах» (игулим) — каббалистическом образе окружающего света, в отличие от «прямой линии», которая нисходит в определённом порядке.

ואף שהן נמשכים מבחי' הקו וחוט שממנו נמשכים גם המקיפים שבכל העולמות, אעפ"כ [אף על פי כן] שרש המקיפים נמשך מבחי' העיגול הגדול המקיף את הקו וחוט

И хотя они нисходят от уровня кава и нити, откуда нисходят также окружающие светы во всех мирах, тем не менее корень окружающих светов нисходит от уровня великого круга, окружающего кав и нить,

В каждом мире есть собственные окружающие светы, и они действительно нисходят посредством кава. Однако их подлинный корень — «великий круг», окружающий сам кав, то есть совев коль альмин.

(וע"ד כמו המל' אף שנמשכה מז"א שמתפארת דז"א נעשה כתר לנוק' [לנוקבא] זה אינו כ"א שההשפעה עובר דרך הימנו.

(подобно Малхут: хотя она нисходит от Зеир Анпин, поскольку Тиферет Зеир Анпин становится Кетером Нуквы, это лишь означает, что поток проходит через него.

Аналогия из мира Сфирот: Малхут (Нуква) получает своё существование от Зеир Анпин, поскольку Тиферет Зеир Анпин становится Кетером — высшим уровнем Нуквы. Однако Зеир Анпин служит лишь каналом, через который проходит поток.

אבל בשרשה היא נלקחת משרש עליון בפ"ע [כפני עצמו] וכנודע מענין בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה<sup>42</sup>. ולכן יש עת שעלייתה למעלה יותר ממנו כמו בתפלת נעילה.

Но в своем корне она происходит из собственного высшего корня, как известно из сказанного: «Мудростью [Он] основал землю, разумением утвердил небеса». Поэтому бывает время, когда она поднимается выше [Зеир Анпин], как во время молитвы Неила,

В собственном корне Малхут происходит из источника более высокого, чем Зеир Анпин. В стихе сказано, что земля, Малхут, основана мудростью — Хохмой, тогда как небеса, Зеир Анпин, утверждены разумением — Биной, уровнем ниже. Поэтому в определенное время, например во время молитвы Неила в завершение Йом-Кипура, Малхут поднимается выше Зеир Анпин.

ונק' אז עטרת בעלה<sup>43</sup> ועד"ז גם כן המדות לגבי השכל דאף שהמדות נולדים מהשכל. אין זה אלא שהשכל גורם להולדת והתהוות המדות אבל עיקר המדות בשרשן נלקחו ממקום עליון יותר מהשכל.

и тогда называется «венцом своего мужа». Подобным образом обстоит дело и с эмоциональными качествами (мидот) по отношению к интеллекту: хотя мидот рождаются от интеллекта, это означает лишь, что интеллект вызывает их рождение и возникновение; сущность же мидот в их корне происходит из места более высокого, чем интеллект.

Тогда Малхут называется «венцом своего мужа» — венцом, покоящимся над головой. То же верно и в отношении эмоций и интеллекта: интеллект приводит эмоции к возникновению, но их сущность укоренена на уровне выше интеллекта.

ויפה כח הכן מכח האב כמ"ש במ"א גבי ענין האבות הן הן המרכבה וגבי רצועות דתש"ר [דתפילין של ראש]  
בביאור ע"פ שימני כחותם ע"ש ועד"ז יובן כאן בענין המקיפים דאע"פ [דאף על פי] שנמשכים מהקו מ"מ  
שרשן מבחי' שלמעלה מהקו.

И «сила сына больше силы отца», как объясняется в другом месте в связи со сказанным: «Праотцы — это сама колесница», а также в связи с ремнями головного тфилин, в объяснении к словам «Положи меня печатью»; см. там. Подобным образом можно понять и сказанное здесь об окружающих светах: хотя они исходят из кава (линии света), их корень, тем не менее, находится на уровне выше кава.

Здесь проявляется правило: «сила сына превосходит силу отца» — то, что порождено, может раскрыть более глубокий корень, чем тот, из которого оно произошло. В других местах Альтер Ребе показывает это на примере Праотцев, которые названы «колесницей», и ремней головного тфилин. Здесь это означает, что окружающие света исходят через кав, но укоренены выше него.

ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בד"ה וירא ישראל<sup>44</sup> את ה' בענין עלמא דאתכסיא בחי' ים שהוא בחינת  
סוכ"ע כו' והיינו שלהיותו בחי' עלמא דאתכסיא שהוא בחי' מקיף לכן שרשו מבחי' סוכ"ע וע"ש בד"ה  
אז ישיר<sup>45</sup> וכמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ את שבתתי תשמרו.

См. также сказанное в этом духе в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль руку», о скрытом мире (альма де-иткася), уровне моря, которое является уровнем света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д. Иными словами, поскольку это скрытый мир, то есть уровень окружающего света, его корень находится поэтому на уровне совев коль альмин; см. там же, в маамаре, начинающемся словами «Тогда [Моше] воспел». И об этом же говорится в объяснении к словам «Соблюдайте Мои субботы».

В маамаре «И увидел Израиль руку» Альтер Ребе объясняет, что море — «скрытый мир» (альма де-иткася) — представляет собой окружающий уровень, и именно поэтому его корень находится в совев коль альмин. Он также отсылает к маамарам «Тогда Моше воспел» и «Соблюдайте Мои субботы», где разбирается та же тема.

אבל הא"פ [האור פנימי] נמשך מבחי' היושר כו'. ובהקדמה זו יוכן ענין עליות העולמות נ' אלפים יובלות הוא הכל בהאור פנימי שיתגלו אורות עליונים יותר בהכלים ע"י עליות והזדככות הכלים.

Но внутренний свет исходит с уровня прямой линии и т. д. С учетом этого предварительно по пояснения станет понятен вопрос о восхождениях миров в течение пятидесяти тысяч юбилейных циклов: все это происходит во внутреннем свете — более высокие света раскрываются в сосудах благодаря восхождению и очищению сосудов.

В отличие от окружающего света, внутренний свет исходит с уровня прямой линии. Это различие позволяет понять восхождения миров в течение «пятидесяти тысяч юбилейных циклов»: сколь бы высоко они ни поднимались, каждое восхождение означает более полное раскрытие внутреннего света в сосудах, ставших более очищенными.

כמו ג"ע [גן עדן] התחתון הוא בחי' כלי לגילוי אור וזיו מא"ס ב"ה וג"ע [וגן עדן] העליון הוא כלי לגילוי אור ותענוג גדול ונעלה יותר לאין שיעור על האור שבג"ע [שבגן עדן] התחתון.

Например, нижний Ган Эден служит сосудом для раскрытия света и сияния от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, а высший Ган Эден — сосудом для раскрытия света и наслаждения, неизмеримо более великих и возвышенных, чем свет в нижнем Ган Эден.

Нижний и высший Ган Эден различаются как сосуды: высший вмещает свет и наслаждение, неизмеримо превосходящие те, что раскрываются в нижнем. Однако в обоих случаях раскрывается внутренний свет.

8 והנה כתיב באדה"ר [באדם הראשון] וינחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה<sup>46</sup> פי' שהג"ע [שהגן עדן] שהוא עתה אצלינו קבלת שכר על המצות היה אז אצל אדה"ר [אדם הראשון] בחינת מקום העבודה

И вот, об Адаме, первом человеке, сказано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и охранять». Иными словами, Ган Эден, который для нас теперь является местом получения награды за мицвот, тогда был для Адама местом служения,

Адам был помещен в Ган Эден «возделывать его и охранять», то есть служить там. Для Адама Ган Эден, который для нас является местом награды, был местом служения.

כמו שאצלנו עתה העוה"ז, וקבלת השכר היה למעלה מן הג"ע [הגן עדן] ולא היה הג"ע [הגן עדן] אצלו נחשב לבחינת קבלת שכר כ"א היה אצלו בחי' מדור

как для нас теперь таков этот мир; получение же награды было выше Ган Эден. Ган Эден не считался для него [местом] получения награды; напротив, он был для него жилищем,

Награда Адама находилась выше Ган Эден. Сам Ган Эден был просто местом, где он жил, подобно тому как для нас местом жизни является этот мир.

כמו עתה אצלנו העוה"ז, ועמ"ש מזה בד"ה הן האדם היה כאחד ממנו<sup>47</sup> וסד"ה אסרי לגפן עירה<sup>48</sup> וז"ש  
[וזהו שכתוב] ויטע ה' אלקים ים גן<sup>49</sup> כו'

как для нас теперь этот мир. См. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот, человек стал как один из нас», и в конце маамара, начинающегося словами «Привязывая своего осленка к лозе». И это [смысл] написанного: «И насадил Авая Элоким сад» и т. д.:

Алтер Ребе отсылает к двум маамарам о состоянии Адама до греха. Стих «И насадил Авая Элоким сад» теперь истолковывается как свидетельство о том, насколько высоким тогда был мир.

ויטע היינו כחיי עשיי [עשיה] כו' כי אז קודם החטא גם כללות עולם העשייה היה בכחיי עליונה הרכה  
יותר ויותר ממה שהוא עתה,

«насадил» указывает на уровень Асия (действия) и т. д. Ведь тогда, до греха, даже весь мир Асия в целом находился на гораздо, гораздо более высоком уровне, чем теперь.

Насаждение — это действие, поэтому слово «насадил» указывает на Асию, мир Действия. До греха даже вся Асия в целом стояла намного выше, чем теперь, так что в Асии мог находиться Ган Эден.

ומזה יובן ענין עליות העולמות שיתגלו אורות עליונים יותר בהכלים עד שמה שעתה הוא בחינת  
אצילות יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] כחיי עשייה

Из этого можно понять, в чем состоят вознесения миров: в сосудах будут раскрываться более высокие света, пока то, что теперь является уровнем Ацилут, в будущем не станет уровнем Асия;

Это показывает вознесение миров: по мере очищения сосудов в них раскрываются более высокие света. В будущем свет того, что сейчас является Ацилутом, станет уровнем Асия.

דהיינו שעולם העשיי [העשיה] דלע"ל [דלעתיד לבוא] יהיי [יהיה] בו הגילוי שעכשיו באצילות (ועמ"ש במ"א  
ע"פ והיה אור הלבנה<sup>50</sup> כו') ובחיי האצילות דלע"ל [דלעתיד לבוא] יהיי [יהיה] יותר גבוה לאין קץ מפני  
שיתגלו אורות גדולים יותר בהכלים

то есть в мире Асия будущего раскроется то, что сейчас раскрыто в Ацилуте (см. также то, что написано в другом месте о стихе «И будет свет луны» и т. д.). Ацилут же будущего будет бесконечно выше, поскольку в сосудах раскроются еще более великие света,

Тогда в Асии будет то раскрытие, которое теперь присуще Ацилуту, как предсказывает пророк: свет луны станет подобен свету солнца. Сам Ацилут поднимется бесконечно выше, поскольку в его сосудах раскроются еще более великие света.

(ועמ"ש ע"פ כי כאשר השמים החדשים.<sup>51</sup> ועיין בספר הגלגולים פי י"ז פייט ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי<sup>52</sup> גבי עתידה א"י [ארץ ישראל] שתתפשט כו'), וזהו הכל גילוי אורות פנימים בהכלים שיתגלה יותר עד אין קץ נ' אלפים יובלות,

(см. также то, что написано о стихе «Ибо, как новые небеса»; см. Sefer HaGilgulim, глава 17 и глава 19; а также то, что написано в объяснении к стиху «Вот переходы», о том, что «Земля Израиля в будущем распространится» и т. д.). Все это — раскрытие внутренних светов в сосудах, которые будут раскрываться все больше и больше, без конца, на протяжении пятидесяти тысяч юбилеев.

В дальнейших ссылках говорится о новых небесах будущего, о труде, посвященном переселению душ (Sefer HaGilgulim), и об учении, согласно которому Земля Израиля расширится. Все эти вознесения, без конца, на протяжении «пятидесяти тысяч юбилеев» — это раскрытие внутреннего света в сосудах.

אבל לגבי הא"מ [האור מקיף] שלמעלה מהקו המקיף מראש א"ק [אדם קדמון] עד רגלי העשיה בשוה שם אין שינוי כלל שהרי מקיף לאצי ועשיה בהשוואה אחת,

Но что касается окружающего света, который выше кава и одинаково охватывает все — от головы Адама Кадмона до ступней мира Асия, — там нет никаких изменений, ибо он охватывает Ацилут и Асию совершенно одинаково.

Окружающий свет выше кава не меняется при этих вознесениях, поскольку относится к Ацилуту и Асии совершенно одинаково. Ни один мир не может стать к нему «ближе».

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא]<sup>53</sup> לשון רבים היינו גם מכל החמשים אלפים יובלות

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь (хайей) Будущего мира»: [слово «хайей» стоит во множественном числе], то есть даже чем все пятьдесят тысяч юбилеев,

Это объясняет высказывание Мишны: один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира. Множественное число «хайей» («жизнь», буквально «жизни») толкуется как указание на каждую ступень пятидесяти тысяч юбилеев.

שהם רק מגילוי הא"פ [האור פנימי] שהוא בחי' זיו והארה ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]<sup>54</sup> יו"ד צמצום גדול כו'

которые происходят лишь от раскрытия внутреннего света — уровня сияния и озарения: «Будущий мир был сотворен буквой йуд», а йуд указывает на великое сокращение и т. д.;

Все эти ступени — лишь раскрытия внутреннего света, сияние. В Талмуде сказано, что Будущий мир был сотворен буквой йуд — самой маленькой буквой, указывающей на великое сокращение.

אבל לית מחשבה תפיסא ביה כלל<sup>55</sup> במהותו ועצמותו אבל ע"י תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז ממשיך בחי' אור מקיף סוכ"ע מהותו ועצמותו.

однако «мысль не может постичь Его» вовсе — Его сущность и бытие. Но посредством тшувы и добрых дел в этом мире привлекают уровень окружающего света, совет коль альмин, — Его сущность и бытие.

Само бытие и сущность Б-га недоступны постижению какой бы то ни было мысли, поэтому никакое раскрытие в Будущем мире не может их достичь. Однако тшува и добрые дела в этом мире привлекают совет коль альмин — Его сущность и бытие; поэтому один час такой работы перевешивает весь Будущий мир.

(ועמ"ש מזה בד"ה ובבואה לפני המלך<sup>56</sup> ובד"ה לריח שמניך.<sup>57</sup> ובד"ה להבין ענין הפסוק מי אל כמוך.<sup>58</sup> ועמ"ש ע"פ וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך<sup>59</sup>).

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И когда она предстала перед царем», в маамаре, начинающемся словами «От благоухания твоих масел», и в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл стиха „Кто Б-г, как Ты“». См. также сказанное о стихе «И из всего, что Ты мне дашь, я непременно отделию десятину Тебе».)

Алтер Ребе перечисляет другие маамары, в которых развивается эта тема: то, что привлекается служением в этом мире, превосходит все раскрытия Будущего мира.

וזהו ענין ב' הפסוקים דכתיב את השמים ואת הארץ אני מלא<sup>60</sup> אני ממש. וכתיב מלא כל הארץ כבודו. וכבודו היינו רק בחי' זיו ולא אני ממש.

В этом и состоит смысл двух стихов. Написано: «Небеса и землю наполняю Я» — именно «Я»; и написано: «Вся земля полна славы Его», а «слава Его» — лишь уровень сияния, не «Я» в буквальном смысле.

Теперь смысл двух стихов становится ясен. Слова «Наполняю Я» относятся к Самому Б-гу, а «слава Его» — лишь сияние.

**והענין כי מ"ש אני מלא זהו בחי' אור א"ס ב"ה הסובב ומקיף להקו ולכל העולמות בשוה**

Объяснение таково: слова «Наполняю Я» относятся к уровню Бесконечного света, благословен Он, окружающего и объемлющего кав и все миры в равной мере.

«Наполняю Я» указывает на Бесконечный свет, окружающий кав и все миры в равной мере, — совет коль альмин.

**כי סובב ומקיף אין הפי' שמקיף מלמעלה כי אדרבה לית אתר פנוי מיניה ממש וזהו אני מלא.<sup>61</sup>**

Ибо слова «окружающий и объемлющий» не означают, что он окружает сверху; напротив, «нет места, свободного от Него», в буквальном смысле, — и это «Наполняю Я».

«Окружающий» не означает, что этот свет находится над миром, на некотором расстоянии от него. Напротив, он присутствует повсюду, ведь «нет места, свободного от Него», — поэтому Б-г и говорит: «Наполняю Я».

**9 וגם את השמים ואת הארץ<sup>62</sup> בשוה, רק שנקי' סובב לפי שהוא אינו מושג בשום עולם ואינו מתלבש בהשגה, ומלא כל הארץ כבודו כבודו הוא בחינת זיו כנ"ל.**

И также [наполняет] «небеса и землю» в равной мере; его называют «окружающим» (совет коль альмин) лишь потому, что ни один мир не может его постичь и он не облекается в постижение. А «вся земля полна славы Его»: «слава Его» — это аспект сияния, как упоминалось выше.

Совет коль альмин присутствует на небесах и на земле в равной мере; его называют «окружающим» лишь потому, что ни один мир не может его постичь или вместить в понимании. «Слава Его», напротив, — лишь сияние.

**והיינו האו"פ [האור פנימי] שנמשך ומתלבש בתוך העולמות ומתגלה בהם ע"י עליות העולמות בני אלפים יובלות<sup>63</sup> שמתגלים יותר האורות בהכלים כנ"ל.<sup>64</sup>**

То есть внутренний свет, который нисходит и облекается в миры и раскрывается в них благодаря восхождениям миров в течение пятидесяти тысяч юбилеев; при этом светá всё больше раскрываются в сосудах, как упоминалось выше.

«Слава Его» — это внутренний свет, который входит в миры и всё больше раскрывается в них по мере того, как миры восходят в течение пятидесяти тысяч юбилеев.

**10 ובענין נ' אלפים יובלות י"ל [יש לומר] שזהו מ"ש ושם אחיו יובל<sup>65</sup> ולכן היה אבי כל תופש כנור כו'**

Что касается пятидесяти тысяч юбилеев, можно сказать, что на это указывает написанное: «Имя его брата — Юваль»; поэтому «он был отцом всех играющих на кинноре» и так далее.

Альтер Ребе находит намёк на «юбилеи» (йовлот) в стихе о Ювале — «отце всех играющих на кинноре и флейте». Музыка Юваля становится знаком восхождений миров.

כי כל העליות הוא ע"י שיר כו' וכבר נת' [נתבאר] שכל עליות נ' אלפים יובלות זהו עדיין בה"פ [בהאור פנימי]

Ибо все восхождения происходят посредством песни и так далее. И уже объяснялось, что все восхождения пятидесяти тысяч юбилеев всё ещё относятся к внутреннему свету;

Каждое восхождение происходит посредством песни, которая поднимает каждый уровень выше самого себя. Однако, как уже объяснялось, все восхождения пятидесяти тысяч юбилеев остаются в пределах внутреннего света.

וזהו ענין יובל וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יובל שמו<sup>66</sup> (בכורות דנ"ה ע"ב), אכן על גילוי בחי' המקיף נאמר יכל הוא היה אבי יושב אהל<sup>67</sup> כו'

И в этом состоит понятие Юваля, и в этом состоит смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами: «Юваль — его имя» (Бехорот 55б). Но о раскрытии уровня окружающего [света] сказано: «Юваль: он был отцом живущих в шатрах» и так далее.

В Талмуде приводится учение рабби Меира о том, что Юваль — название реки Прат в месте, где она вытекает из Эдена; текущая дальше река подходит как образ внутреннего света, нисходящего ступень за ступенью. Юваль, «отец живущих в шатрах», символизирует окружающий свет, поскольку шатёр окружает живущего в нём.

ונקי הא"פ [האור פנימי] אחיו להא"מ [להאור מקיף] שהרי מהמקיף הגדול נמשך הא"פ [האור פנימי] והם דבוקים זב"ז [זה בזה] והוא לשון אחוה וחיבור (וזהו ג"כ ענין הכנף מין כ נף).

Внутренний свет называется «братом» окружающего света, ибо внутренний свет исходит из великого окружающего [света], и они тесно связаны друг с другом; слово «брат» выражает родство и соединение. (В этом также заключается смысл слов «угол» и «того же рода, что и угол».)

Юваль называется «братом» Юваля, потому что внутренний свет исходит из великого окружающего света и остаётся связанным с ним; слово ах, «брат», подразумевает родство и соединение. Та же связь выражена в законе, согласно которому цицит должны быть «того же рода, что и угол»: нити — внутренний свет — однородны с одеждой, окружающим светом.

והנה המשל לענין א"מ [אור מקיף] וא"פ [ואור פנימי]<sup>68</sup> יובן עד"מ באדם דהנה המחשבה פועלת תומ"י [תכף ומיד] בכל האברים כנראה בחוש שכשעולה במחשבתו ורצונו לעשות איזה תנועה בידו או לילך ברגליו

Теперь смысл образа окружающего и внутреннего света можно понять на примере человека. Мысль немедленно действует во всех частях тела, как видно на деле: когда у него возникает мысль и желание сделать какое-либо движение рукой или пойти ногами,

Пример берётся из жизни человека: мысль сразу приводит в движение части тела. Как только человек решает пошевелить рукой или пойти, соответствующая часть тела откликается.

**אזי תומ"י [תכף ומיד] ממש תתנענע הרגל או היד לפעול מה שעלה במחשבתו בלתי שיהוי כלל, א"כ עכצ"ל [על כרחך צריך לומר]**

тотчас же, буквально, нога или рука приходит в движение, чтобы исполнить то, что возникло в его мысли, без малейшей задержки. Если так, мы неизбежно должны сказать,

Между решением и движением нет никакой задержки. Это очевидное наблюдение вынуждает сделать вывод о том, каким образом мысль присутствует в частях тела.

**שזהו מפני שהמחשבה א"צ [אין צריך / אינו צריך] לימשך מהמוח לרגל כסדר המדרגות דא"כ היתה התנועה מתעכבת איזה רגע מעליות המחשבה עד כדי הובאה מהמוח לרגל כסדר מדרגא לדרגא.**

что это происходит потому, что мысли не нужно нисходить от мозга к ноге в порядке уровней; ведь если бы это было так, движение задержалось бы на какое-то мгновение — от возникновения мысли до её передачи от мозга к ноге по порядку, от уровня к уровню.

Если бы мысли приходилось идти от мозга к ноге ступень за ступенью, через промежуточные уровни, между возникновением мысли и движением была бы некоторая задержка.

**אלא ודאי שהמחשבה מקפת כל האברים ולכן פועלת גם ברגל ברגע זה ממש שעולה במחשבה לנענע רגלו.**

Но несомненно, что мысль охватывает все части тела и поэтому действует и в ноге в самый миг, когда у него возникает мысль пошевелить ногой.

Следовательно, мысль должна сразу охватывать все части тела. Поэтому она действует и в ноге в тот самый миг, когда человек принимает решение пошевелить ею.

**אך מ"מ בודאי עיקר משכן המחשבה וגילוי הוא במוח אשר שם מתלבשת בבחי' א"פ [אור פנימי] אלא שמקפת ג"כ כל האברים בבחי' מקיף**

Однако, несомненно, главное местопребывание мысли и ее раскрытия — в мозге, где она облучается как внутренний свет; вместе с тем она также окружает все конечности как окружающий [свет].

Мысль по-настоящему раскрывается только в мозге, где она пребывает «внутри» как внутренний свет. В остальном теле она присутствует как окружающий свет, действуя там, хотя ее не ощущают и не постигают.

(וְעַיִן בְּעֵינָיִם [בעץ חיים] שֶׁעַר סֹדֶר אֲבִיִּיעַ [אֲצִילוֹת בְּרִיָּאָה יִצִּירָה עֲשִׂיהָ] סִפִּיִּיג כִּי הֵלֵא הַמַּחֲשָׁבָה עִם הַפְּעוּלָה כּוֹי, וְהֵנָּה מִזֶּה יוֹבֵן מִיֵּשׁ בְּעֵינָיִם [בעץ חיים] גְּבִי שֶׁבֶת שֶׁהַמְּקִיפִים נִכְנָסִים בְּבַחֲי פְּנִימִים וְנִמְשָׁכִים מְקִיפִים עֲלִיוֹנִים יוֹתֵר הֵינּוּ כִּמוֹ הַמַּחֲשָׁבָה אֲשֶׁר עַל הָרֶגֶל הוּא בַּחֲי מְקִיף וּבִמּוֹחַ נִכְנָסֶת בְּבַחֲי פְּנִימִי כִנִּיל).

(См. также «Эц Хаим», «Шаар Седер Ацилут, Брия, Йецира, Асия», конец гл. 13: «Ибо мысль вместе с действием...» и т. д. Из этого станет понятно сказанное в «Эц Хаим» о Шабате: окружающие света входят в категорию внутренних светов, и нисходят еще более высокие окружающие света. Это подобно мысли: в ноге она является окружающим [светом], а в мозге входит как внутренний [свет], как упоминалось выше.)

В «Эц Хаим» говорится о той же связи мысли и действия. Там также учат, что в Шабат окружающие света становятся внутренними, а нисходят еще более высокие окружающие света. Эта аналогия показывает, как один и тот же свет может быть «окружающим» для ноги и «внутренним» в мозге — в зависимости от сосуда.

וּמִמֶּשֶׁל זֶה יוֹבֵן קֶצֶת עֲנִין א"פ [אור פנימי] וא"מ [ואור מקיף] אִיךְ שְׁבִאמַת הַמְּקִיף פּוֹעֵל וּמַהוּוֹה וּמַחִיָּה אֶף שְׁאִינוֹ מוֹשֵׁג כִּלְל בְּהַעוֹלָמוֹת

Из этой аналогии отчасти станет понятно, что такое внутренний и окружающий свет: как окружающий [свет] в действительности действует, приводит к бытию и оживляет, хотя миры вовсе не постигают его;

Аналогия проясняет, как окружающий свет на самом деле творит миры и поддерживает в них жизнь, хотя они совершенно не воспринимают его.

וּכְמוֹ עַדִּימָה שֶׁהַמַּחֲשָׁבָה פּוֹעֵלֶת בְּרֶגֶל תּוֹמִי [תִּכְף וּמִיד] לְהִיּוֹתָהּ מְקַפֶּת כָּל הָאֲבָרִים וְאֵעִיף [ואף על פי] שְׁאִין הָרֶגֶל מִשִּׁיג כִּלְל אֶת הַמַּחֲשָׁבָה כִנִּיל, וְעַמִּישׁ בְּבִיאֹר עִיף יוֹנְתִי גְּבִי כִּי לֹא מַחֲשָׁבוֹתִי מַחֲשָׁבוֹתֶיכֶם<sup>69</sup>:

подобно тому как, например, мысль тотчас действует в ноге, поскольку окружает все конечности, хотя нога вовсе не постигает мысли, как упоминалось выше. См. также сказанное в объяснении к «Голубке моей» о стихе: «Ибо мысли Мои — не ваши мысли».

Подобно тому как нога исполняет мысль, не постигая ее, окружающий свет приводит миры к бытию, хотя они его не постигают. Альтер Ребе ссылается на маамар, где эта тема раскрывается в связи со стихом «Ибо мысли Мои — не ваши мысли».

**11 קיצור. ענין ממכ"ע** [ממלא כל עלמין] **וסכ"ע** [וסובב כל עלמין] **בחי מכה"כ** [מלא כל הארץ כבודו] **ובחי אני מלא.**<sup>70</sup>

**והא"פ** [והאור פנימי] **שרשו מהקו והמקיפים אף שנמשכו ג"כ מהקו מ"מ שרשם מבחי סוכ"ע.**

Краткое содержание. О свете, наполняющем все миры (мемале коль альмин), и свете, окружающем все миры (совев коль альмин): об уровне «Вся земля полна славы Его» и об уровне «Я наполняю». Внутренний свет коренится в каве, а окружающие светá, хотя и они нисходят через кав, тем не менее имеют свой корень в уровне совев коль альмин.

Краткое содержание первой главы. Мемале — это «Вся земля полна славы Его», а совев — «Я наполняю»; внутренний свет коренится в каве, а окружающие светá, хотя и проходят через кав, коренятся в совев.

**ועליות העולמות בשמיטין ויובלות הכל בבחי ממכ"ע** [ממלא כל עלמין] **א"פ** [אור פנימי] **אבל בחי סוכ"ע**

**השוה ומשוה כו' ולכן יפה שעה אחת בתשובה**<sup>71</sup> **כו':**

Подъемы миров в циклах субботних и юбилейных лет происходят все в пределах уровня мемале коль альмин, внутреннего света; уровень же совев коль альмин — «равный и уравнивающий» и т. д. Поэтому «лучше один час тшуву...» и т. д.

Подъемы миров в циклах субботних и юбилейных лет все относятся к мемале. Совев — «равный и уравнивающий», выражение из молитв, одинаковое на всех уровнях; поэтому час тшуву и добрых дел в этом мире превосходит Мир грядущий.

### РАЗДЕЛ 3 • 112-26

## Скачок у Синая и тридцать две нити

**12 ב והנה מ"ש מלא כל הארץ כבודו,**<sup>72</sup> **הארץ דוקא היינו כי אין כבוד אלא תורה,**<sup>73</sup> **כבוד בגימט'**

**[בגימטריא] ל"ב**<sup>74</sup> **שהם ל"ב נתיבות**<sup>75</sup> **החכמה ול"ב חוטים דציצית,**

2. Итак, о сказанном: «Вся земля полна славы Его», — именно «земля»: ведь «нет славы, кроме Торы»; слово «слава» (кавод) имеет числовое значение тридцать два — это тридцать два пути Хохмы (мудрости) и тридцать две нити цицит.

Во второй главе вновь приводится стих из книги Йешаяу и ставится вопрос: почему сказано именно «земля»? Ответ таков: «слава» означает Тору, а слово «кавод» имеет числовое значение тридцать два (20+2+6+4) — это тридцать два пути Хохмы и тридцать две нити цицит; слава Торы раскрывается именно на земле.

וזהו הודו על ארץ ושמים<sup>76</sup> קדמה ארץ לשמים<sup>77</sup> בגילוי הודו וזיוו ית' ע"י התורה וכמ"ש בשה"ש [בשיר השירים] רבה ס"פ כרם היה לשלמה.

И это — «Слава Его — над землей и небесами»: в раскрытии Его великолепия и сияния, да будет Он благословен, посредством Торы земля предшествует небесам, как сказано в «Шир а-Ширим Раба», в конце [раздела о] «У Шломо был виноградник».

В псалме сказано: «Слава Его — над землей и небесами», причем земля названа первой. Альтер Ребе понимает это так: земля предшествует небесам в раскрытии Б-жественного великолепия посредством Торы, как сказано в «Шир а-Ширим Раба»; Кеот также отсылает к талмудическому обсуждению вопроса о том, что было сотворено прежде — небо или земля.

**13** והענין הוא כנ"ל שעיקר גילוי אלקות בהכלים יהי' [יהיה] ע"י עליות העולמות נ' אלפים יובלות עילוי אחר עילוי עד שיתגלה אור א"ס ב"ה.

Объяснение таково, как сказано выше: главное раскрытие Б-жественности в сосудах произойдет благодаря возвышениям миров — через пятьдесят тысяч юбилеев, от одного возвышения к следующему, — пока не раскроется Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Как объяснялось, полное раскрытие Б-жественности внутри сосудов должно происходить постепенно, через бесконечные возвышения миров, пока не раскроется сам Бесконечный свет.

הנה ישראל המשיכו בעת מ"ת [מתן תורה] שיתגלה עתה לעוה"ז אור א"ס ב"ה מה שצריך לגילוי זה הדרגת ועליות עילוי אחר עילוי נ' אלפים יובלות עד שיגיעו לגילוי זה

Во время Дарования Торы евреи привлекли [свет], чтобы Бесконечный свет, благословен Он, раскрылся уже теперь, в этом мире: [для такого раскрытия] необходимы последовательные ступени и возвышения — от одного возвышения к следующему, через пятьдесят тысяч юбилеев, — пока они не достигнут этого раскрытия.

Во время Дарования Торы евреи привлекли это окончательное раскрытие в наш мир сразу, хотя согласно естественному порядку оно потребовало бы всего процесса пятидесяти тысяч юбилеев.

ועל ידי התורה נתגלה בחיי גילוי זה בעולם הזה כי אורייתא מחכמה נפקת<sup>78,79</sup> ואור איס ב"ה מלובש בחכמה דוקא (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] גבי חג השבועות ע"פ וידבר אלקים)<sup>80</sup>

И посредством Торы это раскрытие проявилось в этом мире, ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а Бесконечный свет, благословен Он, облачен именно в Хохму (см. сказанное выше о празднике Шавуот, в связи со стихом «И говорил Б-г»).

Это произошло посредством Торы, потому что Тора исходит из Хохмы, а Бесконечный свет пребывает именно в Хохме. Альтер Ребе отсылает к своему маамару о Шавуот на стих «И говорил Б-г все эти слова».

ולכן אצילות נקרא חכמה בכללות העולמות לפי שבו מאיר בחיי חכמה דא"ק [דאדם קדמון] שמתלבש ע"י המל' דא"ק [דאדם קדמון] באצילות

Поэтому в общей структуре миров Ацилут называется Хохмой, поскольку в нем светит уровень Хохмы Адам Кадмон, который облачается в Ацилут посредством Малхут Адам Кадмон;

В общей структуре миров Ацилут соответствует Хохме. Хохма Адам Кадмон — мира, предшествующего Ацилуту, — светит в нем, облаченная в Малхут Адам Кадмон, его нижний уровень.

ועל כן באצילות הוא גילוי אור איס ב"ה שמאיר בבחינת חכמה כו' מה שאין כן בבריאה אינו מאיר בחיי חכמה אלא על ידי התלבשות גמור בכינה

и потому в Ацилуте раскрывается Бесконечный свет, благословен Он, который светит в аспекте Хохмы и так далее. В Брия же уровень Хохмы светит лишь через полное облачение в Бину;

Таким образом, в Ацилуте Бесконечный свет раскрывается непосредственно в форме Хохмы. В Брия, следующем, более низком мире, Хохма светит лишь будучи полностью облаченной в Бину.

וזהו ענין המסך כו' וביצירה אין מאיר אלא על ידי התלבשות עוד בז"א דבריאה כו' כמ"ש כ"ז [כל זה] בע"ח [בעץ חיים] שער סדר אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] פ"ג [פרק ג'].

и в этом заключается понятие экрана (масаха) и так далее. В Йецира же он светит только благодаря дальнейшему облачению в Зеир Анпин Брия и так далее, как обо всем этом сказано в «Эц Хаим», Шаар Седер Ацилут, Брия, Йецира, Асия, глава 3.

Между Ацилутом и Брия находится «экран» (масах) — преграда, фильтрующая свет. В Йецира свет дополнительно облачается в Зеир Анпин Брия, так что каждый нижний мир получает Хохму Ацилута через все новые покровы.

**14** והנה בשעת מתן תורה היה למטה בעולם הזה גילוי ח"ע [חכמה עילאה] המאיר באצילות אשר הוא חכים ולא בחכמה ידיעה<sup>81</sup> שבחכמה מלוכש ומאיר ממש אור א"ס ב"ה היה גילוי זה ממש בהר סיני

Итак, во время Дарования Торы внизу, в этом мире, раскрылся высший уровень Хохмы (Хохма Илаа), сияющий в Ацилуте, о котором сказано: «Он мудр, но не мудростью, которую можно познать»: в этой Хохме облечен и действительно сияет сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. Именно это раскрытие произошло у горы Синай.

У Синая высшая Хохма мира Ацилут, в которой облечен сам Бесконечный свет, раскрылась в этом материальном мире. Слова «мудр, но не мудростью, которую можно познать» описывают мудрость, принадлежащую самому Б-гу, а не мудрость, которую можно постичь как нечто отдельное.

וזהו קול דודי כו' מדלג<sup>82</sup> כו' שע"פ סדר ההשתלשלות היי [היה] צריך לגילוי זה נ' אלפים יובלות אלא שבא הגילוי ע"י דילוג שלא כפי סדר השתלשלות,

И это — «Голос возлюбленного моего» и т. д., «прыгает» и т. д.: согласно порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут), для такого раскрытия потребовалось бы пятьдесят тысяч юбилеев, однако оно произошло скачком, вне порядка иштальшелут.

В «Песни песней» сказано, что Возлюбленный «перепрыгивает через горы». Согласно упорядоченной цепи миров, для такого раскрытия потребовалось бы пятьдесят тысяч юбилеев; у Синая же оно произошло скачком, минуя этот порядок.

(וגם מוכן כי ערך העשיה לגבי אצילות כמו דומם לגבי מדבר ולכן מלי מקננא<sup>83</sup> בעשיי [בעשיה]<sup>84</sup>)

וחכמה באצ"י ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' בראשית על פ' וייצר כו' וכשיה"י [וכשיהיה] ח"ע [חכמה עילאה]

המאיר באצילות נמשך ומתגלה בעשיה ה"ז [הרי זה] דילוג גדול ועצום כו' )

(Кроме того, понятно, что соотношение Асии и Ацилута подобно соотношению неодушевленного и говорящего [существа]. Поэтому сказано: «Малхут гнездится в Асии, а Хохма — в Ацилуте». См. также сказанное выше, в разделе Берешит, о стихе «И создал» и т. д. Когда же высшая Хохма, сияющая в Ацилуте, нисходит и раскрывается в Асии, это представляет собой великий и огромный скачок и т. д.)

Разрыв между Асией и Ацилутом подобен разрыву между камнем и говорящим человеком; поэтому в «Тикуней Зоар» говорится, что Малхут «гнездится» в Асии, тогда как Хохма находится в Ацилуте. Раскрытие Хохмы мира Ацилут в Асии — это колоссальный скачок.

וזהו מלא כל הארץ כבודו,<sup>85</sup> הארץ דוקא שבמתן תורה נתגלה בעולם הזה בחיי ח"ע [חכמה עילאה] ממש למעלה מעלה מעלה מעולמות עליונים כו' כנ"ל

И это — «Вся земля полна славы Его», причем сказано именно «земля»: во время Дарования Торы в этом мире раскрылся сам уровень высшей Хохмы — несравненно более высокий, чем в высших мирах, и т. д., как упоминалось выше.

Вот почему в стихе сказано: «Вся земля полна славы Его» — именно земля. У Синая в этом мире раскрылась сама высшая Хохма, превосходящая то, что раскрывается в высших мирах.

ולכן כדי להיות גילוי זה שבבחי' דילוג זהו ענין ל"ב נתיבות החכמה וזהו ענין ל"ב חושי הציצית.

Поэтому раскрытие, происходящее скачком, связано с тридцатью двумя путями Хохмы; это же — смысл тридцати двух нитей цицит.

Такой скачок, выходящий за пределы порядка миров, осуществляется посредством тридцати двух путей Хохмы; им соответствуют тридцать две нити цицит.

כי הנה ציצית הוא מלשון ויקחני בציצית ראשי<sup>86</sup> שהוא המשכת בחיי שערות להאיר לכנס"י [לכנסת ישראל] ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה והיה לכם לציצית.<sup>87</sup>

Ибо слово «цицит» происходит от выражения «и взял меня за прядь (цицит) на голове моей»: это нисхождение уровня волос, чтобы светить Собранию Израиля (Кнесет Исраэль). См. также сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «И да будет это для вас цицит».

Слово «цицит» также означает прядь волос, как в словах из книги Йехезкеля: «он взял меня за прядь (цицит) на голове моей». Поэтому цицит символизируют нисхождение «волос» — тонких каналов света — к Собранию Израиля; эта тема развивается в следующих абзацах.

15 וצ"ל כי הרי עיקר ההשתלשלות הוא שנה"י [שנצח הוד יסוד] דאימא נעשים מוחין לז"א ונה"י [ונצח הוד יסוד] דז"א נעשו מוחין לנוק' [לנוקבא],

Теперь это следует понять. Ведь основной [порядок] цепи нисходящих миров (иштальшелут) состоит в том, что Нецах, Ход и Йесод Имы становятся интеллектом (мохин) Зеир Анпин, а Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпин становятся мохин Нуквы.

Алтер Ребе ставит вопрос, исходя из каббалистического порядка нисхождения. Обычно каждый уровень дает жизненную силу нижестоящему, становясь для него своего рода «разумом»: нижние три Сфирот — Нецах, Ход и Йесод — Имы становятся мохин Зеир Анпин, а нижние три Сфирот Зеир Анпин — его мохин Нуквы.

ואם כן המלי' מקבלת מבחי' נהי"י [נצח הוד יסוד] דז"א שהן מהותו ממש ומהו ענין הארה זו דציצית שהוא בחי' שערות לבד אשר השערות אינן עצמיות ומהות האדם כלל כנראה למטה באדם.

Если так, Малхут получает от уровня Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпин, которые составляют его самую сущность и природу. Что же тогда представляет собой это свечение цицит, которое относится лишь к уровню волос, хотя волосы вовсе не являются сущностью и природой человека, как видно на примере человека внизу?

Следовательно, обычно Малхут получает от самой сущности Зеир Анпин — от его «членов». Почему же цицит, которые являются лишь «волосами», имеют такое значение, если волосы, очевидно, не составляют сущности человека?

אך הענין כי אדרבה המשכה זו שעל ידי השערות שהן הציצית הוא מה שנמשך מלמעלה מסדר ההש  
תלשלות עילה ועלול ולכן א"א לימשך רק על ידי בחי' שערות.

Но объяснение таково: напротив, именно это нисхождение через волосы, которыми являются цицит, происходит свыше порядка иштальшелут — порядка причины и следствия; поэтому ему невозможно низвести иначе, как через уровень волос.

Ответ переворачивает вопрос. Поток, проходящий через волосы, исходит свыше всей цепи причин и следствий, и столь высокий свет может низойти только таким путем.

והיינו שההמשכה שנמשך על ידי הציצית במלי' הוא ממוחין דאז"א [דאבא ואימא] עצמן מה שאין כן סדר  
ההשתלשלות הוא שנהי"י [שנצח הוד יסוד] דתבונה מתלבשין בז"א ואז מנהי"י [מנצח הוד יסוד] דז"א נמשך  
ומתלבש בנוק' [בנוקבא].

Итак, нисхождение, происходящее посредством цицит в Малхут, исходит от самого мохин Абы и Имы; порядок же нисходящих миров таков: Нецах, Ход и Йесод Твуны облачаются в Зеир Анпин, а затем из Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина [свет] нисходит и облачается в Нукву.

Цицит привлекают в Малхут свет непосредственно от мохин Абы и Имы — от высшего интеллекта. В обычном порядке свет проходит от Твуны, нижнего аспекта Имы, в Зеир Анпин и лишь затем — в Нукву.

והוא מפני שההארה היא קטנה שהוא בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] דז"א לבד לכן יכולים להתלבש בעצמן ומהותן להיות מוחין לנוק' [לנוקבא],

Это потому, что свечение невелико: оно относится лишь к уровню Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина; поэтому они могут облачиться в своей сущности и подлинном состоянии, чтобы стать мохин для Нуквы.

Обычный порядок возможен потому, что передаваемый свет невелик и относится лишь к нижним сфирот Зеир Анпина. Он может облачиться во всей своей сущности и стать «разумом» Нуквы.

אבל כשצריכין להמשיך במלי' ממוחין דאז"א [דאבא ואימא] עצמן שלא על ידי התלבשות ממש בז"א בדרך וסדר ההשתלשלות.

Но когда необходимо привлечь в Малхут свет от самого мохин Абы и Имы, не посредством действительного облачения в Зеир Анпин, как это происходит в порядке нисходящих миров,

Прямое течение света от Абы и Имы, не облачающегося сначала в Зеир Анпин, — совсем иной случай.

לכן מפני שהאור שלהן גדול אז"א להיות נמשך למוחין לנוק' [לנוקבא] כ"א דרך בחי' שערות לבד

то, поскольку их свет велик, его невозможно привлечь к мохин Нуквы иначе как через аспект волос.

Такой свет слишком велик, чтобы его можно было принять в самой его сущности. Он может достичь Нуквы лишь через «волосы» — сжатый канал.

ולכן גבי נזיר נאמר קדוש יהיה גדל פרע<sup>88</sup> שער ראשו וכמו י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שנמשכין מבחי' שערות כו'

Поэтому о назире сказано: «Свят будет он; пусть отращивает длинные пряди волос на голове»; подобно этому и Тринадцать мер милосердия привлекаются с уровня волос и т. д.,

Эти два примера показывают, что волосы несут в себе высокую святость: святость назира выражается в том, что он отращивает волосы, а Тринадцать мер милосердия исходят с уровня «волос».

וּכְמִיִּשׁ בְּמִיָּא וְהוּא כְּמִשַׁל הַשְּׁעֵרוֹת שְׂאִינָן מִתְאַחֲדִים עִם הָאָדָם כְּמוֹ הָאֲבָרִים שֶׁהֵרִי יָכוֹל לַחֲתוֹךְ הַשְּׁעֵרָה  
וְלֹא יִכָּאֵב לוֹ מִה שְׂאִין כֵּן בְּאֲבָר כו'

как объясняется в другом месте. Это подобно волосам, которые не соединены с человеком так, как его органы: волос можно срезать, и ему не будет больно, тогда как с органом это не так и т. д.;

Согласно этому сравнению, волосы не соединены с человеком так, как его органы. Их срезание не причиняет боли.

אֲךָ אֶעֱפִיכָּ [אֶף עַל פִּי כֵן] הֵם מְחוּבְּרִים בְּשֵׁרֶשׁם אֶל הַמוֹחַ וּמִשָּׁם יוֹנְקִים וְנִתְצַמְצְמוּ כִּי כָּן [כָּל כֵּךְ] עַד שֶׁנַּעֲשֶׂה  
כְּמוֹ דָּבָר נִפְרָד כו',

и всё же они соединены в корне с мозгом и получают оттуда питание; они сжаты настолько, что стали подобны отдельной вещи и т. д.

Однако волосы укоренены в голове и получают жизненную силу от мозга; они лишь настолько сжаты, что кажутся отдельной вещью.

כֵּךְ לִהְיוֹת הַמִּשְׁכָּה וּגִילּוֹי מִלְּמַעְלָה מְסֻדֵּר הַשְּׁתַּלְשְׁלוֹת אִיֵּא עֵי הַתְּלַבְּשׁוֹת בְּחִי נְהִי [נִצָּח הוּד יִסּוּד] שֶׁהוּא  
בְּחִינַת אֲבָרִים שִׁיחִיו נַעֲשִׂים מוֹחִין כִּיֵּא עַל יְדֵי שְׁעֵרוֹת כו'.

Так и нисхождение и раскрытие света свыше порядка нисходящих миров невозможно осуществить посредством облачения уровня Нецах, Ход и Йесод, то есть уровня органов, чтобы они стали мохин; это возможно лишь посредством волос и т. д.

Так же и раскрытие света свыше порядка нисходящих миров не может произойти через облачение в «органы» высшего уровня — Нецах, Ход и Йесод. Оно происходит лишь посредством «волос».

17 וְהוּא כְּעִנִּין שֶׁנִּתְבָּאֵר בְּדִ"ה וְעֵתָּה יִגְדֵּל נָא <sup>89</sup> בְּפִי כֹאֲשֶׁר דִּבֶּרֶת לֵאמֹר שֶׁמִּבְּחִי הַדְּבוּר שֶׁבְּעוֹלָם הָאֲצִילוֹת  
נַעֲשִׂים כְּחִבֵּי־ד [כְּחֻכְמָה בִּינָה וְדַעַת] שֶׁהוּא מְקוֹר הַשְּׁכָל לְעוֹלָם הַבְּרִיאָה כו' וְאוֹתִיוֹת הַדְּבוּר נִקְ' גִּי"כ שְׁעֵרוֹת  
וּכְמִיִּשׁ בְּדִ"ה וְעֵשִׂית בְּגִדֵי קֹדֶשׁ. <sup>90</sup>

И это подобно тому, что объясняется в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится сила», при толковании слов «как Ты говорил, сказав»: из уровня речи мира Ацилут возникают [то, что служит] Хохмой, Биной и Даат — источником интеллекта мира Брия и т. д. Буквы речи также называются волосами, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И сделай священные одежды».

Здесь проводится параллель: в маамаре о молитве Моше «И ныне да возвеличится сила» Альтер Ребе объясняет, что речь мира Ацилут становится источником интеллекта для мира Брия, следующего за ним. Буквы речи также называются «волосами», как объясняется в маамаре «И сделай священные одежды».

**18** והוא ג"כ המשכה מלמעלה מהשתלשלות עילה ועלול ולכן אף שנמשך רק בבחי' שערות הוא גבוה לאין קץ מן ההמשכה שבדרך ההשתלשלות אף שהוא מבחי' עצמיות שנה"י [שנצח הוד יסוד] שבעליון נעשו ממש מוחין לתחתון.

И это также — нисхождение свыше цепи причин и следствий. Поэтому, хотя оно нисходит лишь подобно волосам, оно бесконечно выше нисхождения, происходящего в порядке цепи нисхождения, хотя то исходит из уровня сущности: Нецах, Ход и Йесод высшего уровня действительно становятся мохин нижнего.

Это тоже поток свыше цепи причин и следствий. Поэтому, хотя он проходит лишь через «волосы», он бесконечно выше упорядоченного потока, хотя в этом упорядоченном потоке сами «члены» высшего уровня становятся разумом нижнего.

**19** וז"ש [וזהו שכתוב] במתן תורה ה' בצאתך משעיר<sup>91</sup> כו' שהיה הגילוי ע"י בחי' שערות כי לפי שהיה ההמשכה שלא כדרך השתלשלות כנ"ל שמה שצריך

И это [смысл] написанного о даровании Торы: «Авая, когда Ты вышел из Сеира» и т. д.: раскрытие произошло на уровне волос (сеарот). Ведь поскольку нисхождение происходило не по порядку цепи нисходящих миров, как сказано выше, то то, для чего требуется

Стих «Авая, когда Ты вышел из Сеира» понимается как относящийся к дарованию Торы, а Сеир напоминает о слове сеар — «волос». Раскрытие у горы Синай происходило через «волосы», поскольку оно не следовало упорядоченной цепи нисходящих миров.

נ' אלפים יובלות עד שיתגלה אור א"ס ב"ה נתגלה בשעת מתן תורה בעולם הזה והוא ע"י ל"ב נתיבות שהם ל"ב חוטי הציצית שהם בחי' שערות

пятьдесят тысяч юбилейных циклов, прежде чем раскроется Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — раскрылось в этом мире во время дарования Торы. Это произошло посредством тридцати двух путей, то есть тридцати двух нитей цицит, которые соответствуют уровню волос;

То, на раскрытие чего потребовалось бы пятьдесят тысяч юбилейных циклов, раскрылось в этом мире у горы Синай. Это произошло через тридцать два пути, соответствующие тридцати двум нитям цицит, — «волосам».

דהיינו כמו בהשערה יש יניקה מהמוח ממש רק שנתגשם ונתלבש בבחי' שערה, כמו כן הוא ענין נובלות חכמה שלמעלה תורה<sup>92</sup> שהיא חכמתו ית' חכים

то есть подобно тому, как волос получает питание непосредственно от мозга, но оно становится более грубым и облекается в форму волоса, так и следует понимать слова: «Тора — это нобелот [опавшие плоды] высшей Хохмы (мудрости)», — [Тора,] которая есть Его, благословенного, мудрость; о Нем сказано: «мудр,

Волос получает жизненную силу от мозга, хотя и в грубой, внешней форме. Так же мудрецы называют Тору нобелот — «опавшими плодами» — высшей мудрости: это собственная мудрость Б-га, о Котором сказано: «мудр, но не мудр познаваемой мудростью».

ולא בחכמה ידיעה<sup>93</sup> רק שנתלבשה בענינים גשמיים שזהו כמו ההמשכה ע"י בחי' שערות שאין ערוך כלל מהות חכמה זו אל מהות ח"ע [חכמה עילאה]

но не познаваемой мудростью», — однако она облеклась в физические предметы. Это подобно нисхождению через уровень волос: сущность этой мудрости совершенно несопоставима с сущностью высшей Хохмы,

Эта мудрость облеклась в физические предметы — законы Торы о явлениях материального мира. Подобно волосу, мудрость в таком облике несопоставима с высшей Хохмой в ее надмирном состоянии.

כמו שהיא למעלה ומכל מקום הרי בתוכה ממש ממהות ח"ע [חכמה עילאה] שלמעלה מההשתלשלות כמו שבתוך השערה יש יניקה מן המוחין ממש.

какова она наверху; и всё же в ней самой действительно заключено нечто от сущности высшей Хохмы, пребывающей выше цепи нисходящих миров, подобно тому как внутри волоса есть питание непосредственно от мозга.

И всё же в ней действительно присутствует сама сущность высшей Хохмы, стоящей выше цепи нисходящих миров, подобно тому как жизненная сила мозга заключена в каждом волосе.

20 וזהו ענין ל"ב נתיבות החכמה הנתיב הוא קצר ונמשך הרבה להלאה בריחוק מקום שהולכים בו מעיר לעיר, כך הוא ענין מלא כל הארץ כבודו ואין כבוד

И в этом заключается смысл тридцати двух путей Хохмы (мудрости): путь узок, но простирается далеко, до отдалённого места, как дорога, по которой идут из города в город. Таково же значение слов: «Вся земля полна славы Его», и «нет славы...»

Почему они называются «путями»? Путь узок, но ведёт далеко — из города в город; так и узкие пути Хохмы несут её свет далеко вниз, ко «всей земле», и эта слава — Тора.

אלא תורה<sup>94</sup> ל"ב נתיבות חכמה (ועמ"ש מענין נתיבות ע"פ וכל גבולך לאבני חפץ)<sup>95</sup> וזהו ענין הציצית

...кроме Торы», тридцати двух путей Хохмы (см. также сказанное о путях в толковании на стих «И все пределы твои — из драгоценных камней»). И в этом заключается смысл цицит,

Алтер Ребе отсылает к своему разбору «путей» в толковании стиха «И все пределы твои — из драгоценных камней». Цицит — это эти узкие пути.

וכמו שכתוב ושער רישיה כעמר נקא<sup>96</sup> והוא המשכת החסדים שערות לבנים הנמשכים מלמעלה למטה כל"ב נתיבות החכמה

как сказано: «И волосы на голове Его — как чистая шерсть». Это нисхождение хасадим (милостей) — белых волос, нисходящих сверху вниз по тридцати двум путям Хохмы.

«Волосы на голове Его — как чистая шерсть» — это белые волосы, нисхождение хасадим, милостей, сверху вниз по тридцати двум путям.

כי יש ג"כ שערות דז"א שהם דינים וכמו שכתוב בזהר פרשה תזריע (דף מ"ח עמוד ב') בענין ואיש כי ימרט ראשו<sup>97</sup> כו'

Ведь есть также волосы Зеир Анпин, которые являются судами (диним), как написано в Зоаре, в главе Тазриа (лист 48б), в связи со словами: «А если у человека выпадут волосы на голове», и так далее;

Есть также «волосы» Зеир Анпин, выражающие суды (диним). Зоар связывает их со стихом о человеке, у которого выпали волосы на голове и который стал лысым (кереах).

אבל שערות אלו דציצית הם חסדים והיינו לפי שמקור ההמשכה משערות דא"א ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הציצית פרק<sup>98,99</sup> ה' בדרוש החברים ועיין שם ובפ"ג [ובפרק ג']

однако эти волосы цицит — хасадим, поскольку источник нисхождения — волосы Арих Анпин. См. При Эц Хаим, Шаар а-Цицит, глава 5, в толковании товарищей; см. там же, а также главу 3:

Волосы цицит, однако, являются милостями, поскольку их источник — волосы Арих Анпин, уровень Кетер над Аба и Има. При Эц Хаим рассматривает это в разделе о цицит; КеХот приводит краткое изложение Цемах-Цедека, согласно которому и циц, и цицит исходят непосредственно из мохин Аба и Има.

וגם כי שם כו' ומלבינים השערות<sup>100</sup> כו' וע' בעמה"מ [בעמק המלך] שער י"ד פ"מ ושער עשירי פ"ט בענין הציצית.<sup>101</sup>

«и также потому, что там...», «и волосы становятся белыми...» и так далее. См. Эмек а-Мелех, Шаар 14, глава 40, и Шаар 10, глава 9, о цицит.

В При Эц Хаим объясняется, что волосы белеют там, где раскрываются хасадим, и потому согласно алахе цицит должны быть белыми. В Эмек а-Мелех также говорится о цицит как о волосах, входящих в Зеир Анпин или Нукву из Аба и Има.

והוא קרוב למ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער או"א [אבא ואימא] פ"ג [פרק ג'] בהג"ה [בהגהה] ממה"ק [ממהדורא קמא] המתחלת כבר ביארנו כו' וע' בזח"ג [בזהר חלק ג']

Это близко к сказанному в Эц Хаим, Шаар Аба ве-Има, глава 3, в примечании из первой редакции (махадтура кама), начинающемся словами: «Мы уже объяснили...» и так далее. См. также Зоар, часть III

В Эц Хаим, в обсуждении Аба и Има, в примечании из первой редакции проводится сходная мысль. Алтер Ребе также указывает на Зоар, на главу Насо.

(נשא דף ק"מ ע"א) ובשעתא דאתמשכן שערי חיוורי<sup>102</sup> כו' כתיב חכמות בחוץ<sup>103</sup> כו', וזהו ענין הכנף מין כנף.<sup>104</sup>

(Насо, лист 140a): «И в то время, когда нисходят белые волосы...», сказано: «Мудрости взывают на улице...» и так далее. В этом и заключается смысл слов «угол»: «того же вида, что и угол».

Зоар говорит, что когда нисходят белые волосы, мудрость выходит «наружу», как в словах «Мудрости взывают на улице». В этом смысл выражения «того же вида, что и угол».

דהנה הטלית הוא בחי' המקיף שלמעלה מהשתלשלות בחי' סוכ"ע והציצית שהן ל"ב נתיבות החכמה אע"פ [אף על פי] שהוא מה שנמשך להאיר בבחי' אור פנימי בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שאין זה אלא זיו והארה.

Ибо талит — это уровень окружающего [света], который выше цепи нисходящих миров, уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин); а цицит, которые соответствуют тридцати двум путям Хохмы (мудрости), хотя и представляют собой то, что нисходит, чтобы светить как внутренний свет, на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который есть лишь сияние и свечение,

Талит — это окружающий свет, совев, стоящий выше цепи миров. Цицит — тридцать два пути — нисходят как внутренний свет, мемале, который сам по себе есть лишь сияние.

**אעפ"כ** [אף על פי כן] הוא מין כנף ממש שהרי המשכה זו הוא ג"כ בבחי' דילוג שלא כסדר השתלשלות העולמות הנמשכים מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כנ"ל

тем не менее, они в самом деле «того же рода, что и край одежды», ибо и это нисхождение происходит посредством скачка, не в порядке цепи нисходящих миров, которые происходят с уровня мемале коль альмин, как упоминалось выше;

И всё же цицит в самом деле «того же рода», что и одежда, поскольку и их свечение нисходит скачком, вне упорядоченной цепи. Это не постепенное нисхождение, посредством которого мемале поддерживает миры.

**אלא גילוי ח"ע** [חכמה עילאה] ממש והחכמה מאין תמצא<sup>105</sup> וגם החכמה עצמה נק' אין לגבי הבינה שנק' יש

но это раскрытие самой Хохмы высшего уровня; и «Хохма находится из аин», и сама Хохма также называется аин («ничто») по отношению к Бине, которая называется еш («нечто»),

Это раскрытие самой Хохмы высшего уровня, которая происходит «из аин». Сама Хохма называется аин — «ничто» — по отношению к Бине, которая называется еш — «нечто».

**כי בה שורה אור א"ס ב"ה ממש וכמש"ל** [וכמה שכתוב לעיל] באריכות בד"ה וידבר כו' אנכי כו' הרי גילוי חכמה עילאה נמשך להיות מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] הודו על ארץ<sup>106</sup> כו'.<sup>107.108</sup>

ибо в ней пребывает сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, как подробно объяснялось выше в маамаре, начинающемся словами «И говорил [Б-г]» и далее: «Я» и далее. Итак, раскрытие высшей Хохмы нисходит, чтобы стать «вся земля полна славы Его», «величие Его — над землёй» и далее.

Бесконечный свет пребывает в самой Хохме, как объяснялось в маамаре «И говорил Б-г... Я». Поэтому высшая Хохма нисходит к земле: «вся земля полна славы Его», «величие Его — над землёй».

**21 וזהו הכנף מין כנף בחי' ושער רישיה כעמר נקא הנמשך מבחי' חיוורא דגלגלתא. ובמ"א נתבאר באופן אחר<sup>109</sup> כי**

И это — «угол»: «того же вида, что и угол», уровень «и волосы на голове Его — как чистая шерсть», исходящий от аспекта белизны черепа (хивра де-гулгалта). А в другом месте это объяснялось иначе, ибо...

Таков смысл слов «того же вида, что и угол»: белые волосы из выражения «и волосы на голове Его — как чистая шерсть» исходят от «белизны черепа», уровня Кетер, поэтому нити имеют тот же источник, что и одежда. Теперь Альтер Ребе приводит второе объяснение из другого маамара.

הנה א"ס ב"ה הוא הסוכ"ע כו' ואינו יכול להתלבש<sup>110</sup> בשום כלי בבחי' אור פנימי כו'

«Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, есть свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и так далее, и Он не может облекаться ни в какой сосуд как внутренний свет, и так далее,

В том маамаре сказано, что Бесконечный, будучи совев коль альмин, не может облекаться как внутренний свет ни в каком сосуде.

כ"א בבחי' החכמה לבדה כו' עכ"ל [עד כאן לשונו], מזה משמע שבחכמה מאיר בבחי' אור פנימי<sup>111</sup> מה שהוא בחי' סוכ"ע ואור מקיף

кроме как на уровне одной лишь Хохмы, и так далее». Конец цитаты. Из этого следует, что в Хохме внутренним светом сияет то, что относится к уровню совев коль альмин и окружающего света.

Единственное исключение — Хохма: в ней Бесконечный свет может облечься как внутренний свет. Следовательно, то, что само по себе является совев, окружающим светом, сияет в Хохме как внутренний свет.

וכן משמע מדרוש דנשא<sup>112</sup> את ראש בני גרשון<sup>113</sup> גבי בני קהת שהיו נושאים את הארון ואורייתא מחכמה נפקת הוא גבוה מבחי' היריעות שנשאו בני גרשון אף שהיריעות רומזים לבחי' מקיף וסוכ"ע כמ"ש נוטה שמים כיריעה.<sup>114</sup>

И это также следует из маамара о словах «Сосчитай сыновей Гершона», где говорится о сыновьях Кеата, носивших Ковчег: [Ковчег,] поскольку «Тора исходит из Хохмы», выше уровня завес, которые несли сыновья Гершона, хотя завесы указывают на уровень окружающего [света] и совев коль альмин, как сказано: «Он распростер небеса, как завесу».

Второе доказательство приводится из маамара о разделе Насо. Сыновья Кеата несли Ковчег, в котором находилась Тора, а сыновья Гершона несли завесы Мишкана; Ковчег выше, хотя завесы символизируют совев, как сказано: «Он распростер небеса, как завесу».

אלא משום<sup>115</sup> כי בחכמה מאיר אור א"ס בבחי' אור פנימי והיא הנקודה התיכונית שהעיגול סובב עליה כו'

Но это потому, что в Хохме Бесконечный свет сияет как внутренний свет; Хохма — это центральная точка, вокруг которой вращается круг, и так далее;

Ковчег выше потому, что в Хохме, источнике Торы, Бесконечный свет сияет как внутренний свет. Хохма подобна центральной точке, вокруг которой вращается круг: центр заключает в сосредоточенном виде то, что окружает круг.

**ע"ש, וכן משמע בד"ה כי אברהם לא ידענו<sup>116, 117</sup> במ"ש וחכמה עילאה דאצילות היא בחינה ממוצעת והיא כלולה מבחי' המאציל א"ס ב"ה כו' בחינת סוכ"ע כו'**

см. там. Это также следует из маамара, начинающегося словами «Ибо Авраам не знает нас», где сказано: «И высшая Хохма мира Ацилут — промежуточный уровень, включающий аспект Эманатора, Бесконечного, благословен Он», и так далее, «уровень совев коль альмин», и так далее.

Третье доказательство приводится из маамара «Ибо Авраам не знает нас» в книге «Тора Ор»: высшая Хохма — промежуточный уровень, включающий Эманатора, Бесконечного, то есть уровень совев.

**וכ"מ [וכן משמע] בבה"ז [בביאורי הזהר] ר"פ ויצא ועפ"ז [ועל פי זה] אתי שפיר מ"ש ברכות בראשית<sup>118</sup> פרשה ד' כותי אחד שאל את ר' [רבני] מאיר אפשר אותו שכתוב בו הלא את השמים ואת הארץ אני מלא.<sup>119, 120</sup>**

И так же следует из «Беурей а-Зоар», в начале раздела Вайеце. В соответствии с этим становятся понятны слова в «Рабба», Берешит, раздел 4: «Один кутим спросил рабби Меира: возможно ли, чтобы Тот, о Ком сказано: „Разве не наполняю Я небеса и землю?“,

Альтер Ребе находит ту же мысль в «Беурей а-Зоар», а затем приводит подходящий к ней мидраш. Кутим спрашивает рабби Меира, как Б-г, наполняющий небеса и землю, мог говорить с Моше из узкого пространства между шестью Ковчега.

**היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון. אמר לו הבא לי מראות גדולות אמר לו ראה כבואה שלך בהן.**

говарил с Моше между двумя шестью Ковчега?» Тот сказал ему: «Принеси мне большие зеркала». Он сказал ему: «Посмотри в них на свое отражение».

Рабби Меир отвечает наглядным примером: он предлагает кутиму посмотреть на себя в больших зеркалах.

**ראה אותה גדולה. אמר לו הבא מראות קטנות. הביא לו מראות קטנות אמר לו ראה כבואה שלך בהן.**

Он увидел её большой. Сказал ему: «Принеси маленькие зеркала». Он принёс ему маленькие зеркала. Сказал ему: «Посмотри на своё отражение в них».

В больших зеркалах отражение большое, а в маленьких — маленькое.

**ראה אותה קטנה. אמר לו מה אם אתה שאתה בשר ודם אתה משנה עצמך בכל מה שתראה.**

Он увидел её маленькой. Сказал ему: «Если ты, будучи из плоти и крови, можешь изменять себя как пожелаешь...»

Рабби Меир делает вывод: человек выглядит таким, каким его позволяет увидеть зеркало.

מי שאמר והיה העולם ברוך הוא עאכ"כ [על אחת כמה וכמה]. הוי כשהוא רוצה. הלא את השמים ואת הארץ אני מלא.

«Тот, Кто сказал — и мир возник, благословен Он, тем более! И так, когда Он желает: „Разве Я не наполняю небеса и землю?“»

Тем более Б-г, сказавший — и мир возник: когда Он желает, Он наполняет небеса и землю.

## 22 וכשהוא רוצה היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון עכ"ל [עד כאן לשונו]. אשר מזה מובן איך

«И когда Он желает, Он говорит с Моше из пространства между двумя шестами Ковчега». Конец цитаты. Из этого понятно, как

Мидраш заключает, что когда Вс-вышний желает, Он говорит из пространства между шестами Ковчега. Теперь Альтер Ребе выводит из этого урок.

כי ממש אות' [אותה] הבחינה שנאמר את השמים ואת הארץ אני מלא שהוא בחי' סוכ"ע כנ"ל בחינה זו ממש מאיר

тот самый уровень, о котором сказано: «Небеса и землю Я наполняю», — то есть уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), как говорилось выше, — именно этот уровень светит

Именно тот уровень, который «наполняет небеса и землю», совев коль альмин, светил между шестами Ковчега.

ומתגלה מבין שני בדי הארון וכמובן ג"כ מהמשל מהמראות אשר גם במראה הקטנה שנראה כבואה של האדם קטנה עכ"ז [עם כל זה] הכל ממש מהות אדם אחד

и раскрывается из пространства между двумя шестами Ковчега. Это также понятно из примера с зеркалами: даже в маленьком зеркале, где отражение человека кажется маленьким, всё же это воистину сущность одного и того же человека.

В маленьком зеркале виден весь человек, только в уменьшенном виде. Так и свет между шестами Ковчега — сам совев, лишь в сокращённом виде.

וכן למעלה יש זעיר אנפין ואריך אנפין<sup>121, 122</sup> ומבואר במ"א כי בפנימיות זעיר אנפין מלובש ממש בחי' אריך אנפין (ועיין זח"ג [זהר חלק ג] אחרי ס"ו ב' נשא דק"ל ע"א).

Так же и наверху есть Зеир Анпин и Арих Анпин; и объясняется в другом месте, что во внутренней стороне Зеир Анпин действительно облачён уровень Арих Анпин (см. также Зоар, часть III, Ахарей, 66б; Насо, 130а).

И наверху есть «лики» разных размеров: Зеир Анпин, буквально «малый лик», и Арих Анпин — «длинный лик». Арих Анпин облачён во внутренней стороне Зеир Анпин, как обсуждается в Зоаре.

והיינו ע"ד הנ"ל כי בחכמה מלובש אור א"ס ממש בבחי' אור פנימי ובחינה זו מאיר בהיכל קדח"ק [קודש הקדשים] בין שני בדי הארון.

Иными словами, это подобно сказанному выше: в Хохме (мудрости) сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облачён как внутренний свет, и этот уровень светит в чертоге Святой святых, между двумя шестами Ковчега.

Это соответствует сказанному выше: сам Бесконечный свет облачён в Хохме как внутренний свет. Именно этот свет сиял в Святой святых, между шестами Ковчега, в котором хранились Скрижали.

ועפ"ז [ועל פי זה] אתי שפיר מאד ענין הכנף מין כנף ממש היינו כי בבחי' ושער רישי' [רישיה] כעמר נקא שהיא השפעה מבחי' חכמה מאיר ממש מבחי' סוכ"ע

Исходя из этого, смысл слов «угол — именно того же вида, что и угол» становится совершенно понятен. Ибо на уровне «а волосы на голове Его — как чистая шерсть», то есть при влиянии с уровня Хохмы, воистину светит [свет] с уровня совев коль альмин,

Теперь совершенно ясно, что означает «того же вида, что и угол». Белые волосы, являющиеся влиянием Хохмы, несут в себе свет самого совев — тот же свет, что и одежда.

רק שנתצמצם להאיר בבחי' אור פנימי דוגמת המשל ממראות קטנות, וכמ"ש ג"כ בבח"ז [בביאורי הזהר] פ' אחרי ע"פ המאמר שם

но он сокращён, чтобы светить как внутренний свет, подобно примеру с маленькими зеркалами. И так же сказано в «Биурей а-Зоар», раздел Ахареи, при толковании приведённого там высказывания

Этот свет лишь сокращён, чтобы светить как внутренний, подобно изображению в маленьком зеркале. Сходная мысль приводится в «Биурей а-Зоар» при толковании отрывка из Зоара.

(דע"ט ע"ב) הביאו עלי כפרה<sup>123</sup> בענין היו"ד דשם הוי"ה שעם היותו בחי' צמצום אינו העלם גמור

(796): «Принесите Мне искупительную жертву» — в связи с йуд имени Авая. Хотя это уровень цимцума (сокращения), он не является полным соккрытием,

Отрывок из Зоара касается жертвы в новомесячье, о которой Святой, благословен Он, говорит: «Принесите Мне искупительную жертву». В «Биурей а-Зоар» объясняется, что йуд имени Авая обозначает сокращение, однако это сокращение не скрывает свет полностью.

אלא ע"ד לעולם ישנה אדם לתלמידו<sup>124</sup> בדרך קצרה. וכנזכר מזה לעיל בביאור ע"פ כה תברכו<sup>125</sup> גבי ושיעור כזית.

но скорее — подобно сказанному: «Человек всегда должен учить своего ученика кратко». Об этом уже упоминалось выше, в объяснении к словам «Так благословляйте», в связи с выражением «мера величиной с оливу».

Это подобно тому, как учитель кратко передаёт ученику целую тему: всё содержание присутствует, но сжато. Альтер Ребе упоминал об этом ранее, в маамаре на слова «Так благословляйте», говоря о мере величиной с оливу.

23 ומכוון ג"כ עם משל הנזכר במדרש ממראות קטנות דהיינו ג"כ כענין ישנה אדם לתלמידו בדרך קצרה. ועד"ז הוא ענין שהיה מתפלל הכה"ג [הכהן גדול] תפלה קצרה ביוהכ"פ [ביום הכפורים]<sup>126</sup> שהוא מועט המחזיק הרבה.

Это также соответствует приведённому в Мидраше примеру с маленькими зеркалами, что подобно наставлению: «Человек должен обучать своего ученика кратко». Так же следует понимать и то, что первосвященник произносил короткую молитву в Йом-Кипур: это «малое, вмещающее многое».

Маленькие зеркала из Мидраша соответствуют краткому наставлению учителя. Подобным образом первосвященник произносил в Йом-Кипур лишь короткую молитву — «малое, вмещающее многое».

ושרש בחי' זו מבחי' עקודים הנזכר בע"ח [בעץ חיים] עקודים בכלי אחד. שהוא ג"כ ראשית הגילוי בבחי' אור פנימי מתוך ההעלם דא"ק [דאדם קדמון].

Корень этого уровня — в уровне Акидим, упомянутом в книге «Эц Хаим»: «связанные в одном сосуде». Это также начало раскрытия внутреннего света из сокрытия Адам Кадмон.

Корень этого сжатого раскрытия — уровень Акидим, который в книге «Эц Хаим» описан как света, «связанные в одном сосуде». Это первое появление внутреннего света из сокрытия Адам Кадмон.

24 וזהו כשמן הטוב על הראש יורד על הזקן<sup>127</sup> כו' בחי' שמן הטוב הוא<sup>128</sup> חכמה סתימאה דע"ק [דעתיקא קדישא] או חכמה דעקודים שנמשך על גלגלתא ואח"כ יורד ונמשך על הזקן

И это — «как доброе масло на голове, стекающее на бороду» и т. д. Уровень «доброе масла» — это сокрытая Хохма (Хохма Стаима) Атика Кадиша или Хохма мира Акудим, которая нисходит на череп (Гульгалта), а затем стекает и нисходит на бороду,

Теперь можно объяснить стих: «Как доброе масло на голове, стекающее на бороду». Доброе масло — это сокрытая Хохма Атика Кадиша, сокровеннейший уровень Кетера, или Хохма мира Акудим; оно пребывает на черепе (Гульгалта), а затем стекает на бороду.

דהיינו להאיר בבחי' אור פנימי ע"י הלכות התורה כנ"ל וזהו ענין זקן אהרן שיורד ע"פ מדותיו היינו שע"י נשפע ונמשך אהבה רבה בכנס"י [בכנסת ישראל] כו'

то есть чтобы светить внутренним светом посредством законов Торы, как сказано выше. И в этом состоит смысл «бороды Аарона, стекающей на ворот его одежд (мидотав)»: благодаря этому великая любовь (ахава раба) даруется и нисходит в общину Израиля (Кнесет Исраэль) и т. д.

Стекать на бороду означает светить внутренним светом посредством законов Торы. В выражении «борода Аарона, стекающая на ворот его одежд» слово «мидотав» означает также «его качества»: благодаря Аарону великая любовь (ахава раба) нисходит к общине Израиля.

(ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ בהעלותך<sup>129</sup> וע"פ ועשית בגדי קדש)<sup>130, 131</sup> וזהו ענין הלבן שבציצית שגוון הלבן הוא מבחי' ורב חסד<sup>132</sup> להיות השפעת החכמה והשפעת אה"ר [אהבה רבה]:<sup>133</sup>

(И см. сказанное выше по поводу «Когда возжигать будешь» и «И сделай священные одежды».) В этом состоит смысл белой нити в цицит, ибо белый цвет происходит от уровня «и велик милостью», чтобы нисходили Хохма и великая любовь.

Альтер Ребе отсылает к своим маамарам о возжигании Меноры и о священнических одеждах. Белый цвет цицит происходит от качества «велик милостью» и несет в себе влияние Хохмы и великой любви.

25 קיצור מהנ"ל. והנה ענין מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] אין כבוד אלא תורה<sup>134</sup> שמה שע"י נ' אלפים יובלות יהיה גילוי חכמה דא"ק [דאדם קדמון] שאינו מאיר רק באצילות משא"כ בבריאה כו'

Краткое изложение сказанного выше. Итак, речь идет о словах: «Вся земля полна славы Его», — «нет славы иной, кроме Торы»: то, что благодаря пятидесяти тысячам юбилейных циклов стало бы откровением Хохмы Адам Кадмон, которая светит только в мире Ацилут, но не в мире Брия и т. д.,

Краткое изложение главы. Хохма Адам Кадмон обычно светит только в мире Ацилут, но не в мире Брия; согласно обычному порядку нисхождения миров, она достигла бы этого мира лишь через пятьдесят тысяч юбилейных циклов.

היה מתגלה בשעת מתן תורה בעוה"ז והוא דילוג עצום כמו גילוי מדבר בדומם וזהו ענין הציצית שהן בחי' שערות והוא כשנמשך לנוקבא מחו"ב [מחכמה ובינה] עצמה כו',

раскрылось в этом мире во время дарования Торы. Это величайший скачок — подобно тому, как речь раскрывается в неживом. Таково значение цицит, представляющих собой уровень волос: это происходит, когда [свет] нисходит к Нукве непосредственно от Хохмы и Бины и т. д.;

У Синая это раскрылось в этом мире — скачок, подобный тому, как камню даровали речь. Цицит, «волосы», несут такой свет, нисходящий к Нукве непосредственно от Хохмы и Бины.

וכך גילוי ח"ע [חכמה עילאה] בעוה"ז בהלכות התורה זהו כמו המשכת המוח בהשערה כו', וזהו ענין הלכך שבציצית ששרשו מבחי' ושער רישיה כעמר נקא.<sup>135</sup>

и так же раскрытие высшей Хохмы в этом мире, в законах Торы, подобно тому, как мозг проникает в волос и т. д. Таково значение белых нитей цицит, корень которых — в уровне «и волосы на голове Его — как чистая шерсть».

Высшая Хохма, заключенная в законах Торы, подобна жизненной силе мозга, заключенной в волосе. Белые нити цицит происходят от «волос на голове Его, как чистая шерсть».

26 וזהו ג"כ ענין זקן אהרן להיות השפעת אה"ר [אהבה רבה]. ועכ"פ [ועל כל פנים] החוטין והשערות הם המשכת הא"פ [האור פנימי] אכן הוא ג"כ למעלה מסדר ההשתלשלות

И в этом также состоит смысл бороды Аарона: она служит источником влияния великой любви. Во всяком случае, нити и волосы — это нисхождение внутреннего света; однако оно также находится выше порядка иштальшелут,

Борода Аарона также ниспосылает великую любовь. Нити и волосы — это внутренний свет, но они исходят из того, что выше цепи нисходящих миров.

דהיינו שנמשך הגילוי למטה מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] ממש שבה שורה אור א"ס הסוכ"ע התאחדות והתקשרות הא"פ [האור פנימי] בהא"מ [בהאור מקיף] וזהו הכנף מין כנף כו':

то есть раскрытие нисходит вниз с самого уровня высшей Хохмы, в которой пребывает Бесконечный свет, окружающий все миры (совев коль альмин): единство и связь внутреннего света с окружающим светом. И это — «угол»: «того же вида, что и угол» и т. д.

Они низводят раскрытие с самого уровня высшей Хохмы, в которой пребывает совев коль альмин, и потому в них внутренний и окружающий свет соединены. Это — «того же вида, что и угол».

## Техелет: трепет, отвращающий зло

**27** ג ועתה י"ל [יש לומר] ענין חוטי התכלת שבציצית כי הנה תכלת הוא מלשון תכלה פ"י שיכלה ויבער הרע מקרבו כמ"ש ובערת הרע מקרבך<sup>136</sup> וכמ"ש ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זונים אחריהם.<sup>137</sup>

3. Теперь объясним смысл нитей тхелет в цицит. Слово «тхелет» связано со словом «кала» — уничтожение: то есть следует уничтожить и искоренить зло внутри себя, как сказано: «И искорени зло из среды твоей», и как сказано: «И не следуйте за сердцем вашим и за глазами вашими, вслед за которыми вы блудите (зоним)».

В третьей главе речь переходит к нити тхелет. Тхелет связывается со словом «кала» — уничтожение: эта нить помогает человеку уничтожить и удалить зло внутри себя, как сказано в стихах: «И искорени зло из среды твоей» и «И не следуйте за сердцем вашим и за глазами вашими».

**28** והנה לשון זונה הוא כמו הזונה שמקבלת מן משפיע אחר ומזנה כך הוא כי כנס"י [כנסת ישראל] נק' מקבלים מן הקב"ה

Итак, выражение «зоним» (блудодествовать) подобно слову «зона» (блудница): она получает от другого дающего и изменяет. Так происходит и [здесь], ибо Община Израиля (Кнессет Исраэль) называется принимающей от Святого, благословен Он,

Слово «зоним» в стихе происходит от «зона» — женщины, которая изменяет и берет от другого мужчины то, что должно получать от своего мужа. Община Израиля занимает место жены, получающей от Святого, благословен Он.

והוא המשפיע שלהם וכמ"ש ברכות במדבר ר"פ ג' ע"פ צדיק כתמר יפריח<sup>138</sup> מה תמרה זו יש לה תאווה אף הצדיקים יש להם תאווה מהו תאווה הקב"ה<sup>139</sup> שנאמר נפשי אויתך בלילה.<sup>140</sup>

а Он — дающий им. И как написано в «Мидраш Раба», в начале раздела 3 книги «Бемидбар», о стихе «Праведник расцветет, как пальма»: «Подобно тому как пальма имеет стремление, так и у праведников есть стремление. В чем их стремление? В Святом, благословен Он, как сказано: „Душа моя жаждала Тебя ночью“».

Б-г — единственный подобающий Израилю дающий. В мидраше о словах «Праведник расцветет, как пальма» сказано, что праведники стремятся только к Б-гу, подобно тому как пальма имеет свое стремление; мидраш приводит слова: «Душа моя жаждала Тебя ночью».

**29** וזהו ולא תתורו כו' אשר אתם זונים<sup>141</sup> כי כשתתורו אחרי לבבכם ותקבלו מן משפיע אחר אזי יהיה בחי' זנות דומה לזונה.

И в этом смысл слов: «И не уклоняйтесь» и т. д., «вслед за которыми вы блуждаете»: когда вы уклоняетесь вслед за своим сердцем и принимаете от другого дающего, это становится подобием блудодеяния — как у блудницы.

Уклоняться вслед за своим сердцем означает принимать от «дающего», отличного от Б-га. Это своего рода неверность.

וזהו שבתחלה כתיב וראיתם אותו וזכרתם ועשיתם אותם ולא תתורו שהוא כמו זונה שבתחלה היה לה משפיע אחד ואח"כ מקבלת ממשפיע אחר.

И поэтому сначала сказано: «И увидите его, и вспомните, и исполните их», а [затем] — «и не уклоняйтесь»: это подобно блуднице, у которой сначала был один дающий, а впоследствии она принимает от другого.

Сначала стих говорит: «И увидите его, и вспомните, и исполните их», и лишь затем — «и не уклоняйтесь». Подобно неверной жене, предостережение относится к тому, кто уже связал себя с Б-гом, а затем обратился к другому.

משא"כ אם לא היה לה משפיע בתחלה דהיינו שהיא פנויה ומקבלת ממשפיע אחר אין זה זונה האמורה בתורה<sup>142</sup> לענין איסור לכהונה<sup>143</sup> (כדאיתא בגמרא פ"ו דיבמות).<sup>144</sup>

Иначе обстоит дело, если сначала у нее не было дающего, то есть если она не замужем и принимает от другого: это не та блудница, о которой говорится в Торе в связи с запретом выходить замуж за козна (как сказано в Гемаре, глава 6 трактата Йевамот).

С точки зрения алахи незамужняя женщина, вступившая в связь с мужчиной, не является той блудницей, которую Тора запрещает козну брать в жены. Альтер Ребе использует это, чтобы показать: «блудодеяние» предполагает прежнюю связь, которой изменили; примечание «Кеот» указывает на обсуждение этого вопроса в Талмуде, в трактате Йевамот.

כך עד"מ למעלה מי שלא ראה אור מימיו אף חושך נדמה לו לאור אבל כשמקבל מתחלה מהקב"ה והכיר אותו כמ"ש וידעת היום והשבות<sup>145</sup> כו'

Так же и наверху, в качестве примера: тому, кто никогда в жизни не видел света, даже тьма кажется светом. Но если человек сначала получил от Святого, благословен Он, и узнал Его, как сказано: «Знай же ныне и возврати к [своему сердцу]» и т. д.,

Подобным образом тот, кто никогда не видел Б-жественного света, может принять тьму за свет. Но тот, кто получил от Б-га и пришел к познанию Его, как сказано: «Знай же ныне и возврати к своему сердцу», уже связан с Ним.

**והרחיק הרע וכמ"ש ועשיתם אותם ואזי ולא תתורו אחרי כו' אשר אתם זונים כו' שדומה לזונה שאסורה לבעלה וכך לא יוכל לקבל בתוכו גילוי אלקות אם לא ע"י תשובה**

и удалил от себя зло, как сказано: «И исполните их», тогда к нему относится и сказанное: «И не уклоняйтесь вслед за...», «вслед за которыми вы блуждаете» и т. д. Он подобен блуднице, запрещенной своему мужу, и потому не может принять в себя раскрытие Б-жественности иначе как через тшуву,

Если такой человек, державшийся вдали от зла и исполнявший мицвот, затем уклоняется, он подобен жене, ставшей запрещенной своему мужу. Теперь он может принять раскрытие Б-жественности только через тшуву.

**כדאיתא ביומא (דף פ"ו ע"ב) א"ר [אמר רבי] יוחנן גדולה תשובה <sup>146</sup> כו' ואת זנית כו' ושוב אלי <sup>147</sup> כו' ע"ש.**

как сказано в трактате Йома (лист 86б): «Рабби Йоханан сказал: велика тшува...»; «И ты блудодействовала...»; «И возвратись ко Мне...» — см. там.

Талмуд в трактате Йома восхваляет тшуву: жена, ушедшая от мужа и вышедшая за другого, не может вернуться к первому мужу, однако Б-г говорит Израилю: «Ты блудодействовала... и возвратись ко Мне».

**אבל אנשים שלא הלכו אחר יראת ה' אינו בחיי זונה מי שלא ראה אור כו'**

Но люди, не следовавшие путем трепета перед Б-гом, не относятся к уровню блудницы: [они подобны] тому, кто никогда не видел света и т. д.

Люди, никогда не жившие в трепете перед Б-гом, не относятся к этой категории. Они подобны тому, кто никогда не видел света.

**אך באמת הרי נאמר ועמך ישראל כולם צדיקים <sup>148</sup> ועל כולם נאמר נפשי אויתיך כו' ועכ"ז [ועם כל זה] הנפקותא הוא**

Но в действительности сказано: «И народ твой — все праведники», и о них всех сказано: «Душа моя, я возжелал Тебя» и т. д. И все же практическое различие состоит в следующем:

И все же в действительности все евреи праведны и все они стремятся к Б-гу, как сказано в стихах. Значит, различие следует проводить иначе.

**כי יש פנימיות וחיצוניות וכל מי שנקלט בפנימיותו יותר קרבת אלקים יותר צריך שלא יהיה**

что есть внутренняя сторона (пнимают) и внешняя сторона (хицоният); и чем глубже в его внутреннее существо вошла близость к Б-гу, тем более он должен не быть

У каждого человека есть внутренняя и внешняя стороны. Чем глубже близость к Б-гу вошла во внутреннее существо человека, тем выше требования, которым он должен соответствовать.

כמו זונה אפילו בדקות הענינים כמו בתאוות היתר וזהו ענין תכלת דאכיל ושצי הרע דנפש הבהמית שמק"נ [שמקליפת נוגה] והיינו כי כדי להיות ובערת הרע.

подобным блуднице даже в тонких вопросах, например в отношении дозволенных удовольствий. И в этом состоит смысл тхелет, который «пожирает и уничтожает» зло животной души, происходящей из клипат нога. То есть, чтобы исполнилось «и искоренишь зло»

Такой человек должен избегать даже тонкой «неверности», например чрезмерного предавания дозволенным удовольствиям. Тхелет «пожирает и уничтожает» зло животной души, происходящей из клипат нога — «просвечивающей» скорлупы, в которой смешаны добро и зло и которая дает жизненную силу дозволенным вещам.

ולא תתורו זהו ע"י חוטי התכלת כי תכלת נק' כורסיא דדינא דדיינין בה<sup>150, 149</sup> ד"נ (בזח"ב [בוהר חלק ב']) תרומה דף קל"ט א' וס"פ שלח דקע"ה א').

а «не уклоняйтесь» — это благодаря нитям тхелет, ибо тхелет называется «Престолом суда, на котором судят дела, караемые смертью» (в Зоаре, часть II, Трума, стр. 139а, и в конце главы Шлах, стр. 175а).

Нити тхелет дают силу искоренить зло и не уклоняться. Зоар называет тхелет «Престолом суда», где судят дела, караемые смертью.

ומזה יומשך היראה להיות יראת חטא וכמ"ש [וכמה שכתוב שם] בפ' קרח (קע"ח ב') אלמלא דינא לא אשתכח בעלמא<sup>151</sup> כו' ע"ש ונתבאר במ"א.<sup>152</sup>

От этого пробуждается трепет, становясь трепетом перед грехом, как сказано там, в главе Корах (178б): «Если бы не суд, не было бы мира...»; см. там, и это объясняется в другом месте.

Размышление об этом суде порождает трепет перед грехом. Альтер Ребе приводит слова Зоара в главе Корах: «Если бы не суд...»; в примечании «Кеот» указано, что это объясняется в «Биурей а-Зоар» Мителер Ребе.

ובאמת עיקר פ"י יראת חטא להתיירא מן החטא שהרע הוא מר ממות כמ"ש את המות ואת הרע.<sup>153</sup>

В действительности главный смысл трепета перед грехом — бояться самого греха, ибо зло горше смерти, как сказано: «смерть и зло».

Истинный трепет перед грехом — это страх перед самим грехом, потому что зло горше смерти, как Тора ставит рядом «смерть» и «зло».

והיינו דכמו שע"י קיום המצות תתעלה נפשו מאד כך לעומת זה ע"י הרעה נאמר ואת נפש אויבך יקלענה<sup>154</sup> בתוך כף הקלע

То есть подобно тому, как исполнением мицвот его душа чрезвычайно возвышается, так, напротив, из-за зла сказано: «А душу врагов твоих Он выбросит, словно из пращи»,

Мицвот высоко возносят душу, а грех отбрасывает ее далеко прочь, как сказано в словах Авигаиль Давиду: «А душу врагов твоих Он выбросит, словно из пращи».

דהיינו קליעה למקום רחוק מאד מאד מאור פני ה' עד שהדין והמשפט הנמשך על החוטא מכורסיא דדינא זהו

то есть забрасывается в место, чрезвычайно далекое от света Лика Б-га; настолько, что суд и приговор, ниспосылаемые грешнику с Престола суда, — это

Грех отбрасывает душу очень далеко от света Лика Б-га. На этом фоне даже суд, исходящий от Престола суда, благоволит для грешника.

כמו רפואה לו<sup>155</sup> כמאמר מוטב דלידייני וליתי לעלמא דאתי שכדאי כל יסורי גיהנם כ' ו' ולכן הדין הנ"ל תכליתו חסד

словно исцеление для него, как говорится: «Лучше пусть его подвергнут суду, и он удостоится прийти в Будущий мир», ибо любые страдания Геином стоят того и т. д. Поэтому цель упомянутого выше суда — доброта,

Этот суд служит исцелением, как сказал рабби Меир: «Лучше пусть его подвергнут суду, и он удостоится прийти в Будущий мир». Страдания Геином стоят того, поэтому цель суда — доброта.

ולא נקמה ח"ו [חס ושלום] וכמ"ש מזה בד"ה החלצו מאתכם<sup>156</sup> ומזה ימשיך האדם יראה גדולה בנפשו להתיירא מאד מן החטא.

а не месть, не дай Б-г; об этом говорится в маамаре, начинающемся словами «Вооружите из своей среды мужей». И благодаря этому человек привлечёт в свою душу великий трепет, чтобы очень страшиться греха,

Суд — не месть, не дай Б-г, как объясняется в маамаре «Вооружите из своей среды мужей». Осознание этого пробуждает в человеке глубокий трепет и сильный страх перед грехом.

**כיון שאפילו כורסיא דדינא שלמעלה דדיינין בה דיני נפשות זהו טובה עצומה ומוטב דלידייניה<sup>157</sup> והחטא גרוע יותר. לכך מבחי' תכלת יומשך להיות ולא תתורו כו'.**

ведь даже Небесный престол Суда, на котором судят дела, караемые смертной казнью, — это огромное благо, и «лучше, чтобы он был судим», тогда как сам грех гораздо хуже. Поэтому от уровня тхелет будет привлечена [сила], чтобы «вы не блуждали» и так далее.

Если даже суд Небесного суда — великое благо, значит, сам грех намного хуже. Поэтому тхелет даёт силу, чтобы «вы не блуждали».

**30 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] תכלת דומה לים<sup>158</sup> הוא בחי' מל' דאצילות שנק' ים. וים דומה לרקיע<sup>159</sup> שהוא בחי' מקיף וכמ"ש בזהר ר"פ ח"י שרה, כי גבי ים כתיב ג"כ והים עומד עליהם מלמעלה<sup>160, 161</sup> וכמ"ש במ"א בד"ה מי מנה. <sup>162, 163, 164, 165, 166</sup>**

Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Тхелет подобна морю». Это — уровень Малхут Ацилут, называемой «морем». «А море подобно небосводу (ракиа)» — это уровень окружающего [света], как написано в Зоаре, в начале главы «Хаей Сара». Ибо о море также сказано: «А море стояло над ними, сверху», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил».

Мудрецы говорят, что тхелет подобна морю, а море подобно небосводу. Море указывает на Малхут Ацилут, а его сходство с небосводом показывает, что оно также является окружающим светом, как подсказывают слова стиха о море в Храме Шломо, которое «стояло над» волами.

**31 והנה כתיב בנסוע המחנה כו' ופרשו כו' כליל תכלת מלמעלה<sup>168</sup> דהיינו בנסוע המשכן במדבר ששם מדור החיצונים היו מכסים כלי המשכן בבגדי תכלת שהוא בחינת מקיף דמלכות והוא מקיף הקשה ומסמא עיני החיצונים.**

И вот написано: «Когда стан выступал в путь...» и далее: «и расстелют поверх него покрывало целиком из тхелет». То есть, когда Мишкан выступал в путь по пустыне, где обитали внешние силы (хицоним), сосуды Мишкана покрывали тканями цвета тхелет. Это уровень окружающего [света] Малхут — суровый окружающий [свет], ослепляющий глаза внешних сил.

Когда евреи шли через пустыню, владения злых сил, священные сосуды покрывали тканями цвета тхелет. Тхелет — это окружающий свет Малхут, «суровый» окружающий свет, ослепляющий внешние силы, чтобы они не могли черпать из святости.

**32 והענין כמבואר למעלה ענין המקיף שהוא מה שאינו נמשך ומתלבש בהכלי מפני שאורו גדול עד שאין הכלי יכולה להכילו כלל**

Объяснение состоит в следующем, как было разъяснено выше относительно окружающего света: он не нисходит и не облекается в сосуд, потому что его свет настолько велик, что сосуд вовсе не способен вместить его;

Альтер Ребе напоминает, что такое окружающий свет: это свет, настолько великий, что никакой сосуд не может вместить его.

**ולכן הוא מקיף ראש ורגל כאחד. וגם נתי' [נתבאר] לעיל דשרש כל המקיפים הוא מהמקיף הגדול שמקיף כל העולמות בשוה כו',**

и потому он одинаково охватывает голову и ноги. Выше также было разъяснено, что корень всех окружающих светов — в великом окружающем свете, который одинаково охватывает все миры и т. д.;

Поэтому он одинаково относится и к «голове», и к «ногам». Все окружающие света коренятся в великом окружающем свете, который одинаково объемлет все миры.

**ולכן המקיף דוחה ומסמא עיני החיצונים שיניקת החיצונים הוא דוקא מחמת ההשתלשלות בכלים מכלים שונים שעייז גם היש יכול לקבל יניקה משא"כ ע"י אור המקיף הם נדחים מפניו,**

и потому окружающий свет отталкивает внешние силы и ослепляет их глаза. Ведь внешние силы получают питание именно благодаря цепи нисходящих миров (иштальшелут), через сосуды, один за другим; благодаря этому даже то, что представляет собой йеш (отдельное существование), может получать питание. Окружающий же свет отталкивает их от себя.

Именно поэтому окружающий свет отталкивает «внешние силы» — силы клипот. Они получают питание только через ступенчатую цепь сосудов, где даже то, что ощущает себя отдельным «нечто» (йеш), может получать питание. Окружающий свет не проходит вниз через сосуды и потому не дает им за что ухватиться.

אך המקיף האחרון דמלי הוא בחי תכלת שהוא קשה מכולן שמפני שהמלי היא יורדת בבי"ע ששם ניקת החיצונים היו יכולים לשלוט בהשפע ע"כ צ"ל במלי דוקא מקיף דתכלת שהוא קשה ומסמא עיני החיצונים ביותר.

Однако последний окружающий свет — тот, что относится к Малхут, — это уровень техелет, самый суровый из всех. Поскольку Малхут нисходит в Брия, Йецира и Асия, где внешние силы получают питание, они могли бы овладеть потоком влияния. Поэтому именно в Малхут необходим окружающий свет техелет, который суров и сильнее всего ослепляет глаза внешних сил.

Самый низший окружающий свет, относящийся к Малхут, — это техелет, самый суровый из всех. Малхут нисходит в нижние миры — Брия, Йецира и Асия, где питаются внешние силы, поэтому ей нужна самая сильная защита: окружающий свет, который полностью ослепляет их.

וזהו תכלת דאכיל ושצי מלך במשפט יעמיד ארץ, <sup>169</sup> וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר פ' קרח (דקע"ז ב') ורוב כסויא דמאני מקדשא תכלת איהו בגין דתכלת הא אוקמוה כו' וע"ש בפרשה שלח (דקס"ג ב').

Таков смысл слов: «Техелет пожирает и уничтожает»; «Царь правосудием утверждает землю». И об этом сказано в Зоаре, в разделе «Корах» (лист 177б): «Большая часть покрытий сосудов Святилища была из техелет, потому что техелет, как уже разъяснили...» и т. д.; см. там же, в разделе «Шлах» (лист 163б).

Техелет — это цвет, который «пожирает и уничтожает», а стих «Царь правосудием утверждает землю» связывает Малхут с судом. В Зоаре, в разделе «Корах», сказано, что большинство покрытий сосудов Святилища были из техелет именно по этой причине.

אמנם ענין חוטי הציצית דתכלת הם המשכות בבחי פנימיות מבחי תכלת הנ"ל והוא המשכת בחי יראה.

Однако нити техелет цицит — это нисхождение внутрь, на внутреннем уровне, того уровня техелет, о котором говорилось выше; это нисхождение уровня трепета.

Нити техелет в цицит, однако, приносят этот свет внутрь. Они вводят в человека трепет (ира).

כי הטלית הוא פרישו דמלכא קבלת עול מלכות שמים שום תשים עליך מלך, <sup>170</sup> וחוטי התכלת דציצית הם המשכת בחי יראה הנמשך בנפש שזהו על ידי בחי שערות

Ибо талит — это «покров Царя» (перису демалка), принятие ига (кабалат ол) Царства Небесного: «Непременно поставь над собой царя». А нити техелет цицит нисводят уровень трепета в душу, и это происходит посредством уровня волос.

Сам талит — это «покров Царя», принятие владычества Б-га, как сказано: «Непременно поставь над собой царя». Нити техелет приносят это владычество в душу в виде трепета, посредством «волос».

(ובמ"א נת' [נתבאר] דתכלת הוא מגבורות דאבא ולבן הוא מבחינת אימא<sup>171</sup> גם נת' [נתבאר] דתכלת ולבן הם גילוי ממקיפים דא"י<sup>172</sup>. [דאבא ואימא].

(В другом месте разъясняется, что техелет происходит от гвурот Абы, а белый цвет — от уровня Имы. Также разъясняется, что техелет и белый цвет являются раскрытием окружающих светов Абы и Имы.)

В скобках Альтер Ребе упоминает другое объяснение, на которое «Кехот» указывает в «При Эц Хаим»: техелет исходит от гвурот (сил сдерживания) Абы, а белый цвет — от Имы; оба они раскрывают окружающие света Абы и Имы.

והענין כנודע שיש ד' בחי' דחילו ורחימו ואחר כך רחימו ודחילו נמצא בחי' אה"ר [אהבה רבה] זהו בבחי' בינה וזהו ענין חוטי הלבן.

Объяснение таково. Как известно, есть четыре уровня: дехилу у-рехиму (трепет и любовь), а затем рехиму у-дехилу (любовь и трепет). Итак, уровень великой любви (ахава раба) относится к уровню Бины; в этом и состоит смысл белых нитей.

Есть четыре ступени переживания: нижние трепет и любовь, а затем высшие любовь и трепет. «Великая любовь» (ахава раба) относится к Бине; именно она соответствует белому цвету цицит.

אמנם יראה עילאה זהו תכלת בחי' גבורה דאבא שלמעלה גם מאה"ר [מאהבה רבה] ונקי גם כן גילוי מקיפים דאבא כי יראה עילאה זו הוא כענין אבל חרדה גדולה נפלה עליהם<sup>173</sup> משום דמזליהו חזי<sup>174</sup> כו'.

Однако высший трепет — это техелет, уровень Гвуры Абы, который выше даже великой любви; он также называется раскрытием окружающих светов Абы. Ведь этот высший трепет подобен тому, о чём сказано: «Но великое содрогание охватило их», потому что «их мазаль увидел» и т. д.

Высший трепет, превосходящий даже великую любовь, — это техелет, происходящий от Гвуры Абы. Он подобен содроганию, охватившему спутников Даниэля: они не видели видения, но «их мазаль», корень их душ наверху, увидел его.

ומכל מקום התכלת הוא במלי שהוא יראה תתאה כי כן יראה תתאה שרשה מחכמה ויראה עילאה נעוץ סופן בתחלתן<sup>175, 176</sup> ועמ"ש בד"ה וזאת המצוה בענין ועתה ישראל מה כו'

И всё же техелет находится в Малхут, то есть в нижнем трепете. Ведь нижний трепет укоренён в Хохме и в высшем трепете: «конец их вклинен в начало их». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И вот заповедь», о словах «И теперь, Израиль, чего...» и т. д.,

И всё же техелет находится в Малхут, в нижнем трепете, поскольку нижний трепет укоренён в Хохме и в высшем трепете, как сказано в «Сефер Йецира»: «конец их вклинен в начало их». Эта мысль развивается в маамаре о словах «И теперь, Израиль, чего Авая требует от тебя...».

כ"א ליראה את<sup>177</sup> ה' אלקיך, ועיין עוד מענין תכלת בזהר חלק א' בראשית דף נ"א א' תרומה קל"ה א').

«...как только бояться Аваи, твоего Б-га». См. также о техелет в «Зоаре», часть I, «Берешит», стр. 51а; «Трума», 135а.)

Стих завершается словами: «...как только бояться Аваи, твоего Б-га». Алтер Ребе также отсылает к рассуждениям о техелет в «Зоаре», в разделах «Берешит» и «Трума».

וזהו ענין מצות ארבע ציצית להיות מסובב במצות שני ציצית לפניו ושני ציצית לאחוריו. השנים שלאחריו א' כנגד בחי' שמאלו תחת לראשי<sup>178</sup> והב' וימינו תחבנקי

В этом состоит смысл заповеди четырёх цицит: чтобы человек был окружён мицвот — двумя цицит спереди и двумя сзади. Из двух цицит сзади одна соответствует уровню «левая рука Его под моей головой», а вторая — «и правая рука Его обнимает меня»,

Четыре цицит окружают человека мицвот: две спереди и две сзади. Две сзади соответствуют словам из «Песни песней»: «левая рука Его под моей головой» и «правая рука Его обнимает меня».

והיינו כנגד בחי' ב' מדרגות תכלת ולבן שהתכלת הוא מבחי' גבורה ונק' שמאלו ונק' שמאל דוחה<sup>179</sup> ע"ד ותתצב אחותו מרחוק<sup>180</sup> ואינה דחייה אמיתית וכמו שכתוב ע"פ ואימתך לא תבעתני<sup>181</sup> כו'

то есть двум уровням — техелет и белому цвету. Техелет относится к уровню Гвуры и называется «Его левая рука»; её также называют «левой рукой, отталкивающей», подобно сказанному: «И встала его сестра поодаль». Это не подлинное отвержение, как объясняется в связи со стихом «И да не устрашает меня Твой ужас» и т. д.,

Они соответствуют техелет и белому цвету. Техелет — это Гвура, «Его левая рука», «левая рука, отталкивающая», подобная тому, как Мирьям стояла поодаль от Моше. Однако эта отдалённость не означает подлинного отвержения, как объясняется в маамаре о словах «Да не устрашает меня Твой ужас».

וכדכתיב מרחוק ה' נראה לי<sup>182</sup> שבחיי חכמה הוא בחיי רחוק אך נמשך ממנו גם כן דחייה ממש לסטי"א  
[לסטרא אחרא] שהמקיף דתכלת דוחה ומסמא עיני החיצונים

и, как сказано: «Издали явился мне Авая», ибо уровень Хохмы — это аспект отдалённости. Однако от него также нисходит действительное отталкивание ситра ахра (другой стороны), поскольку окружающий [свет] техелет отгоняет и ослепляет глаза внешних сил;

«Издали явился мне Авая»: Хохма называется «отдалённостью» — близостью, которая ощущается как расстояние. Но тот же окружающий свет техелет действительно отгоняет ситра ахра и ослепляет внешние силы.

וזהו מה שכתוב ולא תתורו כו' אשר אתם זונים<sup>183</sup> שלא להיות בבחי' זונה ח"ו [חס ושלום] והיינו ע"י  
המשכת היראה ופחד ה'.

В этом смысл сказанного: «И не следуйте...» за тем, «за чем вы блудно ходите»: чтобы, упаси Б-г, не оказаться в состоянии блудницы. Это достигается нисхождением трепета и страха перед Б-гом.

Таков смысл слов «И не следуйте... за тем, за чем вы блудно ходите»: трепет и страх перед Б-гом предохраняют человека от «блуда» — от получения жизненности из иного источника.

ובחי' ימינו תחבקני הוא בחי' אהבה. והשני ציצית שלפניו הוא נגד הלב להמשיך אורות עליונים אל  
הלב כו'

А уровень «и десница Его обнимает меня» — это любовь. Две цицит спереди расположены напротив сердца, чтобы привлечь в сердце высшие светá и т. д.

«Десница Его обнимает меня» — это любовь. Две цицит спереди расположены напротив сердца, чтобы привлечь в него высшие светá.

(פ"י כמ"ש במ"א שיש ב' מיני אהבה<sup>184</sup> האהבה הבאה מהשגה מהתבוננות בגדולת ה' ויש אהבה  
התלהבות למעלה מהשגתו והנה האהבה על פי השגה נקרא פכ"פ [פנים בפנים])

(То есть, как объясняется в другом месте, есть два вида любви. Одна любовь возникает благодаря постижению, размышлению о величии Б-га; другая — это пламенная любовь, превосходящая постижение. Любовь же, основанная на постижении, называется «лицом к лицу»,

В скобках различаются два вида любви: одна рождается из понимания, из размышления о величии Б-га, другая — пламенная любовь, превосходящая понимание. Первая называется «лицом к лицу».

**כי בפנים יש הכל שכל ראייה ושמיעה מה שאין כן אהבה שלא על פי השגה נקרא אחר כו' כמו באחר רק עצמות לבד ועורף וכמו שאחד דוחפו בעורף ואינו יודע מאין היתה לו זאת כו'**

ибо в лице есть всё: разум, зрение и слух. Любовь же, не основанная на постижении, называется «спиной» и т. д.: ведь у спины есть только кости и затылок. Это подобно тому, как человека толкают в затылок, и он не знает, откуда это на него обрушилось, и т. д.

В лице сосредоточены чувства и разум, поэтому любовь, основанная на понимании, — это «лицо». Любовь, превосходящая понимание, — это «спина»: подобно тому, как человека толкают сзади, и он не знает, кто это сделал.

**והנה לבוא להשגה יותר גדולה שהיא פכ"פ [פנים בפנים] צריך מקודם להיות אב"א [אחר באחר] היינו להתלהב לבו למעלה מכפי ערך השגתו כו', ועל דרך זה יש לומר ענין ה' ציצית שלאחוריו וזהו בחי' קוצי דשערי שמכה מאחוריו כו'**

Чтобы прийти к более глубокому постижению, то есть к состоянию «лицом к лицу», необходимо сначала пройти состояние «спиной к спине»: сердце должно воспламениться сильнее, чем это соответствует мере его постижения, и т. д. В этом смысле можно объяснить значение двух цицит сзади: это уровень «кончиков волос», которые бьют сзади, и т. д.

Чтобы достичь более глубокого постижения — состояния «лицом к лицу», — необходимо сначала пройти через состояние «спиной к спине»: любовь должна воспламениться сильнее, чем это соответствует мере понимания. Этому соответствуют две цицит сзади — «кончики волос», которые бьют сзади.

**שהאוי"ר [שהאהבה ויראה] למעלה מהשגתו ומזה יבא להשגה יותר גדולה ואהוי"ר [ואהבה ויראה] הן ה' ציצית שלפניו כו', ועוד יש לומר בחי' אחר ופנים נקרא אתכפיא ואתהפכא כמו שכתוב בד"ה זכור דעמלק<sup>185</sup> וכך מבחי' ב' ציצית שלאחוריו יומשך הכח**

то есть любовь и трепет, превосходящие постижение; благодаря им человек приходит к более глубокому постижению, и эта любовь и трепет — две цицит спереди, и т. д. Можно также сказать, что уровни «спины» и «лица» называются иткафья (подчинение) и итгафха (преображение), как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Помни, что сделал Амалек». Итак, благодаря уровню двух цицит сзади будет привлечена сила

Любовь и трепет, превосходящие понимание, приводят к более глубокому пониманию — к любви и трепету двух цицит спереди. Иное объяснение: «спина» и «лицо» — это иткафья, подчинение животной души, и итгафха, её преобразование, как объясняется в маамаре «Помни, что сделал Амалек».

לכוא לבחיי אתכפיא בחיי לעשותה לאהבה ועל ידי זה אחר כך יבא לבחיי אהבה בתענוגים וזהו ענין השני ציצית שלפניו ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון<sup>186, 187</sup> בענין אחר וקדם צרתני<sup>188</sup> ובד"ה ביום השמיני שלח).<sup>189, 190</sup>

для достижения уровня иткафья — то есть превращения её в любовь. Благодаря этому впоследствии человек достигает уровня «любви, исполненной наслаждениями». В этом и состоит значение двух цицит спереди. См. также маамар, начинающийся словами «И я была при Нём воспитанницей», о сказанном: «Сзади и спереди Ты образовал меня», а также маамар, начинающийся словами «В восьмой день он послал».)

Две цицит сзади дают силу для иткафья, которая затем приводит к «любви, исполненной наслаждениями» — двум цицит спереди. Альтер Ребе добавляет ссылки на маамары о словах «Сзади и спереди Ты образовал меня» и на маамар «В восьмой день он послал».

והנה מעלת אהוי"ר [אהבה ויראה] הנמשך על ידי הציצית הוא שיש אהוי"ר [אהבה ויראה] ע"פ השתלשלות שהמדות נמשכים מהשכל,

Достоинство любви и трепета, привлекаемых посредством цицит, состоит в следующем: есть любовь и трепет, возникающие в порядке иштальшелут, когда эмоциональные качества (мидот) происходят от разума;

Любовь и трепет, привлекаемые посредством цицит, обладают особым достоинством. Обычные любовь и трепет возникают в порядке иштальшелут: эмоции рождаются из разума.

אמנם יש אהוי"ר [אהבה ויראה] שלמעלה מסדר ההשתלשלות מבחי' רב חסד כו' ויראה עילאה וזה נמשך ע"י הציצית

однако есть любовь и трепет, превосходящие порядок иштальшелут, исходящие от уровня «и велик милостью», и т. д., а также высший трепет. Они привлекаются посредством цицит.

Цицит привлекают любовь и трепет, превосходящие этот порядок: они исходят от уровня «и велик милостью» и от высшего трепета.

ולכן הם בחיי חוטין שנקי' שערות וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] שלהיות גילוי בפנימית מלמעלה מסדר ההשתלשלות הוא על ידי בחיי' שערות דוקא

Поэтому это уровень нитей, которые называются волосами; как объяснялось выше, раскрытие внутреннего аспекта свыше порядка нисхождения миров происходит именно посредством уровня волос.

Именно поэтому цицит — это нити, то есть «волосы»: как объяснялось, внутреннее раскрытие свыше порядка нисхождения миров происходит только посредством волос.

וזהו ענין חוטי הציצית כנ"ל ועיין מה שכתוב על פי ועשית ציצ<sup>191, 192</sup> כו': (קיצור. ענין תכלת לשון תכלה שמכלה ומבער הרע דהנה"ב [דהנפש הבהמית] לקיים מה שכתוב ולא תתורו.

Таково значение нитей цицит, как говорилось выше. См. также объяснение стиха «И сделай венец...» и так далее. (Краткое резюме. Тхелет — от слова «техале», уничтожать: он уничтожает и искореняет зло животной души, чтобы исполнить написанное: «И не следуйте...»

Альтер Ребе отсылает к своему маамару о венце Первосвященника, а затем подводит итог главы: тхелет, связанный со словом «техале», уничтожает зло животной души, чтобы человек «не следовал».

ושלא להיות בחי' אתם זונים אפילו בדקות ותאוות היתר כי מההתבוננות בענין כורסיי דדינא יומשך יראת חטא, ותכלת דומה לים מלי דאצילות וים דומה לרקיע מקיף ותכלת מקיף דמלי דוחה ומסמא עיני החיצונים

и не находиться в состоянии «вы блуждаете», даже в тонких проявлениях и в дозволенных желаниях; ведь размышление о Троне суда пробуждает трепет перед грехом. Тхелет подобен морю — Малхут мира Ацилут, а море подобно небосводу, окружающему свету; тхелет — это окружающий свет Малхут, который отгоняет внешние силы и ослепляет их глаза.

Следует избегать «блуждания» даже в дозволенных желаниях, а размышление о Троне суда пробуждает трепет перед грехом. Тхелет подобен морю, то есть Малхут, и небосводу — окружающему свету; он отгоняет внешние силы.

ולכן במסע כלי המשכן כתיב ופרשו בגד כו' תכלת כו' וחוטי תכלת דציצית המשכת יראה וענין ב' ציצית לאחוריו שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני וב' ציצית לפניו כו'

Поэтому о переноске сосудов Мишкана сказано: «И расстелют покрывало...» — «из тхелет...» и так далее. Нити тхелет в цицит ниспосылают трепет. А два цицит сзади соответствуют словам: «Левая рука Его под моей головой, а правая обнимает меня»; и два цицит спереди и так далее.

Вот почему во время переходов сосуды Мишкана покрывали тхелет. Нити тхелет ниспосылают трепет; два цицит сзади соответствуют «левой руке» и «правой руке», а два находятся спереди.

ודרך כלל אהוי"ר [אהבה ויראה] הנמשך ע"י הציצית מבחי" אהוי"ר [אהבה ויראה] עילאין שלמעלה מסדר ההשתלשלות ולכן נמשך על ידי חוטי הציצית דוקא ושער רישיה כעמר נקא.

В целом любовь и трепет, ниспосылаемые посредством цицит, исходят с уровня высших любви и трепета, находящихся выше порядка нисхождения миров; поэтому они ниспосылаются именно посредством нитей цицит, и «волосы на голове Его — как чистая шерсть».

В целом любовь и трепет, ниспосылаемые посредством цицит, — это высшие любовь и трепет, находящиеся выше порядка нисхождения миров; они нисходят только посредством нитей, «волосы на голове Его — как чистая шерсть».

וברכות נשא פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] איתא מפני שתכלת דומה לעשבים והעשבים דומים לים<sup>193</sup> כו' וע"ש עוד הרבה בחינות עד כבוד. ויש לומר פי' דומה לעשבים ע"ד מה שכתוב בד"ה ואלה המשפטים<sup>194, 195</sup> בפי' וענין ונתתי עשב<sup>196</sup> כו' ע"ש):<sup>197, 198</sup>

В «Рабба», Насо, раздел 14, сказано: «Потому что тхелет подобен травам, а травы подобны морю» и так далее; см. там также множество других уровней — вплоть до «славы». Можно предположить, что смысл слов «подобен травам» связан с объяснением в маамаре, начинающемся словами «И вот постановления», где разбирается значение слов «И дам траву...»; см. там.)

В Мидраше приводится более длинная цепочка уподоблений: тхелет подобен траве, трава — морю и так далее, вплоть до «славы». Альтер Ребе предлагает понять слова «подобен траве» в свете своего объяснения слов «И дам траву на твоём поле».

## РАЗДЕЛ 5 • ¶ 33-39

### Спор Корея и его заблуждение

33 ד ועתה יובן ענין מחלוקת קרח וטעותו. אמר קרח טלית שכולה תכלת כו', ובכהאריז"ל [ובכתבי האריז"ל]

מבואר דנתקנא קרח על זקן אהרן כו', והכל ענין אחד כי

4. Теперь станет понятен смысл спора Кораха и его ошибки. Корах сказал: «Талит, целиком сотканный из голубой нити...» и т. д.; в трудах Аризала объясняется, что Корах завидовал бороде Аарона и т. д. Это одно и то же, ибо

В четвертой главе речь вновь идет о Корахе. Его насмешливый вопрос о талите, целиком сотканном из голубой нити, и зависть к бороде Аарона, о которой говорится в трудах Аризала, — одно и то же.

הנה ענין כה"ג [כהן גדול] נקרא שושבינא דמטרוניתא<sup>199</sup> שהוא המעלה נש"י [נשמות ישראל] במקורם באור  
א"ס ב"ה והיינו על ידי שממשיך להם אהבה רבה<sup>200</sup>

Коэн Гадоль называется «шаушвина диматрунита» — другом невесты, Царицы, ибо он возносит души Израиля к их истоку в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это происходит посредством того, что он ниспосылает им великую любовь (ахава раба).

Зоар называет Аарона, Коэна Гадоля, «другом невесты», Царицы, тогда как Моше — другом Царя. Альтер Ребе объясняет, что Аарон возносит души Израиля к их истоку в Бесконечном свете, ниспосылая им великую любовь (ахава раба).

וזהו ענין דיקנא דכהנא רבא וכמ"ש כשמן הטוב כו' זקן אהרן שיורד על פי מדותיו<sup>201</sup>

В этом и состоит смысл «бороды Коэна Гадоля», как сказано: «Как доброе масло...» и далее: «борода Аарона, стекающая на край его одежд (мидотав)»:

Таков смысл бороды Коэна Гадоля и доброго масла, стекающего по бороде Аарона «на мидотав» — слову, которое может означать и «его одежды», и «его качества».

דהיינו שנמשך ויורד על ידו מבחי' מדותיו של הקב"ה שהוא אהבה רבה מבחי' רב חסד<sup>202</sup> ולפיכך  
נמשך דוקא על ידי זקן אהרן בחי' שערות שלהיותו

то есть через него нисходит с уровня мидот Вс-вышнего великая любовь — с уровня «много милосердия». Поэтому она нисходит именно через бороду Аарона, представляющую собой уровень волос; поскольку она

Через Аарона нисходит великая любовь, исходящая от собственных качеств Б-га, от «много милосердия». Она должна нисходить через бороду Аарона — уровень «волос».

מלמעלה מסדר ההשתלשלות על כן אי אפשר להיות נמשך כ"א על ידי בחי' שערות דוקא על דרך משל  
מה שאין כן האהבה הנולדת ונמשכת רק מהשכל שהוא בחי' השתלשלות והוא ע"ד שנתבאר למעלה

исходит свыше порядка нисходящих миров (иштальшелут), ее невозможно ниспослать иначе, как именно через уровень волос, образно говоря. Иначе обстоит дело с любовью, рождающейся и нисходящей лишь из разума, который относится к порядку нисходящих миров. Это соответствует тому, что объяснялось выше.

Эта любовь исходит свыше порядка нисходящих миров, поэтому ниспослать ее можно лишь через волосы. Любовь же, рождающаяся из разума, напротив, следует обычному порядку нисхождения.

וזהו ענין זקן אהרן שיורד ע"פ מדותיו כו' ר"ל [רוצה לומר] המדות שלמעלה מההשגה כו' וזהו ג"כ ענין חוטי הציצית תכלת ולבן דו"ר [דחילו ורחימו] עילאין כו'

В этом и состоит смысл слов «борода Аарона, стекающая на край его одежд (мидотав)» и т. д., то есть мидот, находящихся выше постижения. В этом также состоит смысл нитей цицит — голубой и белой: это высшие трепет и любовь (дхилу у-рхиму илааин) и т. д.

Борода Аарона, таким образом, несет качества, находящиеся выше понимания. То же относится к нитям цицит — голубой и белой, — ниспосылающим высшие трепет и любовь.

(ובכ' ציצית שלפניו שהאהוי"ר [שהאהבה ויראה] נמשך דרך בכ' פנים שהוא בכ' השגה היינו שנמשך מלמעלה מהחכמה בחו"ב [בחכמה ובינה] כו').

(В двух цицит спереди любовь и трепет нисходят через уровень «лица», то есть уровень постижения; иначе говоря, они нисходят свыше Хохмы в Хохму и Бину и т. д.)

В скобках добавляется, что в двух цицит спереди высшие любовь и трепет проходят через уровень «лица», то есть через понимание: свет, находящийся выше Хохмы, входит в Хохму и Бину.

אך כלוים נאמר והעבירו תער<sup>203</sup> כי מפני שהלויים הם מסטרא דשמאלא מבחי' גבורות ע"כ אדרבה צריך שלא יצא מהם ההמשכה עוד בבחי' שערות וצמצוצים

Но о левитах сказано: «И пусть проведут бритву», ибо левиты принадлежат к левой стороне, к уровню Гвурот; поэтому, напротив, нисхождение от них не должно далее происходить в виде волос и сокращений

Левиты же должны были сбрить все волосы. Они принадлежат к «левой стороне», к Гвуре, поэтому дальнейшее распространение через волосы и сокращения было бы для них неуместно.

(שאי"כ היה זה רבוי כחות הדין ולכן ע"ז נאמר ואיש כי ימרט ראשו<sup>204</sup> קרח הוא טהור הוא<sup>205</sup> וכמ"ש בוח"ג [בוהר חלק ג] תזריע<sup>206</sup>)

(ибо иначе это было бы умножением сил суда; поэтому об этом сказано: «А если у человека выпадут волосы на голове, он лыс (кереах); он чист», как написано в Зоаре, часть III, Тазриа)

Волосы, исходящие от Гвуры, умножили бы силы суда. Поэтому Тора говорит, что человек, облысевший, чист, как объясняет Зоар в Тазриа.

(דמ"ח ע"ב ודמ"ט ע"א) שעל שם זה נק' כן קרח לפי שהלויים צ"ל כן, ודוקא בכהנים ששרשם מבחי' ורב חסד אז השערות הם המשכת עליונות.

(страницы 48b и 49a); и потому его называли Корахом, ведь левиты должны быть именно такими. Только у коэнов, корень которых — в уровне «и велик милостью», волосы служат каналом нисхождения высшего.

Само имя Корах означает «лысый» (кереах), потому что левиты должны быть без волос. Только у коэнов, чей корень — в «великой милости», волосы служат каналом высшего света.

ואדרבה דוקא בבחי' שערות לבד יכול להיות הגילוי וההמשכה מבחי' זו שאל"כ [שאם לא כן] לא יוכלו להכיל.

Напротив, только через уровень волос может происходить раскрытие и нисхождение с этого уровня, ибо иначе они не смогли бы вместить его.

Для коэнов волосы не означают уменьшения: только посредством волос вообще может раскрыться столь высокий свет, поскольку иначе его невозможно было бы вместить.

משא"כ בלויים א"צ [אין צריך / אינו צריך] להיות שערות כו' וכעין זה נתי' [נתבאר] למעלה פי' אמור ע"ש ונקדשתי בתוך<sup>207</sup> כו' בענין מ"ש בנוזיר קדוש יהיה גדל פרע<sup>208</sup> כו' ע"ש.

В отличие от этого, левитам не нужны волосы и т. д. Нечто подобное объяснялось выше, в главе Эмор, в связи со словами «И освящусь Я среди...», и с тем, что сказано о назире: «Свят будет он; пусть отпустит волосы...» и т. д.; см. там.

Левитам волосы не нужны. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению в главе Эмор о назире, который должен отпустить волосы.

**34** ואע"ג [ואף על גב] דתכלת הוא ג"כ גבורה ואעפ"כ [ואף על פי כן] אדרבה חוטי תכלת דציצית הוא המשכת קדושה עליונה. לא דמי.

И хотя текелет тоже относится к Гвуре, тем не менее, напротив, нити текелет в цицит — это нисхождение высшей святости; [эти случаи] несопоставимы.

Трудность: текелет тоже относится к Гвуре, но нити текелет несут высшую святость. Почему же тогда Гвура должна исключать левитов из потока, нисходящего через волосы? Ответ: эти случаи несопоставимы.

דהא תכלת עמרא הוא <sup>209</sup> צמר לבן שהוא מבחי' שער רישיה כעמר נקא <sup>210</sup> שהוא אדרבה אמיתת חסד רק שנצבע בגוון תכלת.

Ведь «текелет — это шерсть»: белая шерсть, относящаяся к уровню «волосы головы Его — как чистая шерсть», а это, напротив, подлинная сущность Хеседа, только окрашенная в цвет текелет.

В Талмуде сказано: «текелет — это шерсть»: нить сделана из белой шерсти, происходящей от «волос головы Его — как чистая шерсть», то есть от самой сущности доброты, и лишь окрашена в синий цвет. Гвура здесь — это цвет, наложенный поверх Хеседа.

35 והיינו ג"כ גבורות דאבא שהם גבורות ממותקות. יראת ה' לחיים וגם אור אבא דוחה החיצונים כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] בדרוש הנגעים.

И это также гвурот Абы — смягчённые гвурот: «Трепет перед Авая [ведёт] к жизни». Кроме того, свет Абы отталкивает внешние силы, как написано в «Эц хаим», в маамаре о язвах (негаим).

Вот почему текелет происходит от гвурот Абы (Хохмы) — это «смягчённые» гвурот, суровость которых умерена. Такой трепет, как сказано в стихе, ведёт к жизни, а в «Эц хаим» учат, что свет Абы отталкивает внешние силы.

משא"כ הלויים הם בעצם בחינת גבורה והיינו ג"כ גבורות דאימא, אשר מבינה דינין מתעריין ואע"פ [ואף על פי] שהם ג"כ גבורות עליונות דקדושה לעורר הרנה והתשוקה כו'

Левиты же по самой своей сущности относятся к уровню Гвуры; это также гвурот Имы, ибо «от Бины пробуждаются суды». И хотя они тоже святые высшие гвурот, пробуждающие песнь и стремление и т. д.,

Левиты по самой своей сущности относятся к Гвура — к гвурот Имы (Бины), от которой пробуждаются суды. Это тоже святые силы, источник песни и стремления левитов.

מִיָּמָּה כִּיּוֹן דְּמִשָּׁם דִּינִין מִתְעַרְיָן צִ"ל וְהַעֲבִירוּ תַּעַר כּוֹי, וְעַמְשִׁי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בְּדִיָּה בַּהֲעֵלוֹתָךְ אֶת הַנְּרוֹת <sup>211</sup> בְּעִנִּין קֶרְבָּנוֹת הַנְּשִׂאִים וְהַעֲלֵאת הַנְּרוֹת דֶּאֱהָרָן שֶׁאֲרִזִּ"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שֶׁלֶךְ גָּדוֹל מִשְׁלֵהֶם כּוֹי עִ"ש. <sup>212</sup>

тем не менее, поскольку оттуда пробуждаются суды, необходимо, чтобы «они провели бритвой» и т. д. См. также сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Когда будешь возжигать светильники», о жертвоприношениях князей и возжигании светильников Аароном, о котором наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Твое больше их», и т. д.; см. там.

И всё же, поскольку от них могут пробуждаться суды, левиты должны были обрить волосы. Альтер Ребе отсылает к своему маамару о возжигании Аароном Меноры, где мудрецы говорят, что удел Аарона больше, чем жертвоприношения князей.

**36** וְזֶה הִיָּה קִנְאוֹתוֹ עַל אֶהָרָן שֶׁהוּא בַּחַיִּי שׁוּדְמִ"ט [שׁוֹשְׁבֵינָא דְּמִטְרוֹנִיתָא] שְׁמִבְחִינָת זָקֵן אֶהָרָן וְשַׁעֲרוֹת דְּכַהֲנִים נִמְשָׁךְ קְדוּשָׁה עֲלִיוֹנָה הַ מִשְׁכַּת אֶהוּי"ר [אֶהֱבָה וִירָאָה] לְנִשְׁי"י [לְנִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל] וּבִלּוּיִם אֲדִרְכָּה וְהַעֲבִירוּ תַּעַר <sup>213</sup> כּוֹי

И в этом состояла зависть Кораха к Аарону, который был на уровне дружки Матрониты: от уровня бороды Аарона и волос коэнов нисходит высшая святость — любовь и трепет к душам Израиля. А о левитах, напротив, сказано: «И проведут бритвой» и так далее,

Такова была зависть Кораха к Аарону: Аарон, «дружка», через свою бороду и волосы коэнов ниспосылал Израилю высшую святость, любовь и трепет, тогда как левиты брились.

שֶׁאֵין מֵהֶם הַמִּשְׁכַּת בַּחַיִּי זֶה, וּמִפְּנֵי שֶׁלֹּא הִיָּה אֲצִלוֹ בַּחַיִּי הַמִּשְׁכָּה זֶה עִ"כ חֵלֶק עֲלִיוֹ עִ"ז.

ибо от них не нисходит этот уровень. И поскольку у него не было этого уровня нисхождения, он и оспаривал его право на это.

Корах, левит, не обладал этим каналом. Поэтому он и оспаривал роль Аарона.

**37** וְאָמַר שֶׁאֵין נֶצֶרֶךְ כָּלֵל לְבַחִי שַׁעֲרוֹת וְחוּטֵי דְּצִיצִית. שֶׁהַשַּׁעֲרוֹת וְחוּטֵין הֵוא הַהִמְשָׁכָה בְּבַחֲנִית צִמְצוּם, וְלָכֵן שָׂאֵל טְלִית שְׁכוּלָה תְּכֵלֶת כּוֹי

И он сказал, что вовсе нет необходимости в уровне волос и нитей цицит, ибо волосы и нити — это нисхождение в форме сокращения (цимцум). Поэтому он спросил: «Талит, целиком голубой...» и т. д.

Корах утверждал, что волосы и нити не нужны, поскольку они лишь низводят свет в сокращенной форме. Его вопрос о талите, целиком голубом, выражал эту позицию.

**פִּי שֶׁהוּא אָמַר שֶׁהֵעִיקָר הוּא הַתְּכֵלֶת כִּי תְּכַלֵּת הוּא גִּי' בַּחַי גְּבוּרֹת כִּנּוּי אֲכִיל וְשָׂצִי כו' וְאָמַר שֶׁהֵעִיקָר הוּא הַטְּלִית שְׂכֹלָה תְּכֵלֶת**

То есть он сказал, что главное — это голубая шерсть, ибо голубой цвет также относится к уровню Гвура, как сказано выше: «пожирает и уничтожает» и т. д.; и он сказал, что главное — талит, целиком голубой,

Корах полагал, что главное — голубая шерсть, ведь она тоже относится к Гвура, силе, которая «пожирает и уничтожает» зло. Значит, талит, целиком голубой, должен быть сутью заповеди.

**דְּהֵינּוּ הַמְּקִיף שֶׁהוּא הַמִּסְמָא עֵינֵי הַחִיצוֹנִים כִּנּוּי וְשֶׁהוּא פֶטוּר מִן הַחִיצִית שֶׁהֵם הַחוּטִין וְהַשְּׁעָרוֹת הַמְּשִׁיכִים הָאוֹרוֹת בַּבַּחַי פְּנִימִיִּים וְאָמַר שֶׁאֵין צָרִיךְ שֶׁאֵין צָרִיךְ כָּלֵל לַהֲמַשְׁכָּה זֶה**

то есть окружающий [свет], ослепляющий глаза внешних сил, как сказано выше; и такой талит освобожден от цицит — нитей и волос, которые низводят светá внутренним образом. И он сказал, что в таком нисхождении вовсе нет необходимости,

Талит из голубой шерсти — это окружающий свет, ослепляющий внешние силы. Корах утверждал, что такому талиту цицит не нужны: не нужны нити, низводящие свет внутрь.

**כִּי הָרִי הַמְּקִיף עֲצָמוּ גְבוּהַ יוֹתֵר מִהַחוּטִין וְאוּי"פ [וְאוֹר פְּנִימִי] הַנִּמְשָׁכִים מִמֶּנּוּ (וְגַם כִּמְשִׁיל [כִּמְהַשְׁכֵּם שֶׁכָּתוּב לַעֲלִיל] דֶּשֶׁרֶשׁ כָּל הַמְּקִיפִים הוּא מִבַּחַי הַמְּקִיף הַגָּדוֹל שֶׁלֹּמַעְלָה מִהֶקֶוּ וְחוּט כו')**

ведь сам окружающий [свет] выше нитей и внутреннего света, который из него исходит (а также, как объяснялось выше, корень всех окружающих светов — в великом окружающем [свете], который выше кава и нити, и т. д.);

Его довод состоял в том, что окружающий свет выше нитей и внутреннего света, который исходит от него, а корень всех окружающих светов находится выше кава.

**וְאִיךְ יִתְכַּן שְׁבַהֲטִלִּית וְהַמְּקִיף עֲצָמוּ לֹא יִהְיֶה הַמְּצוּהַ כִּי אֶרֶץ כְּאֶשֶׁר נִמְשָׁךְ מִמֶּנּוּ חוּטִין שֶׁהֵם רֶק הַמְּשָׁכָה מִצֻּמְצָמַת לִגְבֵי הַמְּקִיף עֲצָמוּ כו'.**

и как же может быть, чтобы заповедь заключалась не в самом талите, то есть в самом окружающем [свете], а лишь тогда, когда из него исходят нити, представляющие собой только сокращенное нисхождение по сравнению с самим окружающим [светом], и т. д.?

Как же тогда заповедь может относиться только к нитям — сокращенному потоку, — а не к самому талиту, то есть к самому окружающему свету? В этом и заключалась суть его насмешки.

והיתה כוונתו שבזה יחלוק ג"כ על כהונת אהרן דכש"צ [דכש"צ צריך] לחוטי הציצית כמ"כ [כמו כן] א"צ  
[אין צריך / אינו צריך] לבחי' ההמשכה הנמשך דוקא ע"י השערות

И его намерение состояло в том, чтобы таким образом оспорить также и священство Аарона: если нет необходимости в нитях цицит, то нет необходимости и в том нисхождении, которое происходит именно посредством волос;

Истинной целью Кораха было священство. Если нити не нужны, то не нужно и нисхождение через «волосы» — канал, который отличал Аарона.

ולכן יוכל הוא ג"כ להיות כה"ג [כהן גדול] אע"פ [אף על פי] שבלוים א"א להיות המשכת קדושה עליונה  
מבחי' שערות מטעם הנ"ל הרי אמר טלית שכולה תכלת א"צ [אין צריך / אינו צריך] כלל לחוטין

и потому он тоже мог стать первосвященником, хотя среди левитов невозможно нисхождение высшей святости с уровня волос по причине, упомянутой выше; ведь он сказал, что талиту, целиком голубому, вовсе не нужны нити.

Следовательно, и он сам, левит, у которого не было этого канала, мог стать первосвященником. Корах утверждал, что талиту, целиком голубому, совсем не нужны нити.

(ובמגיד מישרים פ' קרח איתא ג"כ ע"ז, ושרש הענין במחלוקת קרח י"ל [יש לומר] כי הנה לעתיד יהיו  
הלויים כהנים כמש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרוננו לברכה] ביחזקאל<sup>214</sup> כי אז יתעלה  
בחי' הגבורות

(И в «Магид Мейшарим», в разделе «Корах», это тоже сказано. А корень спора Кораха, можно сказать, таков: в Будущем левиты станут священниками, как написано в «Ликутей Тора» Аризаля на Йехезкель, ибо тогда уровень Гвура возвысится.)

В длинном отступлении Альтер Ребе раскрывает корень этого спора. Он обсуждается также в «Магид Мейшарим»; а Аризаль, которого цитирует «Тания», учит, что в Будущем левиты станут священниками, поскольку тогда Гвура возвысится.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ט דשבת<sup>215</sup> שלעתיד יאמרו ליצחק כי אתה אבינו<sup>216, 217</sup> ופי' בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהארז"ל [מהאר"י זכרונם לברכה] שם דהיינו שהגבורות יהיו עיקרים ע"י בירור עולם התהו והחסדים יהיו טפלים להם וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' עקב (בדף רע"א סע"א [סוף עמוד א]).

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали в 9-й главе трактата «Шабат», что в грядущем мире скажут Ицхаку: «Ибо ты — отец наш». В «Ликутей а-Шас» Ари-заль там объясняется, что гвурот станут главными благодаря исправлению мира Тогу, а хасадим будут им подчинены, как пишет Рамаз в разделе «Экев» (на листе 271, конец стороны а).

В Талмуде сказано, что в будущем Израиль скажет Ицхаку, олицетворяющему Гвуру: «Ты — отец наш». Ари-заль объясняет, что гвурот станут главными благодаря исправлению мира Тогу — мира интенсивных светов, которые разбились, — а хасадим будут им подчинены.

ועד"ז פי' הארז"ל [האר"י זכרונם לברכה] המשנה פ"ה דאבות כל מחלוקת שהיא לשם שמים סופה<sup>218</sup> להתקיים כו' זו מחלוקת שמאי והלל.

Подобным образом Ари-заль объяснил мишну из 5-й главы трактата «Авот»: «Всякий спор во имя Небес в итоге устоит» и т. д.: «Это спор Шаммая и Гиллеля».

Ту же идею раскрывает мишна: «Всякий спор во имя Небес в итоге устоит», например спор Шаммая и Гиллеля.

והקשו ע"ז איך ראוי לומר על מחלוקת שיתקיים והרי אי אפשר להתקיים אלא אחד מן הדעות ומלת מחלוקת כוללת השני צדדים, ותירצו משום שאלו ואלו<sup>219</sup>

И спросили об этом: как можно сказать о споре, что он устоит, если устоять может лишь одно из мнений, а слово «спор» включает в себя обе стороны? И ответили: потому что «и те и другие...»

Комментаторы спросили, как спор может «устоять», если принять можно лишь одно мнение. Они ответили словами Талмуда: «И те и другие — слова живого Б-га».

דברי אלקים חיים ויש לדברי בית שמאי ג"כ שרש למעלה באצילות רק שאין הלכה כן כמ"ש במדרש שמואל<sup>220</sup> באבות שם ואין זה תירוץ מספיק על לשון סופה להתקיים.

— слова живого Б-га», и слова Бейт-Шаммая тоже имеют корень наверху, в Ацилуте, хотя закон не следует их мнению, как написано в «Мидраш Шмуэль» к этому месту в трактате «Авот». Но это недостаточный ответ на выражение «в итоге устоит».

Согласно этому ответу, мнения Бейт-Шаммая имеют корень наверху, в Ацилуте, хотя закон не следует им. Альтер Ребе считает, что этого недостаточно, чтобы объяснить слова «в итоге устоит».

אכן האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] פ"י שלעתיד בזמן המשיח תהיה הלכה כבית שמאי כמ"ש המק"מ [המקדש מלך] (פ' בראשית ד"י ע"ב) וזהו סופה להתקיים ממש.

Однако Ари-заль объяснил, что в грядущем, во времена Машиаха, закон будет соответствовать мнению Бейт-Шаммая, как пишет «Микдаш Мелех» (раздел «Берешит», лист 17б); и это и есть буквальный смысл слов «в итоге устоит».

Ари-заль объясняет, что во времена Машиаха закон будет соответствовать мнению Бейт-Шаммая, и поэтому их мнение буквально «устойт».

ולכן רצה קרח לעשות גם עכשיו מהגבורות עיקר<sup>221</sup> וזהו ענין טלית שכולה תכלת וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] לחוטין שהם המשכות שהוא מבחי' חסד, ואף חוטי התכלת הוא כענין אור החסד בכלי הגבורה

Поэтому Корах хотел уже сейчас сделать главными гвурот. В этом и состоит смысл слов о «талите, целиком сделанном из тхелет», которому не нужны нити, то есть нисхождения, относящиеся к уровню Хеседа (доброты). И даже нити тхелет подобны свету Хеседа в сосуде Гвуры (сдержанности),

Корах хотел уже тогда сделать главной Гвуру. Отсюда его талит, целиком сделанный из тхелет и без нитей: нити означают поток Хеседа, а даже синяя нить — это Хесед, заключённый в сосуд Гвуры.

כי החוט זהו ההמשכה כו' ועמ"ש במ"א בענין פ' שניה דק"ש [דקריאת שמע] שהיא בחי' גבורה ואעפ"כ [ואף ע"פ כן] יש בה שם ע"ב [שם ע"ב] שהוא בחינת חסד.

ведь нить означает нисхождение и т. д. См. также написанное в другом месте о второй части «Шма»: она соответствует уровню Гвуры, но, несмотря на это, содержит имя АВ (72), соответствующее уровню Хеседа.

Нить означает нисхождение, относящееся к Хеседу. Подобным образом, вторая часть «Шма» соответствует Гвуре, однако содержит имя АВ (72), относящееся к Хеседу.

אך באמת שגה ברואה<sup>222, 223</sup> כ' י הנהגה זו א"א להיות כ"א אחר שלימות הבירורים שמעולם התהו שהוא בחי' גבורה כשיתבררו הסיגים לגמרי והרי אז גם היצר הרע<sup>224</sup> שמבחי' גבורה יתהפך להיות טוב מאד.<sup>225</sup>

Но на самом деле он ошибся в своем видении: такой порядок не может наступить иначе как после завершения исправления того, что происходит из мира Тогу, соответствующего уровню Гвуры, когда примеси будут полностью исправлены. Тогда даже дурное начало, происходящее от уровня Гвуры, преобразится и станет «очень хорошим».

Но Корах «ошибся в своем видении». Главенство Гвуры возможно лишь после завершения исправления Тогу; тогда даже дурное начало, происходящее от Гвуры, обратится в «очень хорошее».

משא"כ עכשיו היום לעשותם<sup>226</sup> מהגבורות יש יניקה לחיצונים וזהו ענין היצה"ר [היצר הרע]<sup>227</sup> כו' ולכן החסדים הם עיקר והגבורות אפילו דקדושה צ"ל טפלים לגבי החסדים,

В отличие от нынешнего времени — «сегодня, чтобы исполнять их», — от Гвуры получают питание внешние силы; в этом и состоит суть злого начала и т. д. Поэтому Хесед первенствует, а Гвура, даже святая, должна быть подчинена Хеседу.

Теперь, во время служения, в период «сегодня, чтобы исполнять их», Гвура дает внешним силам зацепку, и в этом состоит суть злого начала. Поэтому Хесед должен первенствовать, а даже святая Гвура — подчиняться ему.

ולכן הלכה כבית הלל דוקא אף שמחלוקת שמאי היה לשם שמים אעפ"כ [אף על פי כן] כ"ש [בית שמאי] במקום כ"ה [בית הלל] אינו משנה.<sup>228</sup>

Поэтому закон следует именно мнению Бейт Гилеля; хотя спор Бейт Шамая велся во имя Небес, тем не менее «мнение Бейт Шамая, противоречащее мнению Бейт Гилеля, не считается Мишной».

Поэтому закон следует мнению Бейт Гилеля, а мнение Бейт Шамая, противоречащее мнению Бейт Гилеля, не считается законом, хотя их спор и велся во имя Небес.

38 וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ק [פרק קמא] דשבת דיי"ז ואותו היום היה הלל כפוף<sup>229</sup> כו' והיה קשה לישראל כיום כו'

И таково сказанное нашими мудрецами, благословенной памяти, в первой главе трактата «Шабат», на 17-й странице: «И в тот день Гиллель сидел согнувшись» и т. д., «и был он для Израиля столь же тяжёлым, как день...» и т. д.

В Талмуде сказано, что в день, когда Бейт-Шаммай численно превзошёл Бейт-Гиллель и постановил восемнадцать указов, Гиллель сидел согнувшись перед Шаммаем, и этот день был для Израиля столь же тяжёлым, как день, когда был сделан золотой телец.

דלכאורה הדמיון תמוה, אלא שהוא מטעם הנ"ל, רק לעתיד דוקא הוא שיתעלו הגבורות והיינו דוקא אחר שנכנעו להחסדים.

На первый взгляд это сравнение кажется недоуменным. Однако причина его та, о которой говорилось выше: лишь в Будущем гвурот возвысится, и лишь после того, как они покорятся хасадим.

Сравнение кажется чрезмерным. Оно объясняется изложенным выше принципом: Гвура может возвыситься лишь в Будущем, после того как сначала покорится Хеседу; поэтому позволить ей властвовать сейчас — тяжкое дело.

וזהו ענין בית שמאי<sup>230</sup> ועי' ביבמות (דף י"ד ע"א). משא"כ קרח שלא נכנע לכן היה לו מפלה כו'. ועיין בזה"א [בוהר חלק א] בראשית ד"ז ובפי' ויחי דר"נ ע"א:

И в этом заключается дело Бейт-Шаммай; см. Йевамот (лист 14a). Корех же не покорился, и потому потерпел поражение и т. д. См. также Зоар, часть I, Берешит, стр. 17, и раздел Ваехи, стр. 250a.

Таково дело Бейт-Шаммай, чьи отношения с Бейт-Гиллель обсуждаются в Талмуде в трактате Йевамот. Корех, напротив, не покорился и потому пал; Альтер Ребе также отсылает к Зоару, где рассматриваются эти темы.

**39 קיצור.** (ענין כה"ג [כהן גדול] זקן אהרן להמשיך אה"ר [אהבה רבה] הוא קרוב לענין ההמשכה שע"י חוטי הציצית. ולפי שבלוים נאמר והעבירו תער<sup>231</sup> ע"כ חלק ע"ז ואמר טלית שכולה תכלת א"צ [אין צריך / אינו צריך] כלל לחוטי הציצית שהם בחי' שערו כו' כדי שע"י יהיה הוא יש ודבר אף שאין בו בחינה הנ"ל):

Краткое содержание. (Идея о том, что борода Аарона, первосвященника, привлекает великую любовь (ахава раба), близка к идее привлечения посредством нитей цицит. А поскольку о левитах сказано: «И проведут бритвой», он оспаривал это и утверждал, что талит, целиком сотканный из тхелет, вовсе не нуждается в нитях цицит, представляющих собой уровень волос и т. д., — чтобы благодаря этому он сам стал чем-то значимым (еш ве-давар), хотя у него и не было упомянутого выше качества.

Краткое содержание: борода Аарона, привлекающая великую любовь, соответствует нитям цицит. Поскольку левитов брили, Корех отрицал необходимость нитей, надеясь стать значимой фигурой, хотя сам не обладал этим качеством.

## פֶּאָרְשֵׁי 6 • 40-45

### תּוֹשֵׁב מוֹשֶׁה: נִיְתֵי חֲבִיבִים

**40 ה' והשיב לו מרבע"ה** [משה רבינו עליו השלום] כי אפילו טלית שכולה תכלת צריך וחייב דוקא לעשות חוטין יען

5. И Моше рабейну, да будет мир ему, ответил ему: даже талит, целиком окрашенный в тхелет, нуждается — и обязан иметь — именно нити, потому что

В пятой главе приводится ответ Моше: даже одежда, целиком окрашенная в тхелет, должна иметь нити.

**כי עיקר יסוד התומ"צ [התורה ומצות] הוא להמשיך גילוי אור א"ס ב"ה למטה וכמאמר אם רץ לבך<sup>232</sup> שוב<sup>233</sup> לאחד ולא די בבחי' רצוא לבד שזהו בחי' לוי' כו'**

главная основа Торы и мицвот — низвести откровение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, вниз; как сказано: «Если сердце твоё устремилось ввысь, возвратись к Единому». Одного лишь уровня устремления (ратцо), соответствующего служению левитов, и т. п., недостаточно.

Цель Торы и мицвот — низвести откровение Б-га в мир. В «Сефер Йецира» сказано: «Если сердце твоё устремилось ввысь, возвратись»: одного лишь стремления вверх (ратцо), соответствующего служению левитов, недостаточно без возвращения (шов), которое низводит свет.

**וכדי שיהיה ההמשכה והגילוי למטה בבחי' א"פ [אור פנימי] מלמעלה מהשתלשלות הוא דוקא ע"י החוטין שהם המשכת אורות אל הלב בבחי' פנימיים ואע"פ [ואף על פי] שהחוטין הם בחי' צמצומים**

Чтобы нисхождение и откровение внизу происходило как внутренний свет, исходящий свыше порядка нисходящих миров (иштальшелут), это возможно именно посредством нитей, которые низводят света в сердце внутренним образом. И хотя нити — это уровень сокращений,

Чтобы свет, исходящий свыше порядка нисходящих миров, низошёл как внутренний свет, он должен пройти через нити, низводящие света в сердце. Нити являются сокращениями, но это не умаляет их значения.

**הרי כך היא המדה שלהיות המשכה עליונה מלמעלה מסדר ההשתלשלות בבחי' פנימיות א"א כ"א ע"י שערות וחוטין כו' ואם לאו לא יומשך כלל בבחי' המשכה וגילוי למטה**

таков порядок: высшее нисхождение свыше порядка иштальшелут во внутреннем аспекте невозможно иначе как посредством волос и нитей и т. п.; иначе оно вовсе не низошло бы и не раскрылось внизу

Настолько высокий свет может быть низведён во внутренний аспект только посредством волос и нитей. Без них он вовсе не низошёл бы.

**(והרי תכלית הבריאה הוא לשבת יצרה<sup>234</sup> להיות דירה בתחתונים<sup>235, 236</sup> שיהיה הגילוי מלמעלה למטה ועמ"ש מזה בד"ה בפ' נסכים כתיב)**

(ведь цель творения — «Он сформировал её, чтобы она была обитаема»: создать обитель в нижних мирах, чтобы откровение нисходило сверху вниз; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В разделе о возлияниях написано»),

Цель творения — чтобы у Б-га была обитель в нижних мирах, как говорит мидраш и подразумевают слова стиха «Он сформировал её, чтобы она была обитаема»: откровение должно достичь нижнего мира. Альтер Ребе отсылает к своему маамару о разделе о возлияниях.

וישאר בבחי' העלם ובבחי' מקיף לבד והעיקר הוא שימושך בבחי' גילוי והיינו ע"י חוטי הציצית דוקא.

а осталось бы сокрытым и лишь окружающим. Главное же — чтобы оно низошло как откровение, и это происходит именно посредством нитей цицит.

Без нитей свет остался бы сокрытым и лишь окружающим. Главное — откровение, которое происходит только благодаря нитям цицит.

ולכן אין בהטלית שום קדושה כלל ומותר להשתמש בו דברי חול משא"כ בציצית, <sup>237</sup> אף שהטלית רומז להמקיף שגדלה מעלתו במאד מאד על קדושת הציצית שהן נימין וא"פ [ואור פנימי]

Поэтому в самом талите нет никакой святости, и им разрешено пользоваться для будничных нужд, в отличие от цицит. И это несмотря на то, что талит указывает на окружающий [свет], уровень которого намного, намного выше святости цицит — нитей, представляющих внутренний свет,

Поэтому сам талит не обладает святостью и может использоваться для обычных нужд, тогда как нити цицит святы. И всё же талит символизирует окружающий свет, намного превосходящий внутренний свет нитей.

הנמשכים ממנו כמ"ש לעיל, מ"מ היא הנותנת שמפני גודל מעלתו שהוא אור גדול לאין קץ ממש ע"כ אין יכולה המשכה זו להתגלות למטה כלל להתלבש בטלית הגשמית.

низводимых из него, как сказано выше. Тем не менее именно в этом и заключается причина: из-за его величия, поскольку это свет поистине бесконечно великий, такое нисхождение вовсе не может раскрыться вниз и облечься в материальный талит.

Парадокс объясняется самим величием окружающего света: он настолько бесконечно велик, что не может раскрыться в материальном талите или облечься в него.

אבל הציצית לפי שהם מבחי' נימין וא"פ [ואור פנימי] הנמשכים ממנו ע"י צמצום בבחי' שערות לכך יוכלו להתלבש ממש בציצית הגשמיים.

Однако цицит, поскольку они относятся к уровню прядей и внутреннего света, исходящего от Него посредством сокращения — цимцума — в виде волос, могут облекаться непосредственно в материальные цицит.

Нити, представляющие собой сокращённый поток, подобный волосам, могут облекаться непосредственно в материальные цицит. Поэтому в них пребывает святость.

**41** ולכן אפילו טלית שכולה תכלת ותכלת דומה לים הוא ים החכמה וים דומה לרקיע שהוא בחיי מקיף, אעפ"כ [אף על פי כן] חייב בחוטי ציצית דתכלת שהם נימין וא"פ [ואור פנימי] הנמשך משם שיאירו ללב בבחי' פנימית

Поэтому даже талит, целиком окрашенный в цвет текелет, — а текелет подобен морю, то есть морю Хохмы (мудрости), море же подобно небу, которое относится к уровню окружающего света, — всё же обязан иметь нити цицит из текелет. Это нити, внутренний свет, исходящий оттуда, чтобы он светил в сердце внутренним образом.

Следовательно, даже весь талит цвета текелет, символизирующий «море» Хохмы и окружающее «небо», нуждается в нитях текелет, чтобы этот свет проник в сердце.

**238** כי האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו וצריך להמשיך יראה ואהבה מלמעלה ע"י הציצית שהם השערות כו'

Ибо «тот, кто говорит: „Есть у меня только Тора“, — не имеет даже Торы»; необходимо привлекать любовь и трепет свыше посредством цицит, которые являются волосами и т. д.

В Талмуде сказано, что тот, кто утверждает, будто у него есть только Тора, не имеет даже Торы. Одного изучения недостаточно: любовь и трепет должны привлекаться свыше посредством цицит — «волос».

(וזהו ויקח קרח בן יצהר שלקח לו לטענה היותו בן יצהר **239** שהוא שמן והענין כי הנה מבואר לעיל פי' מ"ש כשמן הטוב על הראש **240** כו' זקן אהרן כו' והוא מוחין דאבא)

(И это смысл слов: «И взял Корей, сын Ицхара»: он выдвинул в качестве довода то, что он сын Ицхара, то есть масла. Объяснение: выше уже разъяснялось значение слов «Как доброе масло на голове...», «на бороде Аарона...»; это мохин Аба.)

В скобках вновь говорится о стихе, открывающем главу: довод Корея основывался на том, что он был сыном Ицхара — «масла». Доброе масло на голове Аарона — это мохин Аба, как разъяснялось выше.

(בפי ויקרא ד"ז ע"ב) ושרשו מההשפעה הנמשך מיסוד דע"ק [דעתיקא קדישא] על גלגלתא דא"א ע' [ע"י] בפי אמור דפ"ח סע"ב [סוף עמוד ב] ובפי הרמ"ז [הרב משה זכות] לשם ולכן הוא עליון על כל המשקים כי יין מוחין דאימא ההעלם השייך לגילוי

(В разделе «Ваикра», 76); его корень — в излиянии, которое исходит от Йесод Атика Кадиша на череп Арих Анпина; см. раздел «Эмор», 88, конец второй стороны, и комментарий Рамаза там. Поэтому оно выше всех жидкостей. Вино же — это мохин Имы, сокрытие, относящееся к раскрытию;

Это масло коренится в излиянии от Йесод Атика Кадиша — самого внутреннего уровня Кетер — на череп Арих Анпина; поэтому масло поднимается над всеми жидкостями. Вино, напротив, соответствует мохин Имы — сокрытому уровню, связанному с последующим раскрытием.

אבל מוחין דאבא הוא מה שלמעלה מסדר ההשתלשלות ששרשו מע"ק [מעתיקא קדישא] שהוא חד ולא בחושבן<sup>241</sup> הע"ס [העשר ספירות] כו' וכמ"ש במ"א בפי אל עליון בחי' סוכ"ע.

мохин Аба же — это то, что выше порядка нисходящих миров (иштальшелут), ибо их корень — в Атика Кадиша, который «един и не входит в число» десяти Сфирот и т. д.; как объясняется в другом месте толкование слов «Вс-вышний», обозначающих уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Мохин Аба находятся выше цепи нисходящих миров и коренятся в Атика Кадиша, который «един и не входит в число» Сфирот. Этому соответствует выражение «Вс-вышний» — уровень совев коль альмин.

42 והנה בחי' שמן זה הוא הנמשך ע"י מעשה המצות שנק' כי נר מצוה<sup>242</sup> כמבואר בת"א [בתורה אור] פ' מקץ בד"ה ענין חנוכה ובד"ה ראיתי והנה מנורת זהב.<sup>243</sup>

Итак, этот аспект масла нисходит благодаря исполнению мицвот, о которых сказано: «Ибо заповедь — светильник», как объясняется в «Тора Ор», в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Смысл Хануки», и в маамаре, начинающемся словами «Я увидел — и вот светильник весь из золота».

«Масло» нисходит благодаря исполнению мицвот: «заповедь — светильник», а светильнику нужно масло. Альтер Ребе отсылает к своим маамарам о Хануке в «Тора Ор», раздел «Микец».

אך ע"י המצות הוא עדיין בבחי' מקיף ושיבא לידי גילוי זהו ע"י החכמה בחי' ותורה אור שהוא גילוי טעמי מצות שהאור אינו מאיר אלא ע"י השמן שבנר.

Однако благодаря мицвот этот свет всё ещё пребывает в состоянии окружающего [света]; чтобы он раскрылся, необходима Хохма (мудрость) — аспект слов «и Тора — свет», то есть раскрытие причин мицвот, ибо свет сияет лишь благодаря маслу в светильнике.

Сами по себе мицвот оставляют свет окружающим. Он раскрывается благодаря Хохме — «Тора есть свет», то есть благодаря постижению причин мицвот, подобно тому как свет светильника сияет лишь благодаря горящему в нём маслу.

43 והשמן עצמו אינו מאיר כי הוא בחי' ישת חשך סתרו<sup>244</sup> שהוא בחי' כתר ורצון העליון שלמעלה מההשגה.

А само масло не светит, ибо оно соответствует уровню «Он сделал тьму Своим укрытием», то есть Кетеру (Венцу) и высшей воле, пребывающей выше постижения.

Само по себе масло не дает света. Оно символизирует Кетер, волю Б-га, находящуюся выше понимания, как сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием».

אלא שמאיר לגילוי ע"י אור החכמה. וזהו ואספת דגנך ותירושך ויצהרך<sup>245</sup> פי' דגנך הנגלות שכתורה שנק' חטה לכו לחמו בלחמי.<sup>246</sup>

Напротив, оно светит, чтобы раскрыться, посредством света Хохмы. И это — «И соберешь зерно свое, и вино свое, и масло свое»: «зерно твое» — открытые разделы Торы, которые называются пшеницей: «Идите, ешьте мой хлеб».

Оно светит лишь посредством Хохмы. Слова «и соберешь зерно свое, и вино свое, и масло свое» намекают на три уровня Торы: «зерно» — открытая Тора, которая называется хлебом, как сказано: «Идите, ешьте мой хлеб».

תירושך בחי' נכנס יין יצא סוד<sup>247</sup> שהוא רזין דאורייתא. והוא כמו גופא דאורייתא ונשמתא<sup>248</sup> הנזי [הנזכר] כפי' בהעלותך (דקנ"ב ע"א)

«Вино твое» — это уровень «вино входит — тайна выходит», то есть тайны Торы. Это подобно телу Торы и ее душе, о которых говорится в главе «Беаалотха» (лист 152a);

«Вино» — скрытая часть Торы, ведь «когда входит вино, выходит тайна». В Зоаре, в главе «Беаалотха», эти части названы «телом» и «душой» Торы.

ויצהרך הוא רזא דרזין בחי' נשמתא לנשמתא וכענין טמירא דכל טמירין שגם מבחי' ההעלם הוא נעלם  
כענין כי גאה גאה.<sup>249</sup>

А «масло твое» — это тайна тайн, уровень «души души», подобный «самому сокровенному из всего сокровенного»: оно скрыто даже на уровне сокрытия, как в словах «Ибо Он превознесен превознесен».

«Масло» — это тайна тайн, «душа души», скрытая даже от того, что скрыто. Подобно удвоенным словам «Он превознесен превознесен», это сокрытие внутри сокрытия.

וכמ"ש בביאור ע"פ בהעלותך בפ"י שמן משחת קדש<sup>250</sup> שבחי' קדש העליון הוא חכמה עילאה והשמן  
מושח את הקדש כי הוא מו"ס [מוחא סתימאה] דעתיקא.

Как объясняется в толковании на стих «Когда ты будешь зажигать», при разъяснении слов «священное масло помазания»: уровень высшей «святости» — это высшая Хохма, а масло помазывает «святость», ибо оно — Моха Стимаа (Скрытый мозг) Атика.

В маамаре на главу «Беаалотха» Алтер Ребе объясняет слова «священное масло помазания»: «святость» — это высшая Хохма, а масло, помазывающее ее, — Моха Стимаа, Скрытый мозг Атика, находящийся выше Хохмы.

אשר אבא יונק ממזל השמיני<sup>251</sup> שבו נמשך הארה מבחי' שמן דמו"ס [דמוחא סתימאה]. וזהו ענין כשמן  
הטוב כו' זקן אהרן.

Ибо Аба получает от восьмого мазаля, через который исходит свечение от уровня масла Мохы Стимы. В этом смысл слов «Как доброе масло... на бороду Аарона».

Аба, Хохма, получает от «восьмого мазаля» — одного из тринадцати частей высшей бороды, через который проходит луч этого масла. Это доброе масло, стекающее по бороде Аарона.

ולכן הוא בן עמרם דפי' הרחי"ו [הרבי חיים ויטאל] הובא במק"מ [במקדש מלך] פי' שמות (די"א ע"ב) שהוא מענין  
עמר נקא כי הוא אבא דיניק ממזל החי' ע"ש.

Поэтому он — сын Амрама, что рабби Хаим Виталь объяснил, как приводится в «Микдаш Мелех», глава «Шмот» (лист 116): это связано с выражением «амар нака» — «чистая шерсть», ибо он — Аба, получающий от восьмого мазаля; см. там.

Рабби Хаим Виталь объясняет, что имя отца Аарона, Амрам, напоминает выражение «амар нака» — «чистая шерсть», ибо Амрам — это Аба, питающийся от восьмого мазаля.

וקסבר קרח שאביו שהוא שמן אי"כ הוא מו"ס [מוחא סתימאה] שלמעלה מבחי' אהרן שנמשח רק בהארה ממנו הנמשך ע"י שערות כו'.<sup>252</sup>

И Корах полагал, что его отец — масло, а значит, он и есть Моха Сtimaа, находящийся выше уровня Аарона, который был помазан лишь свечением от него, нисходящим посредством волос и т. д.

Корах рассуждал так: его отец Ицхар — это само масло, Моха Сtimaа, и потому он выше Аарона, помазанного лишь его лучом, который проходит посредством волос.

**44** ועם היותו מגבורה הרי במו"ס [במוחא סתימאה] מלובש גבורה דעתיק ומגבורה זו עיקר שרש היחוד שהוא השפעת השמן כו'.

И хотя он происходит от Гвуры (сдержанности), в Моха Сtimaа облачена Гвура Атика, и именно эта Гвура — главный корень единения, то есть истечения масла и т. д.

Корах мог также утверждать, что, хотя он происходит от Гвуры, в Моха Сtimaа облачена Гвура Атика, и именно эта Гвура является корнем истечения масла.

וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור שם שמן משחת קדש איהו מסטרא דשמאלא דאתמר בה וקדשת את הלויים היינו גבורה דע"י [דעתיק יומין] שבמו"ס [שבמוחא סתימאה]. אי"כ הוא למעלה ממושה ואהרן שהם בחו"ב [בחכמה ובינה] דאצילות שמקבלים רק ממזלות דמו"ס [דמוחא סתימאה].

См. также Рамаза к разделу «Эмор» там же: «Священное масло помазания — со стороны левой стороны, о которой сказано: „И освятишь левитов“»; то есть это Гвура Атика Йомина, находящаяся в Моха Сtimaа. Следовательно, он выше Моше и Аарона, пребывающих в Хохме и Бине мира Ацилут и получающих лишь от мазалот Моха Сtimaа.

Рамаз говорит, что священное масло помазания происходит с левой стороны, связанной с левитами. Следовательно, утверждал Корах, он стоит выше Моше и Аарона, находящихся в Хохме и Бине мира Ацилут и получающих лишь от мазалот — «бороды» Моха Сtimaа.

**45** וכמו השערה שאינה ערוך לגבי עצמיות המוחין. וע' ברע"מ [ברעיא מהימנא] ר"פ כי תשא גבי במי מתקדש ע"פ כ"ד [בית דין] ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

И это подобно волосу, который совершенно несопоставим с сущностью мозга. См. «Раая Меэймана» в начале главы Ки Тиса, где говорится: «Чем он освящается? Судом», а также комментарий Рамаза там же.

Борода подобна волосам по сравнению с самим мозгом и совершенно с ним несопоставима. Здесь приводятся ссылка на «Раая Меэймана» к главе Ки Тиса и комментарий Рамаза к этому месту.

וזהו ויקח קרח בן יצהר שלקח לו לטענה היותו בן יצהר ור"ל [ורוצה לומר] שאף לו יהא שבאצי' החסדים גבוהים מהגבורות

И это смысл слов: «Корех, сын Йицгара, взял»: он взял в качестве довода то, что был сыном Йицгара. То есть даже если допустить, что в Ацилуте Хасадим выше Гвурот,

Таков смысл слов «Корех, сын Йицгара, взял»: он построил свой довод на происхождении от Йицгара. Он признавал, что в Ацилуте Хасадим выше Гвурот.

אמנם היותו בן יצהר בחי' שמן מו"ס [מוחא סתימאה] הרי שם הגבורות גבוהים יותר ע"ד שיאמרו ליצחק כי אתה אבינו<sup>253</sup> פנימיות אבא ובמשה נאמר לפני לא יראו<sup>254</sup> וזהו להצהיל פנים משמן.<sup>255</sup>

то, однако, в том, что он был сыном Йицгара, то есть принадлежал к уровню масла Мохы Стимы, Гвурот выше — подобно тому, как скажут Ицхаку: «Ибо ты — отец наш»: это внутренняя сторона Абы. О Моше же сказано: «Но лица Моего не увидишь». И это — «чтобы озарить лицо маслом».

Но, утверждал он, на уровне масла — Мохы Стимы — Гвурот выше, как в будущем Израиль скажет Ицхаку: «Ты — отец наш»; это внутренняя сторона Абы. О Моше сказано: «Лица Моего не увидишь», а масло «озаряет лицо», поэтому Корех претендовал на сокрытое внутреннее «лицо», недоступное даже Моше.

## РАЗДЕЛ 7 • ¶46-53

### Через игольное ушко

46 וע"כ סבר שהוא בגבורה שלו יגיע למעלה ממשה ואהרן כו'. אך באמת טעה בזה דהשמן עצמו א"א להגיע כלל

Поэтому он полагал, что благодаря своей Гвуре (сдержанности) достигнет более высокого уровня, чем Моше и Аарон, и т. д. Но на самом деле он ошибался: до самого масла невозможно добраться вовсе,

Корех полагал, что благодаря своей Гвуре, укоренённой в масле, сможет подняться выше Моше и Аарона. Но он ошибался: до самого масла невозможно добраться вовсе.

כי הוא ישת חשך סתרו<sup>256</sup> וא"א להיות ממנו שום גילוי כ"א אחר שנמשך ע"י השערות דוקא בחי' עמר נקא שהוא בחי' עמרם כנ"ל.

ибо «Он сделал тьму Своим укрытием», и из него вовсе не может исходить никакое раскрытие — только после того, как оно нисходит именно через волосы, то есть через уровень амар нека (чистой шерсти), соответствующий уровню Амрама, как упоминалось выше.

Масло сокрыто: «Он сделал тьму Своим укрытием». Ничто из него не раскрывается, кроме как через волосы — «чистую шерсть», уровень Амрама, отца Аарона.

47 וזהו ענין אהרן בחי' נראה אור<sup>257, 258</sup> אותיות אהרן שבו ועל ידו דוקא נראה אור והוא נמשך מבחי' שמן למאור מקור האור.

И в этом состоит смысл имени Аарона: оно указывает на уровень «виден свет» — буквы имени Аарон образуют слово «виден»; ведь именно в нём и через него становится виден свет. Этот свет нисходит с уровня «масла для светильника» — источника света.

Имя Аарона намекает на это: его буквы образуют слово «виден», как сказано: «В Твоём свете мы видим свет». Через Аарона свет становится видимым — это свет, исходящий от масла, его источника.

אבל עכ"ז [עם כל זה] השמן בעצמו אינו מאיר כלום כ"א ע"י האור הוא בחי' חכמה שיונק ע"י שערות דעמר נקא הנ"ל.

Однако, несмотря на это, само масло вовсе не светит; светит лишь свет, то есть уровень Хохмы (мудрости), черпающий через волоски «чистой шерсти», упомянутые выше.

Само масло не светит. Оно светится лишь благодаря пламени — Хохме, которая черпает из масла через волоски «чистой шерсти».

משא"כ קרח בחי' קרחה שאין בו בחי' שערות לא יוכל להמשיך כלום מבחי' שמן הטוב.

В отличие от него, Корех — аспект облысения, в котором нет волосков, — не может нисходяще привлечь ничего с уровня доброго масла.

Корех, чьё имя намекает на облысение, лишён «волосков», поэтому не может ничего привлечь из доброго масла.

**48** ולכן אדרבה נהפוך הוא דמשה ואהרן דוקא נקראו שני בני היי"צהר<sup>259</sup> כמ"ש ברכות בא ר"פ ט"ו לפי שבהם

Поэтому, напротив, всё обстоит как раз наоборот: именно Моше и Аарон названы «двумя сынами елея (йицхар)», как сказано в «Мидраш Рабба», «Бо», в начале раздела 15; ибо в них

В действительности всё наоборот, чем утверждал Корах: Моше и Аарон — «два сына елея», как называет их мидраш, потому что через них нисходит добрый елей.

ועל ידם דוקא נמשך בחיי כשמן הטוב<sup>260</sup> כו' כמ"ש מה טוב ומה נעים שבת אחים<sup>261</sup> גם יחד<sup>262</sup> כשמן הטוב כו'

и именно через них нисходит аспект «словно добрый елей» и т. д., как сказано: «Как хорошо и как приятно братьям жить вместе в единстве — словно добрый елей» и т. д.,

Через них нисходит добрый елей из псалма. Псалом начинается словами: «Как хорошо и как приятно братьям жить вместе», а далее говорится: «словно добрый елей».

דקאי על משה ואהרן כמשארז"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] (בהוריות פ"ג [פרק ג'] דף י"ב ע"א וברכות פרשה קרח ובפ' ויקרא ספ"ג [סוף פרק ג'] והיינו לפי שהם מבחיי ב' מזלות ונוצר ונקה שבהם

что относится к Моше и Аарону, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти (в трактате «Орайот», глава 3, лист 12а, а также в «Мидраш Рабба», разделе «Корах», и в разделе «Ваикра», в конце раздела 3). Это потому, что они относятся к уровню двух мазалот — ноцер и венаке, в которых

Талмуд в трактате «Орайот» относит этот псалом к Моше и Аарону. Они соответствуют двум мазалот — ноцер (восьмому) и венаке (тринадцатому), частям высшей бороды, через которые нисходит елей.

ועל ידם דוקא נמשך בחיי שמן הטוב וגם בתחלת אצילות העולמות היה צמצום ונמשך האור בבחי' קו וחוט דוקא כדי שעיי"ז יוכל להיות המשכת אור א"ס ב"ה בבחי' גילוי בפנימית כו'

и именно через них нисходит аспект доброго елея. Также и в начале эманации миров произошёл цимцум (сокращение), и свет был ниспослан именно в виде кава (линии света) и нити, чтобы благодаря этому могло нисходить Бесконечное сияние (Ор Эйн Соф), благословен Он, как внутреннее раскрытие и т. д.;

Тот же принцип относится и к самому возникновению творения. Вначале произошёл цимцум, и свет ниспосылался в виде узкого кава, чтобы Бесконечный свет мог раскрыться внутренним образом.

משא"כ אם לא היה נמשך בבחי' קו לא היה יכול להיות שום גילוי למטה וגם כל העגולים והמקיפים אינן נמשכים מאור א"ס אלא ע"י הקו וחוט שהוא אור פנימי ונמשך ע"י צמצום ומקום פנוי מקודם כו'

тогда как, если бы он не нисходил в виде кава, внизу не могло бы быть никакого раскрытия. Кроме того, все круги и окружающие света исходят от Бесконечного света только посредством кава и нити, которые являются внутренним светом и нисходят после предварительных цимцума и пустого пространства и т. д.;

Без кава внизу не было бы никакого раскрытия. Даже круги и окружающие света исходят от Бесконечного света только посредством кава, после цимцума и образования «пустого пространства».

ואח"כ נמשך בחי' הקו ואז ממנו דייקא מתעגלים העגולים והמקיפים כו' ואם לא כן לא היה יכול להיות שום המשכה ועמ"ש במ"א בענין הרועה בשושנים<sup>263</sup> א"ת [אל תקרי] שושנים אלא ששונים כו'.

а затем нисходит аспект кава, и только после этого из него образуются круги и окружающие света и т. д.; иначе вообще не могло бы быть никакого нисхождения. См. также сказанное в другом месте о «Том, Кто пасёт среди роз»: читай не «шошаним» (розы), а «шешуним» (изучающие Тору) и т. д.

Только после нисхождения кава вокруг него образуются круги и окружающие света. Затем Альтер Ребе приводит игру слов в выражении «Тот, Кто пасёт среди роз»: вместо «шошаним» (розы) следует читать «шешуним» — тех, кто изучает Тору.

וכמ"כ [וכמו כן] בחוטי הציצית עצמן ששרשן מבחי' שער רישיה כעמר נקא והרי איתא בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פ"ה ויש בחי' שערות מעולין מן הלבנונית כו' וכ"ה במבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] ספ"ט לפי שהשערות הם ווין ונמשכים מת"ת [מתפארת] דעתיק כו',

Так же и с самими нитями цицит, корень которых — в аспекте «волосы головы Его подобны чистой шерсти». Ведь сказано в «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», глава 5: «Есть аспект волос, превосходящих белизну» и т. д.; то же сказано в «Мево Шеарим», «Шаар 3», часть 2, в конце главы 9, поскольку волосы — это буквы вав, нисходящие от Тиферет Атика и т. д.

То же относится к нитям цицит, коренящимся в «волосах головы Его, подобных чистой шерсти». В «Эц Хаим» говорится о волосах, превосходящих белизну, а в «Мево Шеарим» объясняется, что волосы подобны букве вав и нисходят от Тиферет Атика.

וגם כי הרי מבואר למעלה שחוטי הציצית זהו ענין אי עם זקן אהרן שלכן קרח שחלק על כהונת אהרן חלק גם כן על מצות ציצית.

Кроме того, выше объяснялось, что нити цицит и борода Аарона — одно и то же. Поэтому Корех, оспаривавший священство Аарона, оспаривал также и заповедь о цицит.

Как объяснялось, нити цицит и борода Аарона относятся к одному предмету. Поэтому Корех выступил против обоих.

וזקן אהרן זהו בחי י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] אשר שם י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ומבואר במ"א שבי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] מאיר ונמשך הארה שלמעלה מעלה מהשתלשלות שהרי י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] הוא בחי נושא עון<sup>264</sup> לכפר על פגם וחסרון המשכת המקיפים שנמשכים ע"י המצות כו' ועכצ"ל [ועל כרחך צריך לומר] שמאיר בהן הארה שלמעלה מהמקיף.

И борода Аарона — это уровень тринадцати тиккуней бороды, где пребывают Тринадцать атрибутов милосердия. В другом месте объясняется, что в тринадцати тиккуней бороды сияет и нисходит свечение, несравненно превосходящее цепь нисходящих миров (ишталышелут). Ведь Тринадцать атрибутов милосердия — это аспект «несущего грех», чтобы искупить изъян и недостаток в нисхождении окружающих светов, которые нисходят посредством мицвот и т. д. Поэтому необходимо сказать, что в них сияет свечение, превосходящее окружающий [свет].

Борода Аарона соответствует тринадцати тиккуней высшей бороды — источнику Тринадцати атрибутов милосердия. Они «несут грех», исправляя то, что мицвот не смогли низвести, поэтому должны исходить с уровня, превосходящего даже окружающий свет.

וכ"ה במב"ש [במבוא שערים] ש"ג ח"ב [חלק ב'] ספ"ה בענין רישא תנינא דאריך שמתלבש ביי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] ולא באברים לרוב העלמו כו', ועמ"ש מזה בביאור ע"פ שוש אשיש<sup>265</sup> ומה שכתוב סד"ה כי ההרים ימוש<sup>266</sup> בענין מאי פרי מצות.

И так сказано в «Мево Шеарим», Шаар 3, часть 2, конец главы 5, о втором главе Арих Анпина, который облачается в тринадцать тиккуней бороды, а не в органы, поскольку он чрезвычайно сокрыт, и т. д. См. также то, что написано об этом в объяснении к словам «Я буду радоваться великой радостью», и в конце маамара, начинающегося словами «Ибо горы могут сдвинуться», о том, «в чем плод мицвот».

В «Мево Шеарим» сказано, что «второй глава» Арих Анпина облачается в тринадцать тиккуней бороды, а не в органы, поскольку он чрезвычайно сокрыт. Альтер Ребе отсылает к своим маамарам «Я буду радоваться великой радостью» и «Ибо горы могут сдвинуться».

ועמ"ש סדי"ה את שבתותי תשמרו בענין פי' אני הוי' דפי' אני הוא עצמותו ית' עם שם הוי' שהוא מה שמאיר על ידי צמצום בחי' יו"ד כו'

И см. то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «Мои Шабаты соблюдайте», о смысле слов «Я — Авая»: «Я» — это Его сущность, да будет Он благословен, вместе с именем Авая, то есть то, что сияет посредством сокращения, уровень йуд, и т. д.,

В маамаре «Мои Шабаты соблюдайте» он объясняет слова «Я — Авая»: «Я» — это сущность Б-га, а Авая — то, что сияет посредством сокращения, йуд.

כולא חד ממש וכמ"ש לעיל בשם בראשית רבה פרשה ד' הוי כשהוא רוצה הלא את השמים ואת הארץ אני מלא<sup>267</sup> וכשהוא רוצה היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון וע"ש.

и все это — воистину едино. Как сказано выше от имени «Берешит Раба», раздел 4: «Так, когда Он желает: „Разве не Я наполняю небо и землю?“ А когда Он желает, Он говорил с Моше между двумя шестами Ковчега». См. там же.

И всё же оба аспекта совершенно едины, как показывает приведённый выше мидраш: Б-г, наполняющий небо и землю, говорит между шестами Ковчега.

וזהו שאמרו צמצם שכינתו בין שני בדי ארון הרי שזה נקרא צמצום לגבי א"ס ב"ה ועל ידי זה עיקר הגילוי עד שהכלי לגילוי בחינה זו דייקא נקרא קדש הקדשים ומכל מקום בא הגילוי ע"י צמצום דוקא.

И это смысл сказанного: «Он сократил Свою Шхину между двумя шестами Ковчега». Следовательно, по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, это называется сокращением; и именно посредством него происходит главное раскрытие — настолько, что сосуд, предназначенный для раскрытия именно этого уровня, называется Святая святых. И все же раскрытие происходит именно посредством сокращения.

Мудрецы говорят, что Б-г «сократил Свою Шхину между шестами Ковчега». Это сокращение становится главным раскрытием, а сосудом для него служит Святая святых; раскрытие происходит именно посредством сокращения.

ועמ"ש מענין יו"ד דשם בד"ה שרי אשתך<sup>268</sup> ובמ"א ע"פ מאמר הזהר) (חלק ג' פרשה אחרי דע"ט) הביאו עלי כפרה כו'.

И см. то, что написано о йуд имени в маамаре, начинающемся словами «Сара, жена твоя», а также в другом месте, о словах Зоара) (часть III, глава АхареЙ, с. 79): «Принесите искупление за Меня», и т. д.

Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Сара, жена твоя», посвященному йуд имени, и к словам Зоара: «Принесите искупление за Меня».

ועוד זאת כמ"ש בפרשה וישלח בד"ה ויקח מן הבא בידו מנחה<sup>269</sup> ויעקב יו"ד עקב כו' הגם שיו"ד היא הארה מצומצמת כו'

И еще, как написано в разделе Ваишлах, в маамаре, начинающемся словами «И взял из того, что было под рукой, дар»: Яаков — это йуд-акев, и т. д., хотя йуд и является сокращенным свечением, и т. д.,

В разделе Ваишлах он объясняет, что имя Яаков означает йуд-акев — «йуд» и «пята»: йуд, хотя и является сокращенным светом, достигает даже пятки.

ע"ש שצ"ל בחי' זו דייקא, ועל דרך זה נתבאר ע"פ ט וב לחסות כו' כי העיקר שיהיה הוי"ו לי כו' ע"ש.

см. там, где сказано, что необходим именно этот уровень. Подобным образом объясняется в толковании слов «Лучше искать убежища...», и т. д.: главное, чтобы Авая была «для меня», и т. д. См. там же.

Там показано, что необходим именно этот, сокращенный уровень. Подобным образом он объясняет слова «Лучше искать убежища в Авае»: главное, чтобы Авая была «для меня», то есть раскрывалась человеку.

49 והנה על ידי שנמשך עתה הגילוי בבחי' קו על ידי התורה ומצות יהיה אח"כ לע"ל [לעתיד לבוא] גילוי

אור הסוכ"ע שלמעלה מהקו כו' שהמקיף יתגלה בבחי' פנימי

Итак, благодаря тому, что теперь через Тору и мицвот нисходит раскрытие в аспекте кава (линии света), впоследствии, в грядущем мире, раскроется свет, окружающий все миры (совев коль альмин), который выше кава, и т. д.: окружающий [свет] раскроется как внутренний.

Нынешнее нисхождение Б-жественности в виде узкой «линии» (кава) через Тору и мицвот подготавливает будущее раскрытие самого совев — света, стоящего выше кава, который тогда раскроется внутри.

והיינו דוקא על ידי שנמשך תחלה גילוי א"פ [אור פנימי] מבחי' הקו אזי דוקא יוכל להיות לע"ל [לעתיד

לבוא] גם כן גילוי המקיף מה שאין כן אם לא היה נמשך תחלה גילוי זה כו', וזהו ואמר ביום ההוא

И это возможно именно благодаря тому, что сначала нисходит раскрытие внутреннего света уровня кава; только тогда в грядущем мире сможет также раскрыться окружающий [свет]. Если же это раскрытие не нисходило бы сначала, то этого не могло бы быть, и т. д. Именно об этом сказано: «И скажут в тот день:

Только потому, что внутренний свет сначала нисходит через кав, окружающий свет впоследствии сможет раскрыться; без этого первого шага это было бы невозможно. Пророчество Йешаяу о «том дне» указывает на это.

הנה אלקינו זה קוינו לו<sup>270</sup> שעל ידי שהמשכנו אותו בבחי' קוין על ידי ההמשכות שעל ידי תומ"צ [תורה

ומצות]

„Вот Б-г наш, на Него мы уповали (кивину)“: мы ниспосылали Его в аспекте линий (кавим) благодаря нисхождениям, происходящим посредством Торы и мицвот,

«Вот Б-г наш, на Него мы уповали (кивину)»: слово «кивину» связывается с «кав» — линией. Ниспосылая Б-жественное в виде «линий» посредством Торы и мицвот, мы делаем возможным Его будущее раскрытие.

שהם שלשה קוין תורה ועבודה וגמ"ח<sup>271</sup> [וגמילות חסדים] ע"י זה יהיה נגלה אח"כ אור המקיף עצמו שלמעלה מהקו וכמ"ש במ"א בפי' ויקרא גבי ענין העבודה ומצות תלמוד תורה.

а именно трёх линий: Тора, служение (авода) и дела милосердия. Благодаря этому впоследствии раскроется сам окружающий свет, стоящий выше кава, как объясняется в другом месте, в главе «Ваикра», в связи со служением и заповедью изучения Торы.

Три «линии» — это Тора, служение (авода) и дела милосердия, три опоры, на которых, согласно Мишне, держится мир. Благодаря им впоследствии раскроется окружающий свет, стоящий выше кава.

וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בשח"ש [בשיר השירים] רבה ע"פ אני ישנה. פתחי לי פתח אחד של תשובה כחודה של מחט ואני פותח לכם פתחים<sup>272</sup> שיהיו כוי וע"ש בילקוט ובוהר ח"ג [חלק ג'] פי' אמור (דצ"ה א')

И это изречение наших благословенной памяти мудрецов в «Шир а-Ширим Раба» к словам «Я сплю»: «Открой для Меня одно отверстие тшувы размером с игольное ушко, а Я открою для вас отверстия, которые будут...» и т. д. См. также там «Ялкут» и «Зоар», часть III, глава «Эмор» (лист 95a):

В мидраше к словам «Я сплю» Б-г говорит: «Открой для Меня одно отверстие тшувы размером с игольное ушко, а Я открою для вас отверстия», достаточно широкие для повозок. Параллельные версии приводятся в «Ялкуте» и «Зоаре».

ואני אפתח לכם תרעין עילאין<sup>273</sup> ובמ"א אמרו ואני אפתח לכם כפתחו של אולם, פ"י שכל האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] שבעולם נקרא רק פתח כחודה של מחט לגבי אור א"ס ב"ה הסוכ"ע שאין ערוך אליו

כו'

«И Я открою для вас высшие врата»; а в другом месте сказано: «И Я открою для вас [проём] величиной с вход в зал (улам)». Смысл этого таков: всякое пробуждение снизу (исарута дилетата) в мире называется лишь отверстием размером с игольное ушко по сравнению с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающим все миры (совев коль альмин), с которым ничто не сравнится, и т. д.;

В другой версии сказано, что Б-г откроет «проём величиной с вход в зал» Храма. Любое усилие человека, то есть «пробуждение снизу», — лишь игольное ушко по сравнению с Бесконечным светом, окружающим все миры.

כי בפתח זה אי אפשר להיות נמשך רק מבחי הקו וחוט הנמשך מאור א"ס ב"ה, וזהו פ"י כחודה של מחט עד"מ שבו נמשך החוט.<sup>274</sup>

ибо через это отверстие может нисходить лишь то, что относится к уровню кава и нити, исходящей от Бесконечного света, благословен Он. В этом и состоит смысл слов «размером с игольное ушко»: по аналогии, это отверстие, через которое продевают нить.

Через игольное ушко можно продеть только нить; подобным образом наши усилия способны ниспослать лишь кав — нить света от Бесконечного. Однако, как объясняется далее, именно эта нить открывает великие врата.

50 וזהו ענין בן פורת יוסף<sup>275</sup> פורת אותיות תופר דהיינו שמחבר בחי"י ביי"ע לאצילות שיהיה הגילוי למטה כמו למעלה כמו שכתוב במ"א על פ' לעשות הישר כו'.

И в этом состоит смысл слов: «Йосеф — плодоносный сын» (бен порат): слово «порат» состоит из тех же букв, что и «тофер» — «сшивает». Иными словами, он соединяет уровень миров Брия, Йецира и Асия с миром Ацилут (миром эманации), чтобы раскрытие внизу было таким же, как наверху, как объясняется в другом месте в связи со стихом «поступать прямо...» и так далее.

Яков благословил Йосефа словами «плодоносный сын» (бен порат); слово «порат» состоит из тех же букв, что и «тофер» — «сшивает». Йосеф, праведник, сшивает нижние миры — Брия, Йецира и Асия — с Ацилут, чтобы раскрытие внизу соответствовало раскрытию наверху.

וְזֶהוּ עֲנִין הַמִּשְׁכַּת הַקּוֹ וְחוּט מֵאוֹר אִיס גַּם לַמִּטָּה. וְזֶהוּ עַל יְדֵי פֶתַח שֶׁל תְּשׁוּבָה וּמַעֲיִט [וּמַעֲשִׂים טוֹבִים].

И в этом состоит смысл нисхождения кава (линии света) от Бесконечного света (Ор Эйн Соф) также и вниз. Это происходит посредством отверстия тшувы (возвращения) и добрых дел.

Шьют нитью, и поэтому здесь речь идет о нисхождении кава от Бесконечного света в нижние миры. Оно происходит через «ушко иглы» тшувы и добрых дел.

**51** וְהִנֵּה עִם הַיּוֹת שֶׁהוּא רַק בְּחִי כַחוּדָה שֶׁל מַחֲטָה<sup>276</sup> וְהַמִּשְׁכַּת הַקּוֹ כּוֹי אֶךְ עַל יְדֵי זֶה דּוּקָא אֶפְתָּח לָכֶם

**כַּפְתָּחוֹ שֶׁל אוֹלָם**

И вот, хотя это лишь уровень «подобного ушку иглы» и нисхождение кава и т. д., однако именно благодаря этому «Я открою вам [вход] подобный входу в зал»,

Хотя наше отверстие — лишь ушко иглы и оно пропускает только нить, именно это побуждает Б-га открыть «подобно входу в зал».

וְהוּא גִילּוֹי אוֹר אִיס בִּיָּה הַסּוֹכִיעַ מִמֶּשׁ, וּמִכָּל זֶה יוֹבֵן עֲנִין מָה שֶׁהִשְׁכִּיחוּ מִרְבַּעִיָּה [מִשֶּׁה רַבִּינוּ עֲלֵיו הַשְּׁלוֹם]

**שֶׁהֵעִיקָר הוּא בְּהַמִּשְׁכַּת חוּטֵי הַצִּיצִית דּוּקָא.**

то есть раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин). Из всего сказанного станет понятен смысл ответа Моше Рабейну, мир ему: главное — именно нисхождение нитей цицит.

Это великое отверстие — раскрытие самого совев коль альмин. Так становится понятен ответ Моше Кораху: главное — нити цицит.

**אֲשֶׁר זֶהוּ הַתְּכָלִית וְהִיכּוּלֵת שֶׁאֶפְשֶׁר לְהַמְשִׁיךְ עֵתָהּ וְעַל יְדֵי זֶה מִמִּילָא לַעֲתִיד וְאֵנִי אֶפְתָּח לָכֶם כּוֹי וְעֵינִן**

**בְּרַבּוֹת סֹדֶר לֶךְ לֶךְ סִפּ מִיָּג<sup>277</sup> גְּבִי אִם מַחוּט וְעַד<sup>278, 279, 280, 281</sup> כּוֹי**

Ибо в этом заключаются цель и то, что можно привлечь теперь; благодаря этому само собой в Будущем времени исполнится: «И Я открою вам» и т. д. См. также «Мидраш Раба», раздел «Лех-Леха», конец главы 43, где говорится: «от нити до шнура» и т. д.:

Нить — это то, что можно привлечь сейчас, и благодаря этому в будущем последует великое раскрытие. В «Мидраше» сказано, что за то, что Авраам отказался взять у царя Сдома даже «нить», его потомкам была дана заповедь нитей цицит.

מה יפו פעמיך בנעלים<sup>282</sup> וע' בזהר חלק א' ויגש (דרי"ז ע"ב) בענין חוט של חסד<sup>283</sup> ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.<sup>284</sup>

«Как прекрасны твои шаги в сандалиях». См. также «Зоар», часть I, «Ваигаш» (лист 207б), о «нити милости», и комментарий Рамаза там.

Говоря о «шнурке», «Мидраш» приводит стих: «Как прекрасны твои шаги в сандалиях». В «Зоаре», в разделе «Ваигаш», говорится о «нити милости», а Рамаз объясняет, что это треть Хеседа (72), то есть 24 — числовое значение слова хут, «нить», если считать и само слово.

(ח"ב [חלק ב'] תרומה קמ"ט<sup>285</sup> א' חלק ג' ויקרא כ"ג ב'.<sup>286</sup> כ"ה סע"א [סוף עמוד א] ע"ב)<sup>287</sup> ובפ"י אחרי (דס"ד סע"ב [סוף עמוד ב]) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם.<sup>288</sup> וע' בפ"י נשא (קל"ד ע"א) האי חוטא יקירא קדישא<sup>289</sup> כו'.<sup>290</sup>

(Часть II, «Трума», 149а; часть III, «Ваикра», 23б и 25, конец листа а и лист б), а также в разделе «Ахарей» (лист 64, конец листа б) и в «Микдаш Мелех» там. См. также раздел «Насо» (134а): «эта драгоценная святая нить» и т. д.

В «Зоаре» эта нить упоминается ещё в нескольких местах; в разделе «Насо» мазаль высшей бороды назван «этой драгоценной святой нитью», на которой держатся все волосы бороды.

ובמשנה ספ"ק [סוף פרק קמא] דקדושין על זה נאמר והחוט המשולש<sup>291, 292</sup> כו' ועמ"ש במ"א ע"פ מאמר<sup>293</sup> הזח"א [הזהר חלק א] פ' וישלח (דקע"ה ב') בענין כי ישרים דרכי ה'.

А в Мишне, в конце первой главы трактата «Кидушин», об этом сказано: «и тройная нить» и т. д. См. также сказанное в другом месте о высказывании «Зоара», часть I, раздел «Ваишлах» (лист 175б), о словах «Ибо прямые пути Авая».

В Мишне трактата «Кидушин» слова «тройная нить нескоро порвётся» относятся к тому, у кого есть Писание, Мишна и достойное поведение. Алтер Ребе также отсылает к своему объяснению отрывка из «Зоара» о словах «Ибо прямые пути Авая».

ועיין בת"א [בתורה אור] סד"ה<sup>295</sup> ויהי מקץ מ"ש בפ"י מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ב [פרק ב'] דחגיגה י"ב ב') חוט של חסד משוך עליו ביום<sup>296</sup> ומזה יש להעיר למש"כ [למה שכתוב] בקר ויודע<sup>297</sup> ה'.

См. также в «Тора Ор», в конце маамара, начинающегося словами «И было по истечении», объяснение высказывания наших благословенной памяти мудрецов (глава 2 трактата «Хагига», 12б): «Нить милости протянута над ним днём». Отсюда можно сделать вывод относительно сказанного: «Утром Авая даст знать»:

В Талмуде сказано, что над тем, кто изучает Тору ночью, днём протянута «нить милости». Это помогает понять слова Моше Кораху: «Утром Авая даст знать, кто принадлежит Ему».

בקר דוקא ועיין מענין בקר ויודע במדרש ובזח"ג [ובזהר חלק ג] פ' קרח (קע"ו ב') ובפ' בלק (דף ר"ד<sup>298</sup> ע"ב) ע"פ בקר אערוך לך ואצפה.<sup>299</sup>

именно «утром». См. также о словах «Утром [Авая] даст знать» в «Мидраше» и в «Зоаре», часть III, раздел «Корах» (176б), а также раздел «Балак» (лист 204б), где разбираются слова стиха: «Утром я представляю [молитву] Тебе и буду ждать».

Моше сказал именно «утром» — во время нити милости. «Мидраш» и «Зоар», в разделах «Корах» и «Балак», обсуждают «утро» в этом смысле, опираясь на стих: «Утром я представляю молитву Тебе и буду ждать».

ואפ"ל [ואפשר לומר] דלכן לענין חוטי הציצית קיי"ל [קיימא לן] ג"כ דכסות לילה פטור מן הציצית.<sup>300</sup> כי עיקר המשכת חוט של חסד הוא מבחי' מדת יום כו':<sup>301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327</sup>

И можно сказать, что поэтому, в отношении нитей цицит, мы также придерживаемся мнения, что ночная одежда освобождена от цицит: ведь основное нисхождение нити Хесед исходит от уровня качества дня и т. д.

Возможно, поэтому одежда, которую носят только ночью, освобождена от цицит: нить Хесед нисходит от качества дня.

**52 קיצור. שכדי שיומשך הגילוי בבחי' פנימיות צ"ל ע"י צמצום והמשכת קו ולכן בחוטי הציצית אסור להשתמש בהן מה שאין כן בהטלית.**

Краткое изложение. Чтобы раскрытие низводилось во внутреннем аспекте, оно должно происходить посредством цимцума и продолжения кава; поэтому запрещено пользоваться нитями цицит, в отличие от талита.

Краткое изложение: раскрытие во внутреннем аспекте требует цимцума и кава, поэтому нити цицит святы, а талит — нет.

ועד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה<sup>328</sup> כו' וזהו פתחי לי פתח של תשובה כחודה של מחט<sup>329</sup> בן פורת יוסף.<sup>330</sup>

И подобным образом сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора...“ и так далее. И это — «Открой для Меня отверстие тшувы величиной с игольное ушко», а также «Йосеф — плодоносящий сын».

Так и одной Торы недостаточно. Игольное отверстие тшувы и «сшивание» Йосефа выражают тот же принцип.

**53** וענין בן יצהר שמן מקור מוחין דאבא וענין דגנך תירושך ויצהרך<sup>331</sup> ואהרן נמשך מבחי הארת מו"ס [מוחא סתימאה] שבמזלות ונוצר ונקה. וקרח טען שהוא בן שמן עצמו.

И смысл слов «сын Йицхара»: масло — источник интеллекта (мохин) Абы; и смысл слов «твое зерно, твоё вино и твоё масло». Аарон же получает от уровня свечения Моха Стаима, заключённого в мазалот Ноцер и Венаке. Корех утверждал, что он — сын самого масла.

Краткое изложение притязания Кореха: Йицхар, то есть масло, — источник мохин Абы, «масло» в словах «твое зерно, твоё вино и твоё масло». Аарон получает его луч через мазалот Ноцер и Венаке, тогда как Корех утверждал, что он — сын самого масла.

אך באמת השמן עצמו הוא ישת חשך סתרו<sup>332</sup> וא"א להמשיכו כ"א ע"י שיורד על הראש בחי' ושער רישיה כעמר נקא<sup>333</sup>

Но в действительности само масло — это «Он сделал тьму Своим укрытием», и его невозможно низвести иначе, как через его нисхождение на голову — уровень слов «а волосы на Его голове — как чистая шерсть»,

Масло сокрыто: «Он сделал тьму Своим укрытием», и низвести его можно лишь посредством его нисхождения на голову — «волосы на Его голове — как чистая шерсть».

וכן על הזקן וזהו דוקא ע"י משה ואהרן כמ"ש מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד<sup>334</sup> כשמן הטוב כו':

а также на бороду. И это происходит именно через Моше и Аарона, как сказано: «Как хорошо и как приятно братьям жить вместе в единстве: словно доброе масло» и так далее.

Оно нисходит на бороду через Моше и Аарона, братьев из псалма со словами «Как хорошо и как приятно», а не через Кореха.

**В СЛУЖЕНИИ**

Тот, кто приблизился к Б-гу, не должен уподобляться неверной жене, получающей от другого источника, даже если речь идет о дозволенных удовольствиях. Размышление о том, что даже небесный суд — это проявление доброты, тогда как грех еще хуже, пробуждает трепет перед грехом. Одного изучения Торы недостаточно: любовь и трепет необходимо привнести в сердце посредством мицвот, подобно тому как это происходит благодаря цицит. И небольшое отверстие, которое человек открывает в тшuve и добрых делах, подобно игольному ушку, пропускающему лишь нить, — именно на него Б-г отвечает, открывая великие врата.

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ**

1. Почему талит, соответствующий большему, окружающему свету, не обладает святостью, тогда как нити, представляющие собой суженный свет, святы?
2. Как урок раби Меира о больших и малых зеркалах объясняет, что сам совет коль альмин может светить в узком месте, например в пространстве между шестами Ковчега?
3. В чем Корей верно видел будущее главенство Гвуры и почему было ошибкой поступать соответственно этому уже сейчас?
4. Согласно образу неверной жены, почему тот, кто внутренне близок к Б-гу, должен остерегаться даже дозволенных удовольствий?
5. В каком смысле наша тшuva — лишь «игольное ушко» и почему необходимо именно такое узкое отверстие?

## Примечания

### АБЗАЦ 1

#### 1 ויקח קרח

В примечании «Кеот» сказано, что запись этого маамара (анáха), сделанная Средним Ребе, напечатана там вместе с комментарием к маамару и частью другой записи. Там же указано, что маамар относится к 5562 году.

##### ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדהאמ"צ נדפס בסה"מ תקס"ב ח"א ע' רכב. ביאור על המאמר נדפס שם ע' רכו, חלק מהנחה אחרת שם ח"ב ע' תקפב. הגהות וביאורים באוה"ת קרח ע' תרסד. תרסו. תרסח. תרדע. תרפג. וראה שם ע' תשו ואילך. ובכרך-ו ע' איתתכו. ע' איתתלח קיצור והגהות לתקס"ב. במאמר אדה"א... אמרי בינה שער הציצית פרקים כא-כג. ובדרך מצותיך מצות ציצית. לכללות המאמר ראה ד"ה ונתנו על ציצית באוה"ת שלח ע' תקסו. זהו משנת תקס"ב. הובא ביאור נשא מצמ"צ נ"ע בוך ג' (דקנו, ב) סוס"א [כ].

#### 2 ויקח קרח

Первый стих раздела: «Корех, сын Ицхара, сын Кеата, сын Леви, взял». В маамаре родословная Кореха — «сын Ицхара» — рассматривается как основание его притязаний.

במדבר ט"ז:א Numbers 16:1

ויקח קרח בן־יצהר בן־קהת בן־לוי ודתן ואבירם בני אֶלִיָאב ואון בן־פֶלֶת בני ראובן:

Корех, сын Ицгара, сына Кеата, сына Леви, с Датаном и Авироном, сынами Элиава, и Он, сыном Пелета, сынами Реувена, взяли людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

##### ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טז, א.

#### 3 ותירושך ויצהרך וגו' אשר נשבע לאבותיך לתת לך

Благословение на «твой хлеб, твоё вино и твоё масло» в земле, «которую Он поклялся дать вашим отцам», в начале раздела Эйкев. Мидраш использует этот стих, чтобы показать, что «ицхар» означает масло.

דברים ז':יג Deuteronomy 7:13

ואהבה וברכה וחרפה וברך פרי־בטןך ופרי־אדמתך דגנך ויתרשך ויצהרך שגרא־לפיד ועשתרת צאנך על האדמה אשר־נשבע לאבתך לתת לך:

and He will love thee, and bless thee, and multiply thee; He will also bless the fruit of thy body and the fruit of thy land, thy corn and thy wine and thine oil, the increase of thy kine and the young of thy flock, in the land which He swore unto thy fathers to give thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 4 Примечание Кегот указывает для этих слов на

Deuteronomy 11:14.

דברים י"א:יד Deuteronomy 11:14

ונתתי מטר־אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפֹּת דְּגַנְךָ וְיִתְרֶשֶׁךָ וְיִצְהַרְךָ:

что Я дам дождь твоей земле в своё время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино своё и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 Рабби Леви объясняет, что Корех назвал себя сыном масла, поскольку масло поднимается над всеми жидкостями, и утверждал, что Аарон и Давид, которых лишь помазали маслом, получили соответственно первосвященство и царскую власть. Альтер Ребе приводит этот отрывок в начале маамара.

במדבר רבה י"ח:ט"ז Bamidbar Rabbah 18:16

### АБЗАЦ 2

#### 6 טלית שכולה תכלת

В мидраше на этот раздел Торы приводится вопрос Кореха: освобождена ли от цицит одежда, целиком окрашенная в цвет техелет, — и ответ Моше, что она обязана иметь цицит. Именно этот отрывок Альтер Ребе имеет в виду, говоря: «объяснено в Рабба на этот раздел Торы».

במדבר רבה י"ח:ג Bamidbar Rabbah 18:3

#### 7 טלית שכולה תכלת

В «Танхума» приводится тот же разговор между Корехом и Моше об одежде, целиком окрашенной в цвет техелет, а также его аналогичный вопрос о доме, полном священных книг, и мезузе.

מדרש תנחומא, קרח ב':א Midrash Tanchuma, Korach 2:1

... מה כתיב למעלה מן הענין. דבר אל בני ישראל ואמרת אליהם ועשו להם ציצת (במדבר טו, לח). קפץ קרח ואמר למשה, אתה אומר, ונתנו על ציצת וגו' (שם). טלית שכלה תכלת, מה היא שיהא פטורה מן הציצית. אמר לו משה, חובת בציצית. אמר לו קרח, טלית שכלה תכלת אינה פטורה עצמה, וארבעה חוטין פוטר אותה. בית מלא ספרים, מהו שתהא פטורה מן המזוזה. אמר לו: חובת במזוזה. אמר לו: כל התורה כלה מאתים שבעים וחמש פרשיות שיש ...

(Numb. 16:1:) “Now Korah [...] took.” What is written above the matter (in Numb. 15:38)? “Speak unto the Children of Israel and tell them to make tassels (zizit) for themselves.” Korah quickly said to Moses, “In the case of a prayer shawl (tallit) which is all blue, what is the rule about it being exempt from [having] the tassel?” Moses said to him, “[Such a prayer shawl] is required to have the tassels.” Korah said to him, “Would not a prayer shawl which is all blue exempt itself, when four ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

**8 טלית שכולה תכלת חייבת בציצית או פטורה אמר להן חייבת**  
**התחילו לשחק עליו**

Раши рассказывает, как Корех одел 250 глав Санедрина в одежды, целиком окрашенные в цвет тефлет, и спросил, нужны ли им цיצит. Когда Моше ответил, что нужны, они стали смеяться над ним. Альтер Ребе спрашивает, почему этот вопрос сопровождал спор о священстве.

Rashi on Numbers 16:1:4 ד"א: ט"ז: במדבר ט"ז: ד"א: רש"י על

... עמד וכנס ר"נ ראשי סנהדראות — רבן משכבט ראובן שכניו והם אליצור בן שדיאור וחבריו וכיוצא בו, שנאמר נשיאי עדה קראי מועד ולהלן הוא אומר (במדבר א') "אלה קרואי העדה" — והלכישו טליתות שכלן תכלת, באו ועמדו לפני משה, אמרו לו טלית שכלה של תכלת חייבת בציצית או פטורה? אמר להם חייבת, התחילו לשחק עליו, אפשר טלית של מין אחר חוט אחד של תכלת פוטרה, זו שכלה תכלת לא תפטור את עצמה? (תנחומא):

AND DATHAN AND ABIRAM — Because the tribe of Reuben had their place, when they encamped, in the South, thus being neighbours of Kohath and his sons, who, too, encamped in the South (cf. Numbers 3:29), they (the Reubenites) joined Korah in his quarrel. "Woe to the wicked, woe to his neighbour!" — And what induced Korah to quarrel with Moses? He was envious of the princely dignity held by Elzaphan the son of Uziel (Midrash Tanchuma, Korach 1) whom Moses had appointed prince over the sons of ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

**9 ברכות כפי זו**  
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יח, טז.

**3 אבזאצ**

**10 וגם איתא ברכות**

Маамар Ребе на тот же начальный стих, на который Кегот указывает наряду с Мидрашем об острижении левитов. Это более позднее обсуждение тех же тем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יח, ד. וראה ד"ה ויקח קרח תשמ"ח.

**11 והעבירו תער**

При очищении левитов сказано: «И пусть проведут бритвой по всему их телу». Выбритость левитов будет противопоставлена бороде Аарона.

במדבר ח:ז ט"ז: Numbers 8:7

וכה תעשה להם לטהרם הוזה עליהם מי חטאת והעבירו תער על-כל-בשרם וכבסו בגדיהם והטהרו:

And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: sprinkle the water of purification upon them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ח, ז.

**12 שנתקנא לפי שבלוים נאמר והעבירו תער כו' ואהרן אחיו קשטו**

Мидраш рассказывает, что Моше остриг Кореха вместе с левитами, как было заповедано, а затем привёл своего брата Аарона и «украсил его, как невесту». Альтер Ребе приводит это как ещё один источник зависти Кореха.

במדבר רבה י"ח:ד"ח: Bamidbar Rabbah 18:4

**13 כשמן הטוב**

«Как доброе масло на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона». Альтер Ребе понимает украшение Аарона как это стекание масла на его бороду; этой теме маамар посвящает подробное изложение.

תהילים קל"ג:ב: Psalms 133:2

כשמן הטוב על-הראש ירד על-הזקן וקו-אהרן שירד על-פי מדותיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלג, ב.

**14 ועשו להם ציצית . . ולא תתורו**

Заповедь сделать цיצит на углах одежд и поместить на них нить тефлет. Эти слова открывают объяснение цיצит в маамаре.

במדבר ט"ו:ל"ח: Numbers 15:38

דבר אלי-בני ישראל ואמרת אליהם ועשו להם ציצת על-כנפי בגדיהם לדרתם ונתנו על-ציצת הכנף פתיל תכלת:

«Скажи сынам Израиля и повели им, чтобы они во всех поколениях своих делали кисти на краях одежд своих и прикрепляли к кисти каждого края нить голубого цвета.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לח-לט.

**15 וזכרתם כו' ולא תתורו**

«И увидите её, и вспомните все заповеди Авая... и не уклоняйтесь вслед за сердцем вашим и вслед за глазами вашими». Далее маамар объясняет слова «и не уклоняйтесь» через нить тефлет.

במדבר ט"ו:ל"ט: Numbers 15:39

וזהו לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את-כל-מצות ה' ועשיתם אתם ולא-תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר-אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 4

## 16 והענין דהנה כתיב

Примечание Кехот указывает на параллельное обсуждение той же темы в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека, раздел «Трума».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת פי תרומה ע' א'תסה.

## 17 מלא כל הארץ כבודו

Возглас ангелов: «Свят, свят, свят Б-г Воинств; вся земля полна славы Его». Алтер Ребе понимает «славу Его» как лишь сияние — уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

ישעיהו ר'ג:3 Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ג.

## 18 את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небо и землю? — говорит Б-г». Здесь Б-г говорит о Самом Себе — «Я», об уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), который повсюду присутствует в равной мере.

ירמיהו כ"ג:24 Jeremiah 23:24

אִם־יִסְתֵּר אִישׁ בְּמַסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻם־ה'.

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י כג, כד.

## 19 בד"ה אני לדודי

Примечание Кехот указывает на один вариант маамара «Я — возлюбленному моему» в «Сидуре с хасидскими маамарами», где рассматриваются два уровня — мемале и совев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור רכנ, א. לקו"ת ראה לג, ב.

## 20 ובד"ה וזאת המצוה

Маамар «И вот заповедь» в «Ликутей Тора», раздел «Ва-этханан». Он начинается с вопроса о повторе слов об охране в стихе и о том, почему сказано, что телесные мицвот исполняются «на земле», и объясняет, что Ган Эден называется «землей» и является наградой за мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ואתחנן ט, א.

## 21

## לבושי כתלג חיור

Видение Даниэля о Древнем днями: «Одежда Его была бела, как снег, а волосы на голове Его — как чистая шерсть». Одежда понимается как уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и мицвот, а волосы — как уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и Тора.

דניאל ז'ט:9 Daniel 7:9

חָזָה הָיִית עַד דִּי כָרְסָנוֹן רַמְיָו וְעֵתִיק יוֹמִין יִתֵּב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּח חֲוֹר וְשַׁעֲרָאשָׁה כְּעֶמֶר נִקְא כְּרִסְיָה שְׂכַבְבִּין דִּי־נִוֹר גְּלִגְלוּהִי נוֹר דְּלִק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, ט.

## 22

## ה' מלך גאות לבש

«Б-г царствует; Он оделся величием». Этот стих показывает, что «одеяние» Б-жественного указывает на окружающий уровень — совев коль альмин.

תהילים צ"ג:1 Psalms 93:1

ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לָבַשׁ לְבָשׁ ה' עַז הַתְּאֹזֶר אֶף־תִּכּוֹן תִּבְל כְּל־תְּמוֹט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясался силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, א.

## 23

## בד"ה יביאו לבוש מלכות

Дополнительное объяснение слов «Пусть принесут царское одеяние» в «Тора Ор»: Тора — это внутренний свет мемале, поскольку «Тора исходит из Хохмы», тогда как практические мицвот, исполняемые с помощью материальных предметов, привлекают свет соев. В этом заключается основание называть мицвот здесь «одеянием Его».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צב, ב.

## 24

## עיקר מצותו טלית לבן מצמר הכבשים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

או"ח ס"ט, א-ו.

## АБЗАЦ 5

## 25

## בפ' אמור

В «Ликутей Тора», «Эмор», Алтер Ребе объясняет, что два ежедневных ягненка (квасим), утренний и вечерний, нисходят как самоустранение (битуль), и говорит, что Яаков «отделил» квасим от их источника, выделив два отдельных уровня. Эта отсылка стоит рядом

с упоминанием в данном маамаре белого талита из овечьей шерсти.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת אמור לו, ב.

- 26 «И отделил Яаков овец», из рассказа о стадах Яакова. Альтер Ребе ссылается на своё объяснение этого стиха в «Ликутей Тора», Эмор.

בראשית ל"מ:40 Genesis 30:40

והקשבים הפריד יעקב ויתן פני הצאן אל-עקד וכל-חום בצאן לבן וישתילו עדרים לבדו ולא שתם על-צאן לבן:

И Яаков отделил ягнят — он также повернул лица стада к полосатым и всем тёмным животным в стаде Лавана — и отделил свои стада, и не поместил их вместе со стадом Лавана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 27 והציצית הם ג"כ ממין כנף

Талмуд выводит из слов «угол» (ha-kanaf), что цицит должны быть мин канаф — того же вида, что и угол одежды. Альтер Ребе понимает это как внутреннее родство нитей с одеждой.

יבמות ד' ב:א-ב'1:4 Yevamot 4b:1

שמע מינה לאפנויי. וגבי ציצית נמי, איבעית אימא — משום דמוכח, ואיבעית אימא — משום דמופנה. איבעית אימא משום דמוכח — דאם כו לכתביה רחמנא גבי פרשת ציצית, למאי הלכתא פתביה הכא? ואיבעית אימא משום דמופנה — מכדי כתב: "וכגד קלאים שעטנו לא יעלה עליה". לא תלבש שעטנו? למה לי? שמע מינה לאפנויי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות ד, ב. וש"נ.

- 28 Примечание Кегот указывает для этих слов на Daniel 7:9.

דניאל ז'ט"9 Daniel 7:9

הוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין די-נור גלגלוי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 29 והחכמה מאין תמצא

Буквально: «А мудрость — где она найдётся?»; хасидут понимает ме-айн как «из ничего»: Хохма возникает из предшествующего ей айн. Это показывает, что Хохма — начало раскрытия.

איוב כ"ח:12 Job 28:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

## АБЗАЦ 6

### אין כבוד אלא תורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ו, ג.

### אין כבוד אלא תורה

В Мишне учат, что «слава» — это не что иное, как Тора, и приводят слова: «Мудрые унаследуют славу». Альтер Ребе использует это высказывание, чтобы определить «славу», наполняющую землю Торой.

משנה אבות ו:ג Pirkei Avot 6:3

... והלא דברים קל וחמר, ומה דוד מלך ישראל, שלא למד מאחיתפל אלא שני דברים בלבד קראו רבו אלופו ומידעו, הלומד מחברו פרק אחד או הלכה אחת או פסוק אחד או דבור אחד או אפלו אות אחת, על אחת כמה וכמה שצריך לנהוג בו כבוד. ואין כבוד אלא תורה, שנאמר (משלי ג) כבוד חכמים ינהלו, (משלי כח) ותמימים ינהלו טוב, ואין טוב אלא תורה, שנאמר (משלי ד) כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזבו:

Тот, кто учится у своего товарища одной главе, или одной галахе, или одному стиху, или одному слову, или даже одной букве, обязан относиться к нему с почтением; ибо так мы находим у Давида, царя Израиля, который научился у Ахитофела не более чем двум вещам, но всё же называл его своим учителем, наставником и возлюбленным другом, как сказано: «Но это ты, человек, мне равный, мой наставник и мой возлюбленный друг» (Псалмы 55:14). Разве это не [пример рассуждения] «от лёгкого к тяжёлому» (каль ва-хомер)? Если Давид, царь Израиля, который научился у Ахитофела ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

### ברוך כבוד ה' ממקומו

«Благословенна слава Авая с места Его» — слова из видения Йехезкеля. Они приводятся как свидетельство о высшей славе.

יחזקאל ג':12 Ezekiel 3:12

ותשאני רוח ואשמע אחרי קול רעש גדול ברוך כבוד ה' ממקומו:

Тогда дух поднял меня, и я услышал позади себя голос великого грохота: «Благословенна слава Вс-вышнего с места Его»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל ג, יב.

### בדי"ה כי על כל כבוד חופה

В маамаре объясняется, что слова «над всякой славой» подразумевают два вида славы: «вся земля полна славы Его» — это нижняя слава, Малхут как мемале коль альмин, которая оживляет сотворённые миры посредством великого сокращения; «Благословенна слава Авая с места Его» — высшая Слава.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש מז, ב.

34

## ובד"ה לסוסת

Примечание отсылает к маамару «К моей кобылице» в «Ликутей Тора», «Шир а-Ширим». В отрывке на этой странице объясняется стих «Я сказал: мир создается добротой»: размышление о единстве Б-га низводит в мир высший Хесед.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יב, א.

35

## בד"ה וידבר אליהם

В отрывке объясняется изречение «Если нет мудрости, нет и трепета»: великий трепет, превосходящий постижение, нисходит на человека, когда Бесконечный свет раскрывается его мазалу — корню души, находящемуся выше тела. Это происходит благодаря изучению Торы, поскольку Тора исходит из Хохмы, где пребывает Бесконечный свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר טז, ב.

36

«Ибо над всей славой будет покров» — начальные слова маамара в «Ликутей Тора» о двух видах славы.

ישעיהו ד':ה' Isaiah 4:5

וּבָרָא ה' עַל כָּל־מְכוֹן הַרְצִיּוֹן וְעַל־מִקְרָאָהּ עֵץ יוֹמֵם וְעֵשֶׂן וְגִהָה אֵשׁ לְהִכָּה לְיָלֵה כִּי עַל־כָּל־קְבוֹד חֶפֶה:

И Вс-вышний сотворит над всем местопребыванием горы Сион и над собраниями её облако и дым днём, а сияние пылающего огня ночью; ибо над всей славой будет покров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

## אם אין חכמה אין יראה

«Если нет мудрости, нет и трепета». В маамаре, на который ссылается Алтер Ребе, объясняется, что истинный трепет перед Б-гом возникает благодаря раскрытию Бесконечного в Хохме посредством Торы.

משנה אבות ג':י"ז Pirkei Avot 3:17

רַבִּי אֱלֶעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אוֹמֵר, אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ. אִם אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין חֻמָּה, אֵין יִרְאָה. אִם אֵין יִרְאָה, אֵין חֻמָּה. אִם אֵין חֻמָּה, אֵין דַּעַת. אִם אֵין דַּעַת, אֵין בִּינָה. אִם אֵין בִּינָה, אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין תּוֹרָה, אֵין קָמַח. הוּא הָיָה אוֹמֵר, כָּל שֶׁחֻמָּתוֹ מְרַבָּה מִמַּעֲשָׂיו, לְמָה הוּא דוֹמֶה, לְאֵילָן שֶׁעֲנָפָיו מְרַבִּין וְשָׁרְשָׁיו מְצִטִּין, וְהָרוּחַ בָּאָה וְעוֹקְרָתוֹ וְהוֹפֵכָתוֹ עַל פָּנָיו, שֶׁנֶּאֱמַר (ירמיה יז) וְהָיָה כְּעָרְעָר בְּעֶרְבָה וְלֹא יִרְאָה כִּי יָבֹוא טוֹב וְשָׁכֵן חֲרָדִים בְּמִדְבָּר אֶרֶץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: ко-

гда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

## АБЗАЦ 7

38

## בח"י מקיף הישר שמעולם לא נכנס בהכלי

Ребе Рашаб комментирует именно эти слова: возможно, Алтер Ребе говорит «окружающий свет прямой линии, который никогда не входил в сосуд», чтобы исключить иное объяснение кругов, приведённое в «Ликутей Тора», Шлах, в маамаре «И сказали... земля хороша», глава 2.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת פ' קרח ד"ה ויקח קרח כו' פ"א בח"י מקיף הישר שמעולם לא נכנס בכלי, י"ל שבא להוציא מ"מ"ש בלקו"ת לעיל פ' שלח ד"ה ויאמרו כו' טובה הארץ כו' פ"ב ששם מבואר ענין העיגולים באופן אחר יעו"ש — כ"ק אדמו"ר מהרש"ב תרמ"ג ע' רסו. וראה גם המשך בשש"ק תער"ב ח"א ע' מה וע' רלא.

39

## המקיף . . את הקו

Примечание Kehot отсылает к этому месту в связи со светом, окружающим сам кав.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרלו כרך-ב ע' שז.

40

## בביאור שע"פ יביאו לבוש

Дополнительное разъяснение к словам «Пусть принесут царские одежды», которое начинается словами «Чтобы понять различие» между изучением Торы и практическими мицвот. В нём объясняется, что Тора — это внутренний свет от мемале, проходящий через Хохму, тогда как практические мицвот привлекают свет от совев коль альмин, находящегося выше цепи нисходящих миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צב, ב.

41

«Пусть принесут царское одеяние» — начальные слова маамара в «Тора Ор» о различии между изучением Торы и практическими мицвот, на который ссылается Алтер Ребе.

אסתר ו':ח' Esther 6:8

יָבִיאוּ לְבוֹשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבָשָׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוֹס אֲשֶׁר יָרַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כְּתָר מַלְכוּת בְּרִאשׁוֹ:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

«Авая основала землю мудростью; Он утвердил небеса пониманием». Земля, Малхут, основана на Хохме, которая выше Бины, утвердившей небеса — Зеир Анпин;

поэтому корень Малхут выше, чем корень Зеир Анпин.

משלי ג': **Proverbs 3:19**

ה' בַּחֲכָמָה יִסַּד-אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

### עשרת בעלה

«Жена доблестная — венец своего мужа». Алтер Ребе применяет эти слова к Малхут, когда она поднимается выше Зеир Анпин.

משלי י"ב: **Proverbs 12:4**

אִשְׁת־חַיִּיל עֲטֻרַת בְּעָלָהּ וְכִרְקָב בַּעֲצָמוֹתָיו מְבִישָׁה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

«И увидел Израиль великую руку» — слова о рассечении моря; это начальные слова маамара о море как о «сокрытом мире».

שמות י"ד: **Exodus 14:31**

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה'

וַיֵּאֱמִינוּ בֵּה' וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

### או ישיר

«Тогда воспели Моше и сыны Израиля» — начальные слова связанного с этой темой маамара в «Тора Ор».

שמות ט"ו: **Exodus 15:1**

אִזְ יִשִּׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְהָאֵל הַיָּם וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר אֲשִׁירָה לְהָאֵל הַיָּם כִּי־גָאָה גָּאָה סוֹס וָרֶכֶב וָקָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## אבזאצ 8

46

«И взял Б-г Элоким человека, и поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его». Алтер Ребе объясняет, что Ган Эден был местом служения Адама.

בראשית ב': **Genesis 2:15**

וַיִּקַּח ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם וַיִּנָּחֵהוּ בְּגִנְעֶדֶן לְעֹבְדָהּ וּלְשָׁמְרָהּ:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

### הן האדם היה כאחד ממנו

«Вот, человек стал как один из нас» — слова, произнесенные после греха; это начальные слова маамара, на

который ссылается Алтер Ребе, говоря о состоянии Адама.

בראשית ג': **Genesis 3:22**

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹקִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּדִי יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גִּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло; и теперь, как бы он не простёр руки своей и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

### אסרי לגפן עירה

«Привязывающий к лозе своего ослёнка» — из благоговения Яакова Йеуде; это начальные слова маамара, который касается этой темы в заключение.

בראשית מ"ט: **Genesis 49:11**

אֶסְרִי לְגִפְנוֹ עִירָה וּלְשִׁרְקָהּ בְּנֵי אֲתָנּוֹ כִּכְסֵי בָיִין לְכָשׁוֹ וּבָדָם־עֲנָבִים סוּתָהּ:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одевание своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

### ויטע ה' אלק ים גן

«И насадил Б-г Элоким сад в Эдене». «Насаждение» истолковывается как уровень Асия, что показывает, сколь возвышен был уровень Асия до греха.

בראשית ב': **Genesis 2:8**

וַיִּטַּע ה' אֱלֹקִים גֶּן־בְּעֶדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׁם שָׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יִצָּר:

И насадил Вс-вышний Б-г сад в Эдене, на востоке; и поместил там человека, которого Он образовал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

### והיה אור הלבנה

«И свет луны будет как свет солнца». Эти слова описывают возвышение нижних уровней в Будущем мире.

ישעיהו ל': **Isaiah 30:26**

וְהָיָה אֹרֶה־הַלְבָּנָה כְּאֹרֶ הַחֲמָה וְאֹרֶ הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַע־תַּיִם כְּאֹרֶ שְׁבַע־תַּיִם הַיָּמִים בְּיוֹם חֲבַשׁ ה' אֶת־שִׁבְרָה עֲמוֹ וּמַחֲץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

### כי כאשר השמים החדשים

«Ибо, как новое небо и новая земля, которые Я создаю, пребудут предо Мною». Эти слова приводятся в связи с обновлением миров в Будущем мире.

ישעיהו ס"ו: **Isaiah 66:22**

כִּי כְאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לְפָנַי נְאֻם־ה' כֹּן יַעֲמִד וְרַעְיָכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семя ваше и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 52 אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля» — начальные слова маамара в «Ликутей Тора», объясняющего учение о том, что Земля Израиля расширится.

Numbers 33:1 א"ג: במדבר

אֱלֹהִים מִסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 53 יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». Алтер Ребе объясняет: тшува и добрые дела привлекают сущность Б-га, которой не достигает никакое возвышение в Будущем мире.

Pirkei Avot 4:17 י"ז: משנה אבות ד'

הוּא הֵיזָה אוֹמֵר, יִפֶּה שְׁעָה אַחַת בְּתִשְׁבּוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעוֹלָם הַזֶּה, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְיִפֶּה שְׁעָה אַחַת שֶׁל קוֹרֵת רוּחַ בְּעוֹלָם הַבָּא, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покаяния в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

## 54 ביו"ד נברא העוה"ב

В Талмуде сказано, что этот мир был создан буквой ה, а Будущий мир — буквой י. Йуд, самая маленькая буква, показывает, что Будущий мир представляет собой лишь сокращённое сияние.

Menachot 29b:13-14 י"ג-י"ד: מנחות כ"ט ב' י"ג-י"ד

מִפְנֵי מַה נִּבְרָא הָעוֹלָם הַבָּא בְיוֹד מִפְנֵי שְׂצִדִּיקִים שְׂבוּ מוֹעֲטִים וּמִפְנֵי מַה כְּפוּף רֹאשׁוֹ מִפְנֵי שְׂצִדִּיקִים שְׂבוּ כְּפוּף רֹאשֵׁיהֶם מִפְנֵי מַעֲשִׂיהֶם שְׂאִינָן דּוֹמִין זֶה לָזֶה אָמַר רַב יוֹסֵף הֵנִי תִרְתִּי מִלִּי אָמַר רַב בַּסְפְּרִים וְתִנְיָא תִּיּוֹבְתִיהָ חָדָא הָא דְאָמַר רַב סִיָּה שִׁישׁ בּוּ שְׁתֵּי טַעֲיוֹת בְּכָל דָּף וְדָף יִתְקַן שֶׁלֹּשׁ יָגֵזוּ

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

## 55 לית מחשבה תפיסא ביה כלל

Из молитвы Элияу в предисловии к «Тикуней Зоар»: «никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Алтер Ребе применяет эти слова к Сущности и Бытию Б-га, которых не может достичь никакое раскрытие Будущего мира.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 י"א-י"ב: תקוני זוהר י"א א' י"ב-י"א

אֵת הוּא עֹלָא עַל כָּל עֹלָאִין סְתִימָא עַל כָּל סְתִימִין. לִית מַחֲשָׁבָה תִּפְסִיא בְּךָ כָּלִל. אֵת הוּא דַּאֲפִיקַת עֶשֶׂר תְּקוּנִין. וְקִרְיָנָן לֹון עֶשֶׂר סְפִירָן. לֹאנְהָגָא בְּהוֹן עֲלָמִין סְתִימִין דְּלֹא אֲתַגְלִיין. וְעֲלָמִין דַּאֲתַגְלִיין. וְבְהוֹן אֲתַכְסִּיאַת (נִיָּא אֲתַכְסִּיאַת) מִבְּנֵי נִשָּׂא. וְאֵת הוּא דְקִשִּׁיר לֹון

ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

## 56 ובבואה לפני המלך

«И когда она предстала перед царём» — начальные слова маамара, на который ссылается Алтер Ребе.

Esther 9:25 ט"ה: אסתר

וּבְבֹאָהּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עַם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־יְהוּדִים עַל־רָאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ:

но когда она предстала перед царём, он приказал письмами, чтобы его злой замысел, который он замыслил против евреев, обрушился на его собственную голову, и чтобы он и его сыновья были повешены на виселице.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 57 לריח שמניך

«Ибо благоухают твои благовонные масла» — начальные слова маамара, на который ссылается Алтер Ребе.

Song of Songs 1:3 ג' א': שיר השירים

לְרִיחַ שְׁמִנֶיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תּוֹרַק שְׁמֶךָ עַל־כֵּן עֲלָמוֹת אֲהַבּוּךָ:

Благоухают благовония твои; имя твоё — как разлитое благовоние; потому что любят тебя девы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 58 מי אל כמוך

«Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий грех» — стих, который разбирается в маамаре, на который ссылается Алтер Ребе.

Micah 7:18 ח"י: מיכה

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרִית נִחַלְתּוֹ לֹא־יִחָזֵק לְעַד אָפוּ כִּי־יִחַץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 59 Обет Яакова: «И от всего, что Ты мне дашь, я непременно отделию десятину Тебе». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха.

Genesis 28:22 כ"ח: בראשית

וְהָאֵן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי מַצְבֵּה יְהוָה בֵּית אֱלֹקִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עֹשֶׂר אֲעֲשֶׂרְנוּ לָךְ:

и этот камень, который я поставил памятником, будет домом Б-га; и из всего, что Ты дашь мне, я непременно отделию десятую часть Тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 60 «Разве не наполняю Я небо и землю?» Здесь эти слова относятся к совет коль альмин — Самому Б-гу, одиноково присутствующему повсюду.

Jeremiah 23:24 כ"ד: דרמיהו

אִם־יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻמֵּי ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻמֵּי ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 61 «Вся земля полна славы Его»: речь идёт лишь о Его сиянии, внутреннем свете, наполняющем миры.

ישעיהו ג:3: Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵהָרָץ כְּבוֹדוֹ:

И вызывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 9

- 62 **את השמים ואת הארץ**

«Разве не наполняю Я небеса и землю?» Алтер Ребе подчеркивает, что «Я» одинаково наполняет небеса и землю.

ירמיהו כ"ג:24: Jeremiah 23:24

אִם-יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא-אֶרְאֶנּוּ נְאֻם-ה' הֲלוֹא אֶתְהַשְׁמִים וְאֶתְהַרְצֵנּי מִלֵּא נְאֻם-ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 63 **ני אלפים יובלות**

В примечании «Kehot» сказано, что пятьдесят тысяч юбилеев объясняются в маамарах Мителер Ребе о Корехе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר במאמרי אדה"א פי קרח ע' א'דש. וראה בהמ"מ לשם.

- 64 «Вся земля полна славы Его»: сияние, входящее в миры как внутренний свет.

ישעיהו ג:3: Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵהָרָץ כְּבוֹדוֹ:

И вызывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 10

- 65 **ושם אחיו יובל**

«Имя его брата было Ювал; он был отцом всех играющих на арфе и флейте». Алтер Ребе связывает Ювала с юбилеями (йовлот), а его музыку — с восхождением миров посредством песни.

בראשית ד':21: Genesis 4:21

וְשֵׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא הָיָה אָבִי כָל-תַּפֹּשׁ כְּנֹר וְעֹזֹב:

А имя брата его — Ювал; он был отцом всех играющих на арфе и свирели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, כא.

- 66 Рабби Меир учит, что «Ювал» — это название реки Евфрат, реки, вытекающей из Эдена, как сказано: «пускает корни свои у потока (ювал)». Алтер Ребе применяет это к текущему внутреннему свету.

בכורות נ"ה ב:ד' Bekhorot 55b:4

תניא, רבי מאיר אומר: "יובל" שמו, שנאמר: "והיה כעץ שתול על מים ועל יובל ישלח שרשיו", ולמה נקרא שמו "פרת"? שממיו פרים ורבים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 67 **יבל הוא היה אבי יושב אהל**

«Ада родила Явала; он был отцом живущих в шатрах и разводящих скот». Шатёр, окружающий живущего в нём, символизирует окружающий свет.

בראשית ד':20: Genesis 4:20

וַתֵּלֶד עֵדָה אֶת־יִבְל הוּא הָיָה אָבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנָה:

И Ада родила Явала; он был отцом живущих в шатрах и имеющих скот.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 68 **והנה המשל לענין א"מ וא"פ**

В примечании «Кехот» для рассмотрения образа окружающего и внутреннего света даётся ссылка на обширную серию маамаров Ребе Рашаба за 5672 год.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך בששה"ק תער"ב ח"א ע' תצב.

- 69 «Ибо мысли Мои — не ваши мысли». Алтер Ребе отсылает к маамару, где на примере мысли раскрывается смысл этого стиха.

ישעיהו נ"ה:8: Isaiah 55:8

כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דַּרְכֵי נֶאֱמַר ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 11

- 70 **ובחי אני מלא**

«Разве не наполняю Я небеса и землю?» — уровень соев коль альмин.

ירמיהו כ"ג:24: Jeremiah 23:24

אִם-יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא-אֶרְאֶנּוּ נְאֻם-ה' הֲלוֹא אֶתְהַשְׁמִים וְאֶתְהַרְצֵנּי מִלֵּא נְאֻם-ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 71 **יפה שעה אחת בתשובה**

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь в Мирах грядущем», как объяснено выше че-

рез совев коль альмин.

Pirkei Avot 4:17: משנה אבות ד'.

הוא היה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

## АБЗАЦ 12

72

### מלא כל הארץ כבודו

«Вся земля полна славы Его». В главе ставится вопрос, почему в стихе говорится именно о «земле».

Isaiah 6:3: שיעורו ר'.

וקרא זה אל־זה ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל־הארץ כבודו:

И вызывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

### אין כבוד אלא תורה

«Слава — не что иное, как Тора». Следовательно, земля полна Торой, которая и есть слава.

Pirkei Avot 6:3: משנה אבות ו'.

... והלא דברים קל וחמר, ומה דוד מלך ישראל, שלא למד מאחיתפל אלא שני דברים בלבד קראו רבו אלופו ומידעו, הלומד מחברו פרק אחד או הלכה אחת או פסוק אחד או דבור אחד או אפילו אות אחת, על אחת כמה וכמה שצריך לנהוג בו כבוד. ואין כבוד אלא תורה, שנאמר (משלי ג) כבוד חכמים ינחלו, (משלי כ) ותמימים ינחלו טוב, ואין טוב אלא תורה, שנאמר (משלי ד) כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזבו:

Тот, кто учится у своего товарища одной главе, или одной галахе, или одному стиху, или одному слову, или даже одной букве, обязан относиться к нему с почтением; ибо так мы находим у Давида, царя Израиля, который научился у Ахитофела не более чем двум вещам, но всё же называл его своим учителем, наставником и возлюбленным другом, как сказано: «Но это ты, человек, мне равный, мой наставник и мой возлюбленный друг» (Псалмы 55:14). Разве это не [пример рассуждения] «от лёгкого к тяжёлому» (каль ва-хомер)? Если Давид, царь Израиля, который научился у Ахитофела ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

74

### בנימטי ל"ב

Раая Меэймана в «Зоаре» (Тцав) говорит, что числовое значение слова «кавод» равно числовому значению слова «лев» — тридцать два. Альтер Ребе связывает это

число с тридцатью двумя путями Хохмы и тридцатью двумя нитями цицит.

Zohar III, 33a: חז"ל לג,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חז"ל לג, א ובכ"מ.

75

### ל"ב נתיבות חכמה

В маамаре «Аазину» Альтер Ребе объясняет слова «Благословенна слава Авая с места Его»: «слава Авая» — это тридцать два пути Хохмы, поскольку слово «кавод» имеет числовое значение тридцать два, а «благословенна» означает, что она нисходит со своего высшего места, чтобы раскрыться в нижней Хохме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

על"ק האזינו (עה, א). ושי"נ. [כ].

76

### הודו על ארץ ושמים

«Великолепие Его — над землей и небесами». Сначала названа земля; Альтер Ребе понимает это как указание на первенство земли в раскрытии посредством Торы.

Psalms 148:13: תהילים קמ"ח:

יהללו את־שם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

77

### קדמה ארץ לשמים

Бейт Шамай считают, что первыми были созданы небеса, а Бейт Гилель — что земля, ссылаясь на слова: «в день, когда Авая Элоким создал землю и небеса». Кехот приводит это место как указание на первенство земли.

Chagigah 12a:16-17: חגיגה י"ב א:ט"ז-י"ז.

... ובית הלל אומרים: ארץ נבראת תחלה ואחר כך שמים. שנאמר: "ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים". אמרו להם בית הלל לבית שמאי: לדבריהם, אדם בונה עלייה ואחר כך בונה בית?! שנאמר: "הבונה בשמים מעלותיו ואגודתו על ארץ יסדה". אמרו להם בית שמאי לבית הלל: לדבריהם, אדם עושה שרפרף, ואחר כך עושה כסא?! שנאמר: "כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדום רגלי". והכמים אומרים: זה וזה כאחת נבראו, שנאמר: "אף יד יסדה ארץ ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה יב, א. ב"ר א, כא.

## АБЗАЦ 13

78

### אורייתא מחכמה נפקת

Второе место, указанное издательством «Kehot» в подтверждение сказанного в Зоаре о том, что Тора исходит из Хохмы.

Zohar II, 121a: חז"ב קכא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חז"ב קכא, א. פה, א.

79

אורייתא מחכמה נפקת

В Зоаре сказано, что Тора исходит из высшей Хохмы. Альтер Ребе использует это, чтобы объяснить, почему Тора могла привлечь в этот мир Бесконечный свет, пребывающий в Хохме.

Zohar, Yitro 21:378-22:389 ט"ז:כ"ב:שפ"ט

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляя учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

80

ע"פ וידבר אלקים

В маамаре о Шавуот объясняется стих «И говорил Б-г все эти слова, говоря: „Я — Авая, Б-г твой“»: чтобы «Я» — само Существо и Сущность Б-га, облаченные в Тору, — раскрылись внизу, в материальных вещах, и Он стал называться «Б-гом твоим». Там также сказано, что для этого сначала необходимо пройти отсчет Омера, подчиняя и преобразуя естественные эмоции животной души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר טו, רע"ד.

АБЗАЦ 14

81

חכים ולא בחכמה ידיעה

Из молитвы Элияу во вступлении к Тикуней Зоар: «Ты мудр, но не мудростью, доступной познанию». Альтер Ребе относит эти слова к высшей Хохме, в которую облачен сам Бесконечный свет.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 ד'ג:ב:ג

Ант хכים ולא בחכמה ידיעה. Ант הוא מבין ולא מבינה ידיעה. לית לך אתר ידיעה אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא דינא וברחמי דאיןון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאוני צדק \*תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

82

קול דודי . . מדלג

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, перепрыгивая через горы, перескакивая через холмы». Это понимается как откровение на Синае, которое перешагнуло через порядок миров.

Song of Songs 2:8 ח"ח:ב' שיר השירים

קול דודי הנהיג פא מדלג עליההרים מקפץ עליהגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ה.

83

מקנא

В Тикуне 6, посвященном птичьему гнезду, Тикуней Зоар описывает уровни как «гнездящиеся» в нижних мирах: высшая Има — в Престоле, нижняя Има — в Офане. Альтер Ребе приводит учение о том, что Малхут гнездится в Асии, а Хохма — в Ацилуте.

Tikkunei Zohar 23a כ"ג:הזר תקוני

84

מלי מקנא בעשיי וחקי באציי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז ת"ו.

85

מלא כל הארץ כבודו

«Вся земля полна славы Его»: именно земля, где высшая Хохма раскрылась на Синае.

Isaiah 6:3 ג'ג:ו' שעיהו

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И зывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

ויקחני בציצית ראשי

«И взял меня за прядь волос на голове». Этот стих показывает, что цицит означает волосы; отсюда маамар переходит к объяснению, что цицит — это «волосы», ниспускающие свет.

Ezekiel 8:3 ח'ג:ח' יחזקאל

וַיִּשְׁלַח תַּכְנִית יָד וַיִּקְחֵנִי בְּצִיצֵת רֹאשִׁי וַתֵּשֶׂא אֹתִי רוּחַ בֵּין-הָאָרְצִים וּבֵין הַשָּׁמַיִם וַתִּבֶּא אֹתִי יְרוּשָׁלַיִם בְּמִרְאֹת אֱלֹקִים אֲלִי-פֶתַח שַׁעַר הַפְּנִימִית הַפּוֹנֶה צָפוֹנָה אֲשֶׁר-שָׁם מוֹשֵׁב סִמָּל הַקִּנְיָה הַמִּקְנָה:

And the form of a hand was put forth, and I was taken by a lock of my head; and a spirit lifted me up between the earth and the heaven, and brought me in the visions of G-d to Jerusalem, to the door of the gate of the inner court that looketh toward the north; where was the seat of the image of jealousy, which provoketh to jealousy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל ח, ג.

87

והיה לכם לציצית

«И будет у вас цицит» — начальные слова маамара, на который Альтер Ребе ссылается выше.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצֵת וְרֹאשֵׁיכֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת ה' וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתּוּרֹם אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֵנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

88

קדש יהי גדל פרע

О назорее сказано: «Он будет свят; пусть отращивает длинные волосы на голове». Его святость связана с волосами — каналом для света, находящегося выше обычного порядка.

Numbers 6:5 ה'ח:ו' במדבר ו'

כְּלִימֵי נֶדֶר נִזְרוּ תַעַר לֹא־יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מְלֹאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־יִזְרֶה לָּהּ קֹדֶשׁ יִהְיֶה גֹדֶל פְּרַע שָׁעַר רֹאשׁוֹ:

Во все дни обета его назорейства бритва не должна касаться его головы; доколе не исполнятся дни, в которые он посвятил себя Вс-вышнему, он свят; пусть отращивает длинные волосы на голове.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, ה.

АБЗАЦ 17

89

ועתה יגדלנא

Молитва Моше: «И ныне да возвеличится сила Адоная, как Ты изрек, сказав». Начальные слова маамара, на который ссылается Алтер Ребе.

Numbers 14:17 י"ד:י"ז במדבר י"ד

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כַח אֲדֹנָי כִּי כִּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрек, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

ועשית בגדי קדש

«И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего» — начальные слова маамара, где буквы речи называются волосами.

Exodus 28:2 ב'כ"ח:ב' שמות כ"ח

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אֲחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתַפָּאָרַת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

91

ה' בצאתך משעיר

Из песни Деворы: «Авая, когда Ты выступил из Сеира, когда Ты вышел из поля Эдома, земля содрогнулась». Альтер Ребе истолковывает «Сеир» как «саар» — волос — и относит этот стих к Дарованию Торы.

Judges 5:4 ה'ד:ה שופטים ה'

Havayah בְּצֵאתְךָ מִשְׁעִיר בְּצַעֲדְךָ מִשְׁדֵּה אֲדוֹם אֶרֶץ רָעָשָׁה גַּם־שָׁמַיִם נִטְפוּ גַּם־עֵבִים נִטְפוּ מִיָּם:

Вс-вышний, когда Ты вышел из Сеира, когда Ты выступил с полей Эдома, земля содрогнулась, небеса также пролили дождь, да, облака пролили воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

נובלות חכמה שלמעלה תורה

Рабби Авин добавляет к перечню «опавших плодов» (новелот): «Опавший плод высшей мудрости — это Тора». Альтер Ребе сравнивает Тору — мудрость Б-га, облаченную в материальные предметы, — с волосом, который всё ещё получает питание от мозга.

Bereshit Rabbah 44:17 י"ז:ל"ד בראשית רבה י"ז

... נובלות מיתה - שינה, נובלות נבואה - חלום, נובלות העוה"ב - שבת. ר' אבין מוסיף תרתין: נובלות אורה של מעלה - גלגל חמה, נובלות חכמה של מעלה - תורה. והנה אימה חשיכה גדולה נופלת עליו אימה, זו בכל, דכתיב (דניאל ג): באדין נבוכדנצר התמלי חמא. חשיכה, זו מדי, שהחשיכה עיניהם של ישראל, בצום ובתענית. גדולה, זו יון. ר' סימון ורבנן רבי סימון אמר: מאה ועשרים דוכסים, מאה ועשרים אפרכון, מאה ועשרים אסטרטליטין. ורבנן אמרי: משישים ששים, דכתיב (דברים א): נחש שרף ועקרב. נחש, זו בכל. שרף, זו מדי. עקרב, ...

«Когда солнце заходило, сон напал на Аврама, и вот, ужас, великая тьма, пала на него» (Бытие 15:12). «Когда солнце заходило, [и сон напал]» — Рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения — сон, ибо когда человек спит, он не занимается изучением Торы, а когда спит, не выполняет никакой работы. Рав сказал: Есть три вида сна — сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека сон, и тот уснул» (Бытие 2:21). Сон пророческий — «Когда солнце заходило, сон напал на ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

93

חכים ולא בחכמה ידיעה

Из молитвы Элияу во вступлении к «Тикуней Зоар»: «Ты мудр, но не мудростью, которую можно познать». Тора — это мудрость Б-га, облаченная в материальные предметы.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 ד'ג:ב-ג' תקוני הזהר י"ז

אנת חכים ולא בחכמה ידיעה. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעה. לית לך אתר ידיעה אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאוני צדק \*תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 20

94

ואין כבוד אלא תורה

«Слава» означает не что иное, как Тору: слава, наполняющая землю, — это Тора, тридцать два пути Хохмы.

Pirkei Avot 6:3: משנה אבות ו'ג'

... והלא דברים קל וזמר, ומה דוד מלך ישראל, שלא למד מאחיתפל אלא שני דברים בלבד קראו רבו אלופו ומידעו, הלומד מחברו פרק אחד או הלכה אחת או פסוק אחד או דבור אחד או אפילו אות אחת, על אחת כמה וכמה שצריך לנהוג בו כבוד. ואין כבוד אלא תורה, שנאמר (משלי ג) כבוד חכמים ינחלו, (משלי כח) ותמימים ינחלו טוב, ואין טוב אלא תורה, שנאמר (משלי ד) כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזבו:

Тот, кто учится у своего товарища одной главе, или одной галахе, или одному стиху, или одному слову, или даже одной букве, обязан относиться к нему с почтением; ибо так мы находим у Давида, царя Израиля, который научился у Ахитофела не более чем двум вещам, но всё же называл его своим учителем, наставником и возлюбленным другом, как сказано: «Но это ты, человек, мне равный, мой наставник и мой возлюбленный друг» (Псалмы 55:14). Разве это не [пример рассуждения] «от лёгкого к тяжёлому» (каль ва-хомер)? Если Давид, царь Израиля, который научился у Ахитофела...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

95

וכל גבולך לאבני הפז

«И все твои границы — из драгоценных камней». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слова «пути» в этом стихе.

Isaiah 54:12: ישעיהו נ"ד'

ושמתי כדכד שמשתיך ושמתיך לאבני אקדח וכל גבולך לאבני חפץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

ושער רישיה כעמר נקא

«А волосы на Его голове — словно чистая шерсть»: белые волосы — это нисхождение хасадим.

Daniel 7:9: דניאל ז'ט'

הזה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דינור גלגלוי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

ואיש כי ימרט ראשו

«Если же у человека на голове появилась плешь, он лыс (kerex); он чист». Этот стих приводится в связи с

волосами Зеир Анпина, которые представляют собой dinim.

ויקרא י"ג:מ' Leviticus 13:40

ואיש כי ימרט ראשו קרח הוא טהור הוא:

А если у человека выпали волосы на голове, он лыс; однако он чист.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יג, מ.

98

בפע"ח שער הציצית פרק ה'

В примечании KeXот приводится краткое изложение Цемах-Цедека к отрывку из При Эц Хаим: «циц и цицит — это то, что исходит непосредственно из мохин Аба и Има». Это подтверждает утверждение маамара, что цицит получают свечение непосредственно от Аба и Има.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שיצ" וציצית הן מה שיוצא ממוחי דא"א ממש" — אוה"ת קרח ע' תרעו.

99

בפע"ח שער הציצית פרק ה' בדרוש החברים

В разделе «При Эц Хаим», посвященном цицит, в части «от товарищей», объясняется, что цицит означает волосы. «Кеот» приводит резюме Цемах-Цедека: циц и цицит исходят непосредственно от мохин Абы и Имы.

Pri Etz Chaim, Gate of Fringes 5:9: פרי עץ חיים, שער הציצית ה'ט'

מהחברים - ואחר שנכנס לבי"ה, ישם טלית גדול בציצית, בין בחול ובין בשבת. ופירוש ציצית, לשון שער, כמו ויקחני בציצית ראשי. וגם כן הוא לשון הבטה והסתכלות, כמו מציץ מן החרכים. והיא סוד הארה העליונה, של לי דצלם שלמעלה מראש ז"א, והוא א"מ לז"א. פירוש - כי בחול לא יש בו"א רק בחינת צי דצלם, ולא הלי, ונשאר מקיף לו לז"א, וזהו בחינת טלית:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

100

וגם כי שם כו' ומלבינים השערות

В «При Эц Хаим» объясняется, что ниже груди волосы становятся белыми, «а также потому, что здесь находится Йесод Абы», где раскрываются хасадим; поэтому цицит должны быть белыми. Альтер Ребе цитирует эти слова.

Pri Etz Chaim, Gate of Fringes 3:23: שער הציצית ה'ט'

ג'כ"ג

ועוד, כי עד שם היו השערות שחורות כעורב, כנזכר באדרא, כי שערות דועיר אנפין אוכמא, ושל נוקבא ארגמן. ולהיות כי החסדים עדיין לא נתגלו בפנים, לכן לא הלבינו השערות בחוץ. אבל בסיום החזה, ששם מתגלים החסדים, וגם כי שם יסוד אבא, מתגלין ויוצאין כל אלו האורות לחוץ, ומלבינים השערות, ועל ידו מתגלים השערות שהם הציצית. ולטעם זה הדין הוא, שיהיו הציצית לבנים:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

101

ועי בעעה"מ שער י"ד פ"מ

В примечании KeXот приводится краткое изложение Цемах-Цедека к Эмек а-Мелех: о цицит там говорится,

что они относятся к уровню волос, входящих в Зеир Анпин или Нукву из Аба и Има.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כי בענין הציצית שהם בחי שערות שהשערות נכנסין בתוך זעיר או בתוך נוקי מאו"א" — אוה"ת קרח ע' תרעז.

## 102 ובשעתא דאתמשכן שערי חיוורי

Из «Идра» в разделе «Насо»: когда белые волосы нисходят, написано: «Мудрости вызывают на улице». Альтер Ребе использует это в связи с белыми волосами, которые несут мудрость наружу.

ספר הזוהר, האדרא רבא ל"ג:רס"ח-33:268-278 Zohar, Idra Rabba ע"פ

## 103 חכמות בחוץ

«Мудрости громко вызывают на улице, она возвышает голос на площадях». Мудрость, достигающая «внешней стороны», — это нисхождение через белые волосы.

משלי א':כ"ב Proverbs 1:20

הַחֲכָמוֹת בַּחוּץ תִּרְנָה בְּרַחֲבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ:

Премудрость громко вызывает на улицах, возвышает голос на площадях;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 104 הכנף מין כנף

Талмуд толкует слова «край» (*hakanáf*) как требование, чтобы цицит были того же вида, что и край. Альтер Ребе объясняет это как единство нитей с одеждой.

יבמות ד' ב:י"א-י"ב:11-12 Yevamot 4b:11-12

איצטריה, סלקא דעתך אמינא כדרכא, דרבא רמי: קתיב "הכנף" — מין כנף, וקתיב "צמר ופשתים" — הא כיצד? צמר ופשתים פוטרין בין במין, בין שלא במין. שאר מיניו, במין פוטרין, שלא במין אין פוטרין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

## 105 והחכמה מאין תמצא

«И мудрость — где (ме-айн) найти её?» Это можно прочитать так: «Хохма происходит от аин» — небытия, находящегося над ней.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

והחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 106 הודו על ארץ

«Его великолепие — над землёй и небесами»: высшая Хохма, раскрытая на земле.

תהילים קמ"ח:13 Psalms 148:13

יְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 107 נוטה שמים כיריעה

Здесь цитируются слова из Psalms 104:2; отрывок при-

ведён ниже.

תהילים ק"ד:ב' Psalms 104:2

עֲטֹה־אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטָה שָׁמַיִם כִּירִיעָה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ב.

## 108 В «Зоаре», в разделе «Тазриа», этот стих объясняется через волосы Зеир Анпина, которые представляют собой диним. Альтер Ребе противопоставляет их белым волосам цицит.

ספר הזוהר, תוריע כ"ג:קט"ו-כ"ד:קכ"ג Zohar, Tazria 23:115-24:123

Because the lower judgements are attached to the hair of this one,<sup>1</sup>According to the anthropomorphic symbolism of the Sifra di-Zeniutha. he is called "Stern Judgement", but when the hair is removed he becomes mitigated and the lower judgements are not held in readiness. Therefore he is called clean, as having emerged from the side of uncleanness, and here too it is written: "And if the hair of ish be fallen off his head, he is bald, he is clean."

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 21 אבזאצ

## 109 ובמ"א נתבאר באופן אחר

Примечание «Кеот» отсылает к заметкам Ребе Раяца к этому месту, напечатанным среди приложений, где приводится второе объяснение, введенное здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בהוספות בהערות כ"ק אדמו"ר מוהרש"ב נ"ע לכאן.

## 110 ואינו יכול להתלבש

Примечание «Кеот» отсылает туда же, к словам о том, что Бесконечный свет не может облечься как внутренний свет ни в каком сосуде.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תער"ב-א סעי' קיט.

## 111 שכחכמה מאיר בבחי' אור פנימי

Для вывода о том, что совет сияет в Хохме как внутренний свет, цитируется тот же раздел из серии Ребе Раяца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תער"ב-א סעי' קיט.

## 112 מדרוש דנשא

В разделе Насо, в маамаре «Вайедабер ... Насо эт рош», Альтер Ребе объясняет, что завесы, которые несли сыновья Гершона, символизируют совет, как в словах «Он распростер небеса, как завесу», тогда как сосуды, которые несли сыновья Кеата, в том числе Ковчег, — центральная точка, вокруг которой вращается круг. Тора и есть эта точка, поскольку она исходит из Хох-

мы, в которой Бесконечный свет пребывает как внутренний свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' נשא.

### 113 נשא את ראש בני גרשון

«Исчисли также сынов Гершона». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, сопоставляя Ковчег, который несли сыны Кеата, с покрывами, которые несли сыны Гершона.

Numbers 4:22 כ"ב

נשא את ראש בני גרשון גסיהם לבית אבתם למשפחתם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 114 נוטה שמים כיריעה

«Он простирает небеса, как завесу». Поэтому покровы символизируют свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

Psalms 104:2 כי"ד

עטה אור כשלמה נוטה שמים כיריעה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 115 משום — בחכמה מאיר בבחי' אור פנימי

Примечание «Кеот» отсылает туда, к словам о сиянии Бесконечного света в Хохме как внутреннего света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספה"מ תער"ב-א סע"י כח.

### 116 בד"ה כי אברהם לא ידענו

В маамаре объясняется вопль изгнания: «Ибо Авраам не знает нас». В прежние времена качества Авраама и Израйла на уровне мемале коль альмин открыто проявлялись — в чудесах и пророчестве; избавление же приходит благодаря «Тебе, Авая», уровню выше Авраама. Отсюда приводятся слова о том, что высшая Хохма — промежуточный уровень, включающий Эманатора.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צג, א. ראה לעיל פ' שלח מה, ד.

### 117 כי אברהם לא ידענו

«Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Авая, — Отец наш». Таковы начальные слова маамара в «Тора Ор» о высшей Хохме как промежуточном уровне.

Isaiah 63:16 ט"ז

כי אתה אבינו כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו אתה ה' אבינו גאלנו מעולם שמה:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 118 ברכות בראשית פ' ד'

Примечание «Кеот» отсылает к обсуждению Цемах-Цедека о мидраше с большими и малыми зеркалами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת ויקרא-ב ע' תרכב.

### 119 כותי אחד שאל את ר' מאיר אפשר אותו שכתוב בו הלא את השמים ואת הארץ אני מלא

Самарянин спрашивает рабби Меира, как Тот, Кто наполняет небеса и землю, мог говорить между шестью Ковчега; рабби Меир отвечает, что это подобно большим и малым зеркалам. Альтер Ребе истолковывает это так: сам совет светит, будучи сокращённым, между шестью Ковчега.

Bereshit Rabbah 4:4 ד"ד

... עאכ"ו הוי מים העליונים תלויים במאמר א"ל אפשר אותו שכתוב בו (ירמיה, כג): "הלא את השמים ואת הארץ אני מלא" היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון א"ל הבא לי מראות גדולות א"ל ראה כבואה שלך בהן ראה אותה גדולה א"ל הבא לי מראות קטנות הביא לו מראות קטנות א"ל ראה כבואה שלך בהן ראה אותה קטנה א"ל מה אם אתה שאתה בשר ודם ודמך אתה משנה עצמך בכל מה שתדע מי שאמר והיה העולם ברוך הוא עאכ"ו הוי כשהוא רוצה הלא את השמים ואת הארץ אני מלא ...

A certain Samaritan asked Rabbi Meir, saying to him: 'Is it possible that the upper waters are suspended by the word of G-d?' He said to him: 'Yes.' He said to him: 'Bring me a tube with water.' He brought him a tube with water. He placed a gold plate on top if it, and the water did not stay in place; [he placed] a silver plate, and the water did not stay in place. When he put his finger on top of it, the water stayed in place. He ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

### 120 הלא את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — говорит Авая», — стих, который приводит самарянин.

Jeremiah 23:24 כ"ד

אם יסתתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה' הלא את השמים ואת הארץ אני מלא נאם ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### אבזאצ 22

### 121 זעיר אנפין ואריך אנפין

В «Зоаре» к «Ахареи», рассматривая буквы вав (вав-алеф-вав), сказано, что алеф скрыта в ней и не раскрыта, как в словах: «Мною Самим Я поклялся». Алтер

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אַבְזַח 23

126

והיה מתפלל הכהן תפלה קצרה ביוהכ"פ

Выходя из Святая святых, коэн гадо́ль «произносил краткую молитву во внешнем помещении». Алтер Ребе видит в ней малое, вмещающее многое.

Mishnah Yoma 5:1 א"ה: יומא ד' משנה

... צָבַר אֶת הַקְטֹרֶת עַל גְּבִי גָחִלִים, וְנִתְמַלֵּא כָל הַבֵּית כָּלוּ עָשָׁן. וְצָא וְכָא לֹו בְדֶרֶךְ בֵּית כְּנִיסָתוֹ, וּמִתְפַּלֵּל תְּפִלָּה קְצָרָה בְּבֵית הַחִיצוֹן, וְלֹא הָיָה מְאַרִיךְ בְּתִפְלָתוֹ, שֶׁלֹּא לְהַכְעִית אֶת יִשְׂרָאֵל:

They brought out to him the ladle and the pan and he took two hands full [of incense] and put it into the ladle, a large [high priest] according to his size, a small one according to his size and thus was its measure. He took the pan in his right hand and the ladle in his left hand. He walked through the Hechal until he came to the place between the two curtains which separated the Holy from the Holy of Holies; between them was [a space of] one ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אַבְזַח 24

127

כשמן הטוב על הראש יורד על הזקן

«Как доброе масло на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона, стекающее на ворот его одежд». Масло — это сокрытая Хохма, нисходящая с головы на бороду.

Psalms 133:2 ב'ג: תהילים קל"ג

כֶּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן וְזֶמֶן־אֶהְרֹן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתִיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд; Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

שמן הטוב הוא חכ' סתימאה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א אות ש', סמ"ח וביאיר נתיב שם.

129

בהעלותך

«Когда зажжёшь светильники» — начальные слова маамара о Беаалотха, на который ссылается Альтер Ребе.

Numbers 8:2 ח'ב: במדבר

דָּבַר אֱלֹהִים וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהֶעֱלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֱלִי־מוֹל פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ יֹאִירוּ שְׂבָעַת הַנֵּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

וע"פ ועשית בגדי קדש

В маамаре объясняется, что пробуждение свыше пробуждает «велик милостью» — уровень Аарона, перво-

Ребе приводит это в связи с тем, что Арих Анпин облачается в Зеир Анпин.

ספר הזוהר, אחרי מות כ"ט:קפ"ב-Zohar, Achrei Mot 29:182-31:193 ל"א:קצ"ג

122

זעיר אנפין ואריך אנפין

В «Идра Раба» («Насо») «Зоар» говорит, что имя Древнего сокрыто от всех и появляется в Торе лишь там, где Зеир Анпин поклялся Аврааму: «Мною Самим Я поклялся». Здесь это приводится в связи с отношением Арих Анпина и Зеир Анпина.

ספר הזוהר, האדרא רבא ט"ס:ג-י"ז:ע"ג-Zohar, Idra Rabba 9:63-10:73

123

הביאו עלי כפרה

В «Ахарей» «Зоар» приводит слова Святого о жертвоприношении в Рош-ходеш: «Принесите искупление за Меня». «Биурей а-Зоар» там объясняет, что буква йуд имени представляет собой сокращение, которое не скрывает полностью.

ספר הזוהר, אחרי מות ע"ב:ת"ה-Zohar, Achrei Mot 72:405-75:413 ע"ה:ת"ה

и человек, наступивший на них ногой или обувью, может пострадать. Если это верно относительно этого остатка остатка скверны, то тем более относительно этой женщины, соединившейся со Змеем! Горе миру, унаследовавшему от неё эту скверну! Поэтому написано: «К женщине во время отделения её нечистоты не приближайся». Счастливы поколение, в котором жил рабби Шимон! К нему относятся слова: «Счастлива ты, земля, когда царь твой — свободный человек». Это рабби Шимон, который держит голову высоко, чтобы излагать учение, и не боится, как ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

124

לעולם ישנה אדם לתלמידו

«Человек всегда должен обучать своего ученика кратко». Алтер Ребе сравнивает сокращённое раскрытие с кратким изложением, которое содержит в себе всю тему.

Pesachim 3b:3 ג'ב: פסחים

ובאורייתא מי לא כתיב "טמא"? אלא: כל היכא דכ"י הדידי גינהו — משמע בלשון נקיה, כל היכא דנפישין מילי — משמע בלשון קצרה. כדאמר רב הונא אמר רב, ואמר רב, אמר רב הונא אמר רב משום רבי מאיר: לעולם ישנה אדם לתלמידו דרך קצרה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ג, ב. וש"נ.

125

כה תברכו

«Так благословляйте сынов Израиля» — начальные слова маамара, на который ссылается Алтер Ребе.

Numbers 6:23 ג'כ: במדבר

דָּבַר אֱלֹהִים וְאָלֶי־בְנֵיו לֵאמֹר כֹּה תְּבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: «Скажи Аарону и его сыновьям: так благословляйте сынов Израиля; говорите им:

священника, намного превосходящий «мир построен милостью»: последнее следует упорядоченной цепи причин и следствий, тогда как рав хесед — это облаченное в Хохму раскрытие Бесконечного света, находящееся выше этой цепи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פכ, ב.

131

ועשית בגדי קדש

«И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего» — начальные слова маамара в «Тора Ор» о рав хесед и Аароне.

Exodus 28:2: שמות כ"ח:ב

ועשית בגדיי קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132

ורב חסד

Один из Тринадцати атрибутов милосердия: «и обилел добротой». Альтер Ребе определяет его как источник белого цвета цидит и великой любви, нисходящей через Аарона.

Exodus 34:6: שמות ל"ד:ו

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחימים ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 8:1-12:16.

Numbers 8:1-12:16: במדבר ח:א-י"ב:טז

АБЗАЦ 25

134

אין כבוד אלא תורה

«Слава означает не что иное, как Тору» — основание этой главы.

Pirkei Avot 6:3: משנה אבות ו:ג

... והלא דברים קל וחמר, ומה דוד מלך ישראל, שלא למד מאחיטפל אלא שני דברים בלבד קראו רבו אלופו ומידעו, הלומד מחברו פרק אחד או הלכה אחת או פסוק אחד או דבור אחד או אפלו אות אחת, על אחת כמה וכמה שצריך לנהוג בו כבוד. ואין כבוד אלא תורה, שנאמר (משלי ג) כבוד חכמים יגדלו, (משלי כח) ותמימים יגדלו טוב, ואין טוב אלא תורה, שנאמר (משלי ד) כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזבו:

Тот, кто учится у своего товарища одной главе, или одной галахе, или одному стиху, или одному слову, или даже одной букве, обязан относиться к нему с почтением; ибо так мы находим у Давида, царя Израиля, который научился у Ахитофела не более чем двум вещам, но всё же называл его своим учителем, наставником и воз-

любленным другом, как сказано: «Но это ты, человек, мне равный, мой наставник и мой возлюбленный друг» (Псалмы 55:14). Разве это не [пример рассуждения] «от лёгкого к тяжёлому» (каль ва-хомер)? Если Давид, царь Израиля, который научился у Ахитофела ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

135

ישער רישיה כעמר נקא

«А волосы на Его голове — словно чистая шерсть» — корень белых нитей.

Daniel 7:9: דניאל ז:ט

הזה הויה עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דיינור גלגלוהי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

136

ובעת הרע מקרבך

«И истребишь зло из среды своей» — выражение, которое Тора употребляет несколько раз. Алтер Ребе связывает его с тхелет как калой — уничтожением зла.

Deuteronomy 13:6: דברים י"ג:ו

והנביא ההוא או חלם החלום ההוא יומת כי דברסרה עליה אלקים המוציא אתכם מארץ מצרים והפדה מבית עבדים להדיחך מזה הדבר אשר צוה ה' אלקיך ללכת בה ובערת הרע מקרבך:

А того пророка или того сновидца предайте смерти, потому что он говорил отступление от Вс-вышнего, Б-га вашего, Который вывел вас из земли Египетской и избавил тебя из дома рабства, чтобы свратить тебя с пути, по которому Вс-вышний, Б-г твой, повелел тебе идти. Так устрани зло из среды твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יג, ו. ועוד.

137 ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זונים אחריהם

Из отрывка о цидит: «и не будете следовать за сердцем вашим и за глазами вашими, вслед за которыми вы блуждаете». В следующих абзацах объясняются эти слова.

Numbers 15:39: במדבר ט"ו:ל"ט

והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את כל מצות ה' ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 28

138 צדיק כתמר יפרח

«Праведник расцветёт, как пальма». Мидраш строится на этом стихе.

Psalms 92:13 תהילים צ"ב:י"ג

צדיק כתמר יפרח כארז בלכנון ישגה:

Праведник будет цвести, как пальма; возрастет, как кедр на Ливане.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 מה תמרה זו יש לה תאווה אף הצדיקים יש להם תאווה מהו תאוותם הקב"ה

Мидраш сравнивает праведников с пальмой: как у неё есть стремление, так и праведники стремятся, и стремятся они к Святому, благословен Он. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что Б-г — единственный Податель Израиля.

Bamidbar Rabbah 3:1 במדבר רבה ג:א

140 נפשי איתך בלילה

«Душа моя, я жаждал Тебя ночью» — стих, который Мидраш приводит, говоря о стремлении праведников.

Isaiah 26:9 ישעיהו כ"ו:ט

נפשי איתך בלילה אהירוחי בקרבי אשחרך כי כאשר משפטיך לארץ צדק למדו ישרי תבל:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои совершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

141 ולא תתורו כו' אשר אתם זונים

«И не следуйте за сердцем вашим и за глазами вашими, вслед за которыми вы блудно уклоняетесь». Последовательность в стихе — видеть, помнить и исполнять, а затем «не уклоняться» — служит основанием для объяснения.

Numbers 15:39 במדבר ט"ו:ל"ט

והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את כל מצות ה' ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142 В Мишне сказано: по мнению мудрецов, зона, запрещённая козну, — это только герия, освобождённая рабыня или женщина, вступившая в запрещённую связь.

Следовательно, незамужняя женщина не является зоной в смысле Торы.

Yevamot 61a:12 כמות ס"א א:י"ב

מתני' כהן הדיוט לא ישא אילנית, אלא אם כן יש לו אשה ובנים. רבי יהודה אומר: אף על פי שיש לו אשה ובנים לא ישא אילנית, שהיא זונה האמורה בתורה. וחכמים אומרים: אין זונה אלא גיורת ומשוחררת ושנבעלה בעילת זנות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

143 אין זה זונה האמורה בתורה לענין איסור לכהונה

В Талмуде обсуждается мнение раби Элазара: незамужняя женщина, живущая с мужчиной не ради брака, становится зоной. Кехот приводит здесь ссылку на закон, который устанавливает Альтер Ребе.

Yevamot 59b:4 כמות נ"ט ב:ד

אמר לקה אב"י, ממה נפשך: אי בעולה הויא — זונה נמי הויא. ואי זונה לא הויא — בעולה נמי לא הויא. וכי תימא: מידי דהויא אמוכת עץ שלא כדרכה, אם כן, אין לה אשה שקשרה לכהונה, שלא נעשית מוכת עץ על ידי צרור.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

144 בגמרא פ"ו דיבמות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נט, ב.

145 וידעת היום והשבות

«Познай же ныне и запечатлей в сердце своём, что Авая есть Б-г». Познавание Б-га — это «первая связь», из-за которой последующее уклонение становится неверностью.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וידעת היום והשבות אליך בך כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת אין עוד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לט.

146 Раби Йоханан говорит: тшува настолько велика, что отодвигает запрет Торы. Ведь хотя разведённая жена, вышедшая замуж за другого, не может вернуться, Б-г говорит: «Ты прелюбодействовала со многими возлюбленными, но вернись ко Мне».

Yoma 86b:1 יומא פ"ו ב:א

אמר רבי יוחנן: גדולה תשובה שדוחה את לא תעשה שבתורה, שנאמר: "לאמר הן ישלח איש את אשתו והלכה מאתו והיתה לאיש אחר והשוב אליה עוד הלא תחנה הארץ ההיא ואת רעים רבים ושוב אלי נאם ה'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

147

ואת זנית כו' ושוב אלי

«Ты прелюбодействовала со многими возлюбленными, но вернись ко Мне, — говорит Авая» — стих, который цитирует раби Йоханан.

Jeremiah 3:1 א"ג: ירמיהו

לאמר הן ישלח איש את אשתו והלכה מאתו והיתה לאיש אחר השוב אליה עוד הלוא תנוף תחנף הארץ והיא ואת זנית רעים ושוב אלי נאם ה'

... saying: If a man put away his wife, and she go from him, and become another man's, may he return unto her again? Will not that land be greatly polluted? But thou hast played the harlot with many lovers; and wouldst thou yet return to Me? Saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

ועמך ישראל כולם צדיקים

«И весь народ твой будет праведен; вечно унаследуют они землю». Все евреи праведны и все жаждут Б-га.

Isaiah 60:21 א"כ: ישעיהו

ועמך כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ נצר משעי מעשה ידי להתפאר:

И народ твой весь будет праведным; навеки они унаследуют землю — отрасль Моего насаждения, дело рук Моих, которым Я прославляюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישעי' ס, כא.

149

כורסייא דדינא דדינין בה

В «Зоаре», в разделе «Трума», сказано, что техелет — это престол Суда, на котором судят дела, караемые смертной казнью.

Zohar, Terumah 24:230-242 א"ל-רמ"ב: תרומה כ"ד: ספר זוהר

Hyacinth (purple-blue), which was used for the fringes, also denotes "judgement", or the Throne from which the judgement concerning capital offences is proclaimed. Therefore all colours seen in dreams are of good omen, with the exception of purple-blue, which denotes that the soul of the dreamer is being judged and the body is in danger of extermination. Much ardent prayer for mercy is needful to avert this portent. This colour symbolizes the Throne, concerning which it is written: "And above the firmament... was the likeness of a throne, as the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

150

כורסייא דדינא דדינין בה

Второе место, приведённое в тексте, — в конце главы «Шлах», — где тхелет уподобляется Престолу суда.

Zohar, Sh'lach 46:326-335 א"ו-שכ"ו: שלח לך מ"ו: ספר זוהר

151

אלמלא דינא לא אשתכח בעלמא

Зоар в главе «Корач» о месте суда в мире, откуда Алтер Ребе выводит трепет перед грехом.

Zohar, Korach 8:37-41 א"ז-ל"ז: קרח ח: ספר זוהר

В тот миг, когда день должен был освятиться, вышли духи демонов, но день освятился прежде, чем были со-

зданы их тела, и потому мир остался несовершенным. Когда Израиль освятился и все его ступени были завершены левитами на левой стороне, этот изъян мира на левой стороне был восполнен, и всё подчинилось правой стороне, и мир освободился от изъяна. Поэтому сказано: «Левит будет исполнять», то есть «делать» или «завершать». Можно также перевести: «И левит будет служить ему», имея в виду Древнего, и ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

152

וכמש"ש כפי קרח . . ונתבאר במ"א

«Кеот» указывает место, где, согласно словам Альтер Ребе, этот Зоар о Корехе «объясняется в другом месте»: «Биурей а-Зоар» Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בביאה"ז לאדה"א צה, ג.

153

את המות ואת הרע

«Смотри, Я поставил сегодня перед тобой жизнь и добро, смерть и зло». Зло поставлено рядом со смертью, показывая, что оно горше смерти.

Deuteronomy 30:15 א"ט: דברים

ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב ואת המות ואת הרע:

Смотри, ныне предложил я тебе жизнь и добро, смерть и зло,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, טו.

154

ואת נפש אויביך יקלענה

Слова Авигайль Давиду: душа нечестивого будет далеко отшвырнута. Алтер Ребе применяет их к отдалению от Б-га, которое вызывает грех.

I Samuel 25:29 א"ה: שמואל א

ויקם אדם לרדפה ולבקש את נפשך והיתה נפש אדני צרורה בצרור החיים את ה' אלקיך ואת נפש איבך יקלענה בתוך כף הקלע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א כה, ט.

155

זהו כמו רפואה לו

В маамаре «Вооружите мужей из числа ваших» Альтер Ребе объясняет, что все наказания Торы, хотя они и относятся к гвурот, включены в доброту: наказание исправляет душу грешника, как говорят мудрецы о тех, кому полагалось наказание карет, но кого подвергли бичеванию; сам же грех горше смерти.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' מטות פו, ב. ובלקו"ש כ"ב ע' 71 הערה 28 מצ"ן "ראה כורח מאמר שני פמ"ד. וראה גם עיקרים מאמר רביעי פלי"ח. נתבאר בשיחת ש"פ ויחי תנש"א.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

156

## בד"ה החלצו מאתכם

Тот же маамар «Вооружите мужей из числа ваших», приведенный здесь в связи с судом, цель которого — доброта, а не месть. В нем объясняется, что наказания Торы — это гвурот, включенные в хасадим и предназначенные исправить душу грешника, в отличие от наказаний, существовавших до Дарования Торы, таких как Потоп.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' מטות פו, ב.

157

## מוטב דלדייני

Слова рабби Меира о его учителе Ахере: «Лучше, чтобы его судили и он удостоился прийти в Будущий мир». Алтер Ребе использует их, показывая, что суд — это средство исцеления, цель которого — добро.

Chagigah 15b:3 ט"ו ב:ג: חגיגה

כי נח נפשיה דאחר, אפרי: לא מידן לדייניה, ולא לעלמא דאיתי לי. לא מידן לדייניה — משום דעסק באורייתא, ולא לעלמא דאיתי לי — משום דחטא. אמר רבי מאיר: מוטב דלדייניה ולייתי לעלמא דאיתי. מתי אמות, ואעלה עשן מקברו. כי נח נפשיה דרבי מאיר סליק קוטר א מקבריה דאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טו, ב.

## АБЗАЦ 30

158

## ארו"ל תכלת דומה לים

Рабби Меир: «Чем тхелет отличается от всех остальных цветов? Тем, что тхелет напоминает море, море напоминает небо, а небо — Престол Славы». Алтер Ребе понимает море как Малхут, а небо — как окружающий свет.

Chullin 89a:3-4 ד'ד-ג: חולין פי"ט א:ג: חולין

דתניא רבי מאיר אומר מה נשתנה תכלת מכל הצבעונין מפני שתכלת דומה לים וים דומה לרקיע ורקיע דומה לאבן ספיר ואבן ספיר דומה לכסא הכבוד דכתיב (שמות כד, י) ויראו את אלקי ישראל ותחת רגליו וגוי וכתוב (יחזקאל א, כו) כמראה אבן ספיר דמות כסא א"ר אבא קשה גזל הנאכל שאפילו צדיקים גמורים אינן יכולין להחזירו שנאמר (בראשית יד, כד) בלעדי רק אשר אכלו הנערים

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין פט, א.

159

## וים דומה לרקיע

Текст отсылает к Зоару, в начале раздела «Хайей Сара», где говорится о сходстве моря с небом.

Zohar, Chayei Sara 1:1-4 ד'ד-א: חיי שרה א:ד-א: חיי שרה

In fact, however, it was appropriate that it should be so. Our teachers say that the sea resembles the sky and the sky resembles the Throne of Glory; hence the sea seized him and held him fast. For as he, in effect, fled from the sea, the sea was the proper agent to fill him with fear and trembling.

160

## והים עומד עליהם מלמעלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מ"א ז, כה.

161

## והים עומד עליהם מלמעלה

Медное море в Храме Шломо стояло на двенадцати быках, «и море было над ними, выше». Море, находящаяся «выше», указывает на окружающий уровень.

I Kings 7:25 א'ז:כ"ה מלכים

עמד עלישני עשר בקר שלשה פנים צפונה ושלשה פנים ימה ושלשה פנים נגבה ושלשה פנים מזרח ויהם עליהם מלמעלה וכל אחריהם ביתה:

Оно стояло на двенадцати волах: три обращены к северу, три — к западу, три — к югу и три — к востоку; море было поставлено на них сверху, а все их задние части были обращены внутрь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

162

## מלי דאצי שנקי ים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מ"א אות י"ד, ט"ו.

163

## בוהר פ' חיי שרה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קכא, א.

164

## בד"ה מי מנה

В маамаре «Кто исчислил прах Яакова» (колонка 68a) Алтер Ребе объясняет, что море Шломо стояло «над ними, сверху», на расстоянии от двенадцати волов под ним. Поэтому эти вола указывают на разделение на двенадцать — образ Малхут, посредством которой миры возникают из небытия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' בלק סח, א.

165

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Chayei Sara 1:2.

Zohar, Chayei Sara 1:2 ספר הזהר, חיי שרה א:ב'2: ספר הזהר

166

## מי מנה

«Кто исчислил прах Яакова» — первые слова маамара, на который ссылается Алтер Ребе.

Numbers 23:10 כ"ג:י: במדבר

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבע ישראל תמות נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 31

167 בנסוע המחנה . . ופרשו בגד

Здесь цитируются слова из Numbers 4:5; отрывок приведён ниже.

Numbers 4:5:ה'ד'מדבר

ויקא אהרן וכניו בנסע המחנה והורדו את פרכת המסך וכסוֹכָה את ארון העדת:

when the camp setteth forward, Aaron shall go in, and his sons, and they shall take down the veil of the screen, and cover the ark of the testimony with it;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ד, ה-ו.

168 ופרשו בגד כליל תכלת מלמעלה

Когда стан выступал в путь, Ковчег накрывали, и «растлали поверх него покрывало целиком из тхелет». Алтер Ребе объясняет, почему в пустыне использовали тхелет.

Numbers 4:6:ה'ד'מדבר

ונתנו עליו כסוי עור תחש ופרשו בגד־כליל תכלת מלמעלה ושמו בדיו:

and shall put thereon a covering of sealskin, and shall spread over it a cloth all of blue, and shall set the staves thereof.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 32

169 מלך במשפט יעמיד ארץ

«Царь правосудием утверждает землю». Малхут, Царь, поддерживает мир посредством суда — качества тхелет.

Proverbs 29:4:ה'ד'משלי

מֶלֶךְ בַּמִּשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוֹמוֹת יִהְיֶה לָסֶנֶה:

Царь правосудием утверждает землю, а любящий подарки разрушает её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כט, ד.

170 שום תשים עליך מלך

«Непременно поставь над собой царя». Талит, «покрова Царя», означает принятие царской власти.

Deuteronomy 17:15:ה'ט'דברים

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא־אחיך הוא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого изберёт Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

171

דתכלת הוא מגבורות דאבא ולבן הוא מבחינת אימא

В «При Эц Хаим» объясняется, что цицит — это окружающие света, исходящие из мохин через волосы: цицит цвета тхелет — из Хохмы Имы, которая является Биной Абы, а белые — из Бины Имы. «Kehot» ссылается здесь на слова Альтер Ребе «в другом месте объясняется».

Pri Etz Chaim, Gate of Fringes 4:4-5:שער הציצית

... וחכמה דאמא, נקרא בינה דאבא. וחסדים שלו, נקרא חסדים דאבא. וחסדים של אמא, נקרא גבורות דאבא, וכל אלו הדי בחי, נתלבשו בנהי"י שלו, ונקרא מוחין דאבא: ועתה נבאר כוונת הציצית, דע, כי מן המוחין דאבא הנ"ל של ו"ק המלוכשים בנהי"י דאבא, מהם היה בחי"י ציץ של כ"ג כנ"ל. אבל מן המוחין דאמא, מבחי"י ו"ק המלוכשים בנהי"י דאמא כנ"ל, ואלו הם בחינת ציצית, מהם יוצאין ב' מיני ציצית, האי הוא די ציצית מן מוח חכמה דאמא, שהוא בינה דאבא כנ"ל, ואלו הם בחי"י הציצית, שהיו נוהגין בזמן שבהמ"ק היה קיים, ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

172

ובמ"א נתבאר דתכלת הוא

Примечание Kerot указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שער הציצית פ"ד.

173

אבל חרדה גדולה נפלה עליהם

«И только я, Даниэль, видел это видение; люди, бывшие со мной, не видели видения, но на них напал великий трепет». Высший трепет подобен этому содроганию.

Daniel 10:7:ה'ז'דניאל

וראיתי אני ודניאל לבדי את־המראה והאנשים אשר היו עמי לא ראו את־המראה אבל חרדה גדולה נפלה עליהם ויכרחו בהחבא:

И я, Даниил, один видел это видение; люди, бывшие со мной, видения не видели, но великий страх объял их, и они убежали, чтобы скрыться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

משום דמזליהו חזי

Талмуд объясняет, почему спутники Даниэля содрогались, хотя не видели: «их мазаль видел». Альтер Ребе сравнивает высший трепет с содроганием корня души наверху.

Megillah 3a:13-14:ה'ג'ג'מגילה

וכי מאחר דלא חזו, מאי טעמא איבעיתו? אף על גב דאינהו לא חזו, מנליהו חזו. אמר רבינא: שמע מינה: האי מאן דמיבעית, אף על גב דאינהו לא חזו, מנליה חזו. מאי תקנתיה? ליקרי קריאת שמע. ואי קאים במקום השנופת — לינשוף מדוכתיה ארבע גרמיד. ואי לא — לימא הכי: "עיצא דבי טבחי שמינא מינאי".

5. Но если они не видели, почему испугались? Хотя они сами не видели, их звезда видела. Равина сказал: из это-

שה"ש ב, ו.

го мы учим, что если человека охватывает страх, хотя он ничего не видит, [причина в том, что] его звезда видит. Каково средство? Пусть он прочтёт «Шма». Если он находится в нечистом месте, пусть отойдёт от него на четыре локтя. Если он не может этого сделать, пусть произнесёт такую формулу: «Козёл у мясника жирнее меня».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה ג, א.

175

## נעוץ סופן בתחלתן

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ו.

176

## נעוץ סופן בתחלתן

«Их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец». Низший трепет в Малхут укоренён в высшем трепете Хохмы.

ספר יצירה א':1:7 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

177

## ועתה ישראל מה כו"א ליראה את ה' אלקיך

«И теперь, Израиль, чего требует от тебя Авая, твой Б-г, кроме как трепетать перед Аваей, твоим Б-гом?» Маамар, на который ссылается Альтер Ребе, объясняет, о каком трепете говорится в этом стихе.

דברים י"ב:10 Deuteronomy

ועתה ישראל מה ה' אלקיך שאל מעמך כי אם ליראה את ה' אלקיך ללכת בכל דרכיו ולא תהבה אותו ולעבד את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך:

И теперь, Израиль, чего требует от тебя Вс-вышний, Б-г твой, кроме того, чтобы бояться Вс-вышнего, Б-га твоего, ходить всеми путями Его, любить Его и служить Вс-вышнему, Б-гу твоему, всем сердцем твоим и всей душой твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

178

## שמאלו תחת לראשי

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Два цитит сзади у человека соответствуют левой стороне — трепету, и правой — любви.

שיר השירים ב':6 Song of Songs

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

## שמאל דוחה

179

В «Зоаре» к разделу «Корах» сказано: большая часть покровов сосудов Святилища была тхелет; текст приводит параллельное место в разделе «Шлах» (163b). «Kehot» также ссылается здесь на это место в связи со словами «левая рука, которая отталкивает».

סוטה מ"א:א-ו-7:6 Sotah 47a

תנו רבנן: לעולם תהא שמאל דוחה וימין מקרבת, לא כאלישע שדחפו לגחזי בשתי ידיו, ולא כיהושע בן פרחיה שדחפו לישו הנוצרי מתלמידיו בשתי ידיו. אלישע מאי היא, דכתיב: "ויאמר נעמן הואל קח כפרים", וכתיב: "ויאמר אליו לא לבי הלה כאשר הפך איש מעל מקרבתו לקראתה העת לקחת את הקסר ולקחת בגדים וזיתים וכרמים וצאן וכר וצבדים ושפחות".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

זח"ג קעז, כ"ז Zohar III, 177b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה מז, א. וש"נ. זח"ג קעז, ב.

180

## ותתצב אחותו מרחוק

«А сестра его стала поодаль, чтобы узнать, что с ним будет». То, что Мирьям держалась поодаль, само было заботой, исполненной внимания, подобно «левой руке, которая отталкивает».

שמות ב':24 Exodus

ותתצב אחותו מרחק לדעה מה יעשה לו:

А сестра его стала вдали, чтобы узнать, что с ним будет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, ד.

181

## וכמו שכתוב ע"פ ואימתך לא תבעתני

«Удали от меня Свою руку и не давай Своему ужасу утрашать меня». В маамаре, который цитируется по поводу этого стиха, объясняется, что левая сторона не отталкивает полностью.

איוב י"ג:כ"א Job 13:21

כפה מעלי הרחק ואמתך אל תבעתני:

Отдали от меня руку Твою; и пусть ужас Твой не утрашает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יג, כא (אל). תו"א צה, ב.

182

## מרחוק ה' נראה לי

«Издали явился мне Авая». Хохма — это уровень «дали», и от нее исходят как отдаление, так и подлинное сближение.

ירמיהו ל"א:3 Jeremiah 31:3

מרחוק ה' נראה לי ואהבת עולם אהבתיך עלי כן משכתיך חסד:

«Издали явился мне Б-г. Да, Я возлюбил тебя любовью вечной; потому привлек тебя милостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמי לא, ב.

**183** ולא תתורו כו אשר אתם זונים

«И не уклоняйтесь... вслед за чем вы уклоняетесь». Трепет, олицетворяемый тхелет, удерживает человека от уклонения.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את כל מצות ה' ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**184** ב' מיני אהבה . . האהבה ע"פ השגה נקי פכ"פ

Примечание «Кехот» указывает на этот источник, где подробно рассматриваются два вида любви: любовь, следующая за пониманием и называемая «лицом к лицу», и любовь, превосходящая понимание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה סה"מ תקס"ה ח"א עי ריד ואילך.

**185** בד"ה זכור דעמלק

В маамаре описывается любовь к Б-гу, подобная любви к собственной жизни, которая приводит к «любви в наслаждениях». Затем ставится вопрос: как человек, чье сердце было в «египетском изгнании», под покровом животной души, может перейти от одной крайности к другой? Это служит основой для понимания того, как искафья приводит к итхапха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פד, ד.

**186** בד"ה ואהי אצלו אמון

В маамаре объясняются слова «Сзади и спереди Ты создал меня»: воля Б-га, облеченная в мицвот, — это «задняя сторона», внешний уровень, тогда как высшее наслаждение, заключенное в воле, — это «передняя сторона», внутренний уровень.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' במדבר יח, ב.

**187** ואהיה אצלו אמון

«И была я при Нем воспитанницей» — начальные слова маамара, который цитирует Альтер Ребе.

משלי ח:ל"ו Proverbs 8:36

ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל עת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**188** אחור וקדם צרתני

«Сзади и спереди Ты образовал меня». В цитируемом маамаре объясняется, что воля — это «сзади», а насла-

ждение — «спереди».

תהילים קל"ט:ה' Psalms 139:5

אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפפה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**189** ובד"ה ביום השמיני שלח

Маамар к Шмини Ацерет «И отпустил он народ в восьмой день» излагает порядок праздников: Рош а-Шана — это «левая рука Его у меня под головой», левая сторона, отталкивающая человека и порождающая ощущение отдаленности от Б-га; Йом-Кипур приносит состояние «лицом к лицу», внутреннюю точку сердца; а Суккот раскрывает «правая рука Его обнимает меня» — великую любовь, превосходящую разум.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן דרושים לשמע"צ פו, ג.

**190** ביום השמיני שלח

«На восьмой день он отпустил народ», — начальные слова маамара к Шмини Ацерет, на который ссылается Альтер Ребе.

מלכים א ח:ס"ו I Kings 8:66

ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך וילכו לאהליהם שמחים וטובי לב על כל הטהרה אשר עשה ה' לדוד עבדו ולישראל עמו:

На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя, и пошли в шатры свои радостные и веселые сердцем за все благодеяния, которые Вс-вышний оказал Давиду, рабу Своему, и Израилю, народу Своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**191** על פי ועשית ציץ

В маамаре «И сделай венец из чистого золота» в «Тора Ор» объясняется, что циц на лбу Аарона, искупающий и несущий грех, означает сияние (яцитц) великой любви, пробивающей железную стену между Израилем и их Небесным Отцом. В объяснении противопоставляются циц, свет, нисходящий свыше, и цицит, поднимающиеся снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פג, א ואילך.

**192** ועשית ציץ

«И сделай налобную пластину из чистого золота» — о налобной пластине первосвященника; этому посвящён маамар, на который ссылается Альтер Ребе.

שמות כ"ח:ל"ו Exodus 28:36

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חתם קדש לה'

И сделай пластину из чистого золота и вырежи на ней, как вырезают на печати: «СВЯТЫНЯ ВС-ВЫШНЕМУ».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**193** מפני שתכלת דומה לעשבים והעשבים דומים לים

Хизкия объясняет, почему для цицит был выбран тхелет: тхелет напоминает траву, трава — море, море —



Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

204 ואיש כי ימרט ראשו

«Зоар» в разделе Тазриа — о волосах суда и о лысине, которая делает чистым; это место Алтер Ребе приводит здесь.

ספר הזהר, תוריע כ"ג:קט"ו-כ"ד:קכ"ג:Zohar, Tazria 23:115-24:123  
Because the lower judgements are attached to the hair of this one,<sup>1</sup>According to the anthropomorphic symbolism of the Sifra di-Zeniutha. he is called "Stern Judgement", but when the hair is removed he becomes mitigated and the lower judgements are not held in readiness. Therefore he is called clean, as having emerged from the side of uncleanness, and here too it is written: "And if the hair of ish be fallen off his head, he is bald, he is clean."

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

205 ואיש כי ימרט ראשו קרח הוא טהור הוא

«А если на голове у человека образуется плешь, он лыс (кереах), он чист». Лысина устраняет волосы суда; имя Кораха происходит от этого слова.

ויקרא י"ג:40:Leviticus 13:40

ואיש כי ימרט ראשו קרח הוא טהור הוא:

А если у человека выпали волосы на голове, он лыс; однако он чист.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

206 וכמ"ש בוח"ג תוריע

Примечание Кехот указывает на обсуждение Цемах-Цедеком Зоара в разделе Тазриа, посвященное волосам и лысине, которое лежит в основе сказанного здесь об острижении левитов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת במדבר-ו ע' איתתנד ושם סע"ו.

207 ונקדשתי בתוך

«И освящусь среди сынов Израиля» — начальные слова маамара в разделе Эмор, который Алтер Ребе приводит.

ויקרא כ"ב:32:Leviticus 22:32

ולא תחללו את-שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

208 קדוש יהיה גדל פרע

О назире: «Он будет свят; пусть отрастит длинные волосы на голове».

במדבר ו':ה':Numbers 6:5

כל-ימי נדר נזרו תער לא-יעבר על-ראשו עד-מלאת הימים אשר-יזיר לה' קדש יהיה גדל פרע שער ראשו:

Во все дни обета его назорейства бритва не должна касаться его головы; доколе не исполнятся дни, в которые он посвятил себя Вс-вышнему, он свят; пусть отращивает длинные волосы на голове.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 34

209 תכלת עמרא הוא

В Талмуде сказано, что техелет — это шерсть. Альтер Ребе понимает это как указание на то, что синяя нить по своей сути является белой шерстью Хеседа.

יבמות ד' ב:י"א-י"ב:Yevamot 4b:10-11

ותנא דבי רבי ישמעאל: כל בגדים צמר ופשתים הם, ואמר רחמנא עבדי לקה תכלת, ותכלת עמרא הוא. וממאי דתכלת עמרא הוא? מדשש — כיתנא, תכלת — עמרא הוא. איצטריה, סלקא דעתך אמינא כדרבא, דרבא רמי: כתיב "הכנה" — מין כנה, וכתיב "צמר ופשתים!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות ד, ב.

210 שער רישיה כעמר נקא

«Волосы на Его голове — как чистая шерсть»: белая шерсть, сущность Хеседа.

דניאל ז':ט:Daniel 7:9

הזה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין די-נור גלגלוהי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 35

211 בהעלותך את הנרות

«Когда зажжешь светильники» — начальные слова маамара в разделе Беаалотха о зажигании светильников Аароном и приношениях князей.

במדבר ח':ב':Numbers 8:2

דבר אלי-אחרו ואמרתי אליו בהעלתך את-הנרות אלי-מול פני המנוחה יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

212 יראת ה' לחיים

«Трепет перед Аваей ведет к жизни». Трепет, исходящий от гвурот Абы, дарует жизнь, а не суров.

משלי י"ט:כ"ג:Proverbs 19:23

יראת ה' לחיים ושבע יליו בלי-פחד רע:

The fear of the L-RD tendeth to life; And he that hath it shall abide satisfied, He shall not be visited with evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יט, כג.

АБЗАЦ 36

213

והעבירו תער

Сбривание волос у левитов, из-за которого Корех лишился канала «волос».

Numbers 8:7 ח'ז'ח במדבר

וכה־תעשה להם לטהרם הִזָּה עליהם מִי חֶשֶׁת וְהַעֲבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בָּשָׂרָם וּכְבֹּסוּ בְּגִדֵיהֶם וְהִטְהִירוּ:

And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: sprinkle the water of purification upon them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 37

214

בלקו"ת מהאריז"ל ביחזקאל

Кехот отмечает, что слова Аризаля приводятся в «Танини», глава 50: корень левитов — в пылкой любви, исходящей от Гвура; их служение состояло в вознесении песни; и Аризалъ говорит о словах «священники, левиты», что нынешние левиты станут священниками в будущем, когда мир возвысится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בתניא פ"ג.

215

אריז"ל פ"ט דשבת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ט, ב.

216

Талмуд говорит, что в будущем Б-г скажет праотцам, что их дети согрешили, и только Ицхак вступится за них, поэтому Израиль скажет ему: «Ибо ты — отец наш». Альтер Ребе, следуя Аризалю, видит в этом грядущее главенство Гвуры.

Shabbat 89b:4 שבת פ"ט ב'ד'

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן: מאי דכתיב: "כי אתה אבינו כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו אתה ה' אבינו גואלנו מעולם שמיך" — לעתיד לבא יאמר לו הקדוש ברוך הוא לאברהם: בניה קטאו לי. אמר לפניו: רבנו של עולם, ימחו על קדושת שמיך. אמר: יאמר לקה ליצחק ויהיה לקה צער גידול בנים, אפשר דכעי רחמי עליהו. אמר לקה: בניה קטאו. אמר לפניו: רבנו של עולם, ימחו על קדושת שמיך. אמר לא בסבי טעמא ולא...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

217

כי אתה אבינו

«Ибо Ты — отец наш» — стих, который Талмуд относит к Ицхаку.

Isaiah 63:16 ישיעיהו ס"ג:ט"ז

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבִרָהָם לֹא יָדַעְנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָכִירְנוּ אֶתָּה ה' אֲבִינוּ גֹאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמִיךְ:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое —

Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

218

«Всякий спор во имя Небес в конце концов устоит... таков спор Гиллеля и Шамаа». Аризалъ понимает слово «устойт» буквально: в будущем алаха будет соответствовать мнению Бейт-Шамаа.

Pirkei Avot 5:17 משנה אבות ה'י"ז

כָּל מַחֲלָקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם, סוּפָה לְהִתְקַיֵּם. וְשֶׁאִינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם, אִין סוּפָה לְהִתְקַיֵּם. אִין הִיא מַחֲלָקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם, זֶה מַחֲלָקֶת הַלֵּל וְשֶׁאִינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם, זֶה מַחֲלָקֶת קֶרַח וְכָל עֲדָתוֹ:

Every dispute that is for the sake of Heaven, will in the end endure; But one that is not for the sake of Heaven, will not endure. Which is the controversy that is for the sake of Heaven? Such was the controversy of Hillel and Shammai. And which is the controversy that is not for the sake of Heaven? Such was the controversy of Korah and all his congregation.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

219

אלו ואלו דא"ה

Небесный голос провозгласил о Бейт-Шамае и Бейт-Гиллеле: «И те и другие — слова живого Б-га, но алаха следует мнению Бейт-Гиллеля». Это обычный ответ на вопрос о Мишне.

Eruvin 13b:11 עירובין י"ג ב'י"א

וכי מאחר שאלו ואלו דברי אלקים חיים, מפני מה זכו בית הלל לקבוצת הלכה כמותן? מפני שנוחין ועלובין היו, ושונין דברייהו ודברי בית שמאי, ולא עוד אלא שמקדימין דברי בית שמאי לדבריהו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין יג, ב. וש"נ.

220

במדרש שמואל

Цемах Цедек приводит ответ из «Мидраш Шмуэль»: хотя закон следует мнению Бейт-Иллель, разногласие Бейт-Шамай приводит к тому, что в Бейт-Иллель добавляется больше мудрости, и поэтому их спор тоже «сохраняется»; и этот ответ он называет вынужденным, как и Альтер Ребе здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת קרח ע' תשד כי "דאף דהלכה כב"ה מ"מ ע"י שביט שמאי חולקים עליו גורמים להוסיף חכ' בב"ה בכדי להסתיר דברי שמאי ולכן גם היא סופה להתקיים וזהו דוחק". וע' ביהל אור ע' קצ שמפרש שסופה להתקיים כי יש זמנים כשמאי וכמו ר"ה רצוא ע"ש.

221

ולכן רצה קרח לעשות . . מהגבורות עיקר

Примечание Кехот указывает на маамар Ребе, где обсуждается желание Кораха сделать Гвура главенствующей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה השם נפשינו בחיים תשח"י (סה"מ מלוקט-ג ע' רד) סעי' ד, הערה 35.

222

אך באמת שגה ברואה

Kexot отмечает, что выражение «он ошибся в видении» встречается и там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביטוי זה גם באוה"ת קרח ע"י תרפו.

223

שגה ברואה

«Они ошиблись в видении» — так сказано о священнике и пророке; Альтер Ребе применяет эту фразу к ошибочному видению Кораха.

Isaiah 28:7 ז"ל: כ"ח: ז' שעייהו

וְגַם־אֵלֶּה בֵּינָם שָׁגוּ וּבִשְׁכָּר תָּעוּ כֹּהֵן וְנָבִיא שָׁגוּ בְּשִׁכְרָם נִבְלָעוּ מִן־הַיִּינָן תָּעוּ מִן־הַשִּׁכְּרָם שָׁגוּ בְּרָאָה פָּקוּ פְּלִיָּיָה:

But these also reel through wine, And stagger through strong drink; The priest and the prophet reel through strong drink, They are confused because of wine, They stagger because of strong drink; They reel in vision, they totter in judgment.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

224

היצר הרע

Мидраш говорит: «„Весьма хорошо“ — это дурное побуждение», ибо без него человек не строил бы и не женился. Альтер Ребе обращается к тому времени, когда само дурное побуждение преобразится.

Bereshit Rabbah 9:7 ט"ז: ט' רבאית רבה

רבי נחמן בר שמואל בר נחמן בשם רב שמואל בר נחמן אמר: הנה טוב מאד, זה יצר טוב. והנה טוב מאד, זה יצר רע. וכי יצר הרע טוב מאד אתמהא?! אלא שאלולי יצר הרע, לא בנה אדם בית, ולא נשא אשה, ולא הוליד, ולא נשא ונתן. וכן שלמה אומר: (קהלת ד): כי היא קנאת איש מרעהו:

Рабби Нахман бар Шмуэль бар Нахман сказал от имени Рава Шмуэля бар Нахмана: «„И вот, хорошо весьма“ — это доброе начало; „и вот, хорошо весьма“ — это злое начало. Неужели злое начало — хорошо весьма? Это риторический вопрос. Напротив, если бы не было злого начала, человек никогда не построил бы дом, не женился бы, не родил бы детей и не занялся бы торговлей. Так же говорит Соломон: [И я увидел всякий труд и всякое искусное дело,] что это — зависть человека к ближнему своему» (Экклезиаст 4:4).»

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

225

טוב מאד

«И вот, весьма хорошо». Мидраш толкует слова «весьма хорошо» как включающие дурное побуждение.

Genesis 1:31 א"ל: א' בראשית

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי:

И Вс-вышний увидел всё, что Он создал, и вот, это было весьма хорошо. И был вечер, и было утро: день шестой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

226

היום לעשותם

«Которые Я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их»: настоящее — это время служения, когда Хесед должен быть во главе.

Deuteronomy 7:11 ז"ל: י"א: דברים

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז, יא.

227

יצה"ר . טוב מאד

Здесь цитируются слова из Bereshit Rabbah 9:9; отрывок приведён ниже.

Bereshit Rabbah 9:9 ט"ז: ט' בראשית רבה

אמר ר' זעירא: הנה טוב מאד, זו גן עדן. והנה טוב מאד, זו גיהנום. וכי גיהנום טוב מאוד אתמהא?! משל למלך שהיה לו פרדס והכניס לתוכו פועלים, ובנה אוצר על פתחו. אמר כל מי שהוא מתכשר במלאכת הפרדס יכנס לאוצרו, וכל מי שאינו מתכשר במלאכת הפרדס אל יכנס לאוצרו. כך כל מי שהוא מסגל במצות ומעשים טובים הרי גן עדן, וכל מי שאינו מסגל במצות ומעשים טובים הרי גיהנום:

Рабби Зейра сказал: «„И вот, это весьма хорошо“ — это Сад Эденский; „и вот, это весьма хорошо“ — это Gehinom. Разве Gehinom — весьма хорошо? Это риторический вопрос. Это подобно царю, у которого был сад. Он поставил там работников и построил у входа в него кладовую. Он сказал: „Кто хорошо выполнит работу в саду, тот сможет войти в его сокровищницу; кто не выполнит хорошо работу в саду, тот не сможет войти в его сокровищницу“. Так и здесь: кто накапливает заповеди и добрые дела — вот ему Сад Эденский; кто не ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר ט, ט.

228

ב"ש במקום כ"ה אינה משנה

«Мнение Бейт-Шаммай, когда оно расходится с мнением Бейт-Гилеля, не считается Мишной». Галаха же следует мнению Бейт-Гилеля, Хесед.

Berakhot 36b:2-3 ג' ב: ב: ברכות

רבי עקיבא במקום רבי אליעזר עבדינו כותיה, ובית שמאי במקום בית הלל — אינה משנה. ותיפוק לקה דנעשה שומר לפרי, ורחמנא אמר: "וערלתם ערלתו את פרי", את הטפל לפרי, ומאי ניהו — שומר לפרי.

When R. 'Akiba is in opposition to R. Eliezer, we act according to his view; but when Bet Shammai are in opposition to Bet Hillel, [the opinion of the former] is not Mishnah. Thou mayest, however, derive [a conclusion] from the fact that [the bud] constitutes a protection of the fruit, and the All-merciful declared, "Ye shall deem it an uncircumcision with its fruit" (Lev. xix. 23) — the word "with" meaning to include

what is attached to the fruit ; and what is that ? The protection of the ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לו, ב. וש"נ.

### АБЗАЦ 38

- 229** В день восемнадцати постановлений «Гиллель склонился и сел перед Шаммаем, словно один из учеников, и тот день был для Израиля столь же тяжелым, как день, когда был сделан телец». Альтер Ребе объясняет, почему это сравнение столь сурово.

Shabbat 17a:6 י"ז א"ר: שבת

אמר לו: אם תקניטני, גזרני טומאה אף על המסיקה. נעצו חרב בבית המדרש, אמרו: הנכנס — יכנס, והיוצא — אל יצא. ואותו היום היה הלל כפוף ויושב לפני שמאי כאחד מן התלמידים. והיה קשה לישראל כיום שנעשה בו העגל. וגזר שמאי והלל ולא קבלו מינייהו, ואתו תלמידיהו גזר וקבלו מינייהו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 230** В Талмуде обсуждается, следовал ли Бейт-Шаммай своим постановлениям в тех случаях, когда Бейт-Гиллель придерживался иного мнения. Здесь текст указывает на Бейт-Шаммай.

Yevamot 14a:15 י"ד א"ר: יבמות

תא שמע: אף על פי שאילו אוסרים ולא מתירים — לא נמנעו בית שמאי מלישא נשים מבית הלל, ולא בית הלל מבית שמאי. אי אמרת בשלמא לא עשו, משום הכי לא נמנעו. אלא אי אמרת עשו, אמאי לא נמנעו?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

### АБЗАЦ 39

#### 231 והעבירו תער

Обривание левитов — предыстория жалобы Кораха.

Numbers 8:7 ז"ח: במדבר

וכה תעשה להם לטהרם הזה עליהם מי חטאת והעבירו תער על-כל-בשרם וכבסו בגדיהם והטהרו:

And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: sprinkle the water of purification upon them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### АБЗАЦ 40

#### 232 וכמאמר אם רץ לבך

В начале раздела Хукат Альтер Ребе объясняет слова «Сефер Йецира»: «Если сердце твоё устремилось ввысь, возвратись к Единному». Устремление (ратцо) — это пылкое желание сердца раствориться в Б-ге, рождающееся из размышления о том, что даже Будущий мир — ничто перед Ним. Возвращение (шов) возника-

ет благодаря размышлению о совете колья альмин, который присутствует внизу так же, как и наверху; поэтому откровение следует низвести посредством Торы и мицвот в этом мире.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עלייק ר"פ חקת (נו, ב) מסי"י. [כ].

### 233

#### אם רץ לבך שוב

«Если сердце твоё устремляется, возвратись на место», как сказано: «и живые существа бежали и возвращались». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать: восхождение вверх (ратицо) должно завершаться возвращением (шов), которое низводит свет.

Sefer Yetzirah 1:8 ח"ח: ספר יצירה

עשר ספירות בלימה כלום פיה מלדבר ולבך מלהרהר ואם רץ לבך שוב למקום שלכך נאמר והחיות רצוא ושוב. ועל דבר זה נכרת ברית:

Что касается числа десять сфер бытия из ничего, удержи язык свой от речи об этом и разум свой — от размышления об этом; и если уста твои побуждают тебя говорить, а сердце твоё — думать об этом, возвратись! как сказано: «И живые существа бежали и возвращались» (Йехезкель 1:14), и на этом был заключён завет.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

### 234

#### לשבת יצרה

«Не для пустоты Он сотворил ее; Он образовал ее, чтобы она была обитаема». Мир создан, чтобы стать обителью для Б-га.

Isaiah 45:18 ח"י"ח: ישעיהו

כי כה אמרה' בורא השמים הוא האלקים יצר הארץ ועשה הוא כוננה לא-תהו בראה לשבת יצרה אני ה' ואין עוד:

Ибо так говорит Вс-вышний, создавший небеса, Он — Б-г; Он образовал землю и создал её, утвердил её; Он создал её не пустой и не хаотичной, Он утвердил её, чтобы она была обитаемой: Я — Вс-вышний, и нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מה, יח.

### 235

#### להיות דירה בתחתונים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא בחוקותי, ג.

### 236

#### דירה בתחתונים

Рабби Ами говорит, что Святой пожелал, чтобы, подобно тому как у Него есть обитель наверху, у Него была обитель и внизу. Альтер Ребе называет это целью творения.

Midrash Tanchuma, Bechukotai 3:1 א"א: מדרש תנחומא, בחוקותי

... בראש המיות תקרא (משלי א, כא), בראש המיות היא קראה. כיצד, מראשה של תורה, כמה אקלוסין היא מאבדת. דור המבול, דור הפלגה, דור סדום. הוי, בראש התורה היא קראה. הוי, בראש המיות תקרא. בראש, מות היא קראה באדם הראשון, שנאמר: כי ביום אכלך



крытый, сокрытый и сокрытый из сокрытого.

דברים י"א:י"ד Deuteronomy 11:14

ונתתי מטר־אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאַסְפֹּת דְגָנְךָ וְתִירֹשֶׁךָ וַיִּצְהָרְךָ: что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 246 לכו לחמו בלחמי

«Придите, ешьте хлеб мой», — сказала Мудрость. Открытая Тора — это хлеб, «зерно».

משלי ט"ה:5 Proverbs 9:5

לכו לִחְמוּ בִלְחָמִי וּשְׁתוּ בַיַּיִן מִסִּכְתִּי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 247 נכנס יין יצא סוד

«Когда входит вино, выходит тайна». Вино, числовое значение которого равно слову «тайна», указывает на сокрытую часть Торы.

עירובין ס"ה א:ט-כ"ט Eruvin 65a:19-20

אָמַר רַבִּי חִיָּיא: כָּל הַמִּתְיָשֵׁב בְּיִינוּ — יֵשׁ בּוֹ דַּעַת שְׂבָעִים זָקֵנִים. "יִין" נִיתֵן בְּשִׁבְעִים אוֹתִיּוֹת, וְ"סוּד" נִיתֵן בְּשִׁבְעִים אוֹתִיּוֹת. נִכְנָס יַיִן — יֵצֵא סוּד. אָמַר רַבִּי חֲנִינִי: לֹא נִבְרָא יַיִן אֶלָּא לְנַחַם אַבְלִים וּלְשַׁלֵּם שָׂכָר לְרֹשְׁעִים, שֶׁנֶּאֱמַר: "תָּנוּ שָׂכָר לְאוֹכֵל וְגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

## 248 גופא דאורייתא ונשמתא

В «Зоаре», в разделе Беаалотха, различаются одеяния, тело, душа и душа души Торы. Альтер Ребе соотносит их с зерном, вином и маслом.

ספר זוהר, בעלותך י"ב:ב-ג'ו-13:65 Zohar, Beha'alotcha 12:56-13:65

Similarly the Torah has a body made up of the precepts of the Torah, called gufe torah (bodies, main principles of the Torah), and that body is enveloped in garments made up of worldly narrations. The senseless people only see the garment, the mere narrations; those who are somewhat wiser penetrate as far as the body. But the really wise, the servants of the most high King, those who stood on Mount Sinai, penetrate right through to the soul, the root principle of all, namely, to the real Torah. In ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 249 כי גאה גאה

«Ибо Он превознесен, превознесен»: повтор указывает на сокрытие внутри сокрытия, подобное маслу.

שמות ט"ו:1 Exodus 15:1

אֲזַ יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת Havayah וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת Havayah וְיֹאמְרוּ: לֹא־אֶמְרָה לְהַבַּיִת הַזֶּה: כִּי־גָאָה גָאָה סוֹס וְרֹכְבוֹ וְרָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 250 שמן משחת קדש

«Священное масло для помазания». Масло, помазывающее «священное» — Хохму, — есть Мох Стиваа, находящаяся выше нее.

שמות ל"ה:25 Exodus 30:25

וַעֲשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רֶקֶחַ מִרְקַחַת מַעֲשֶׂה רֶקֶחַ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה:

И сделай из него священное масло для помазания, благовоние, составленное искусством мастера благовоний; это будет священное масло для помазания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 251 אבא יונק ממזל השמיני

В «Эц Хаим» объясняется, что Аба и Има получают свой поток от двух мазалот высшей бороды — восьмого и тринадцатого. Альтер Ребе использует это как объяснение масла, достигающего бороды Аарона.

עץ חיים ט"ז:ו-ז Sefer Etz Chaim 16:6-7

... והנה בזהר אמרו כי ב' ת"ד הח' והי"ג שניהן נקראו מזל והענין כי ב' מסוג א' כי הם יורדים תרוייהו בשיקולא עד טבורא כנזכר באדרא קל"א ואלו הב' מזלות מהם יונקים או"א השפע הנ"ל מכתרא ומ"ס כי או"א אתכלילו במזל ושיעור או"א הם עד טבורא של א"א נמצאו אלו הב' מזלות חפ"ן עלייהו ואבא עיקר יניקתו ממזל הח' ואמא מן הי"ג ולפי שמזל ח' עליון מן הי"ג לכן אבא דיניק ממנו הוא גדול מאמא אך בערך דתרוייהו כחדא נפקי ונחתין בשיקולא עד טבורא לכן גם או"א כחדא נפקי וכחדא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

## 252 Примечание Керот указывает для этих слов на Numbers 8:1-12:16.

במדבר ח':א-י"ב:ט"ז Numbers 8:1-12:16

## АВЗАЦ 45

## 253 שיאמרו ליצחק כי אתה אבינו

В будущем Израиль скажет Ицхаку: «Ибо ты — наш отец»: в будущем первенство будет принадлежать Гву-ре, на которое Корех претендовал уже сейчас.

שבת פ"ט ב:ד-ה Shabbat 89b:4-5

אָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל פַּר נַחֲמָנִי אָמַר רַבִּי יוֹנָתָן: מַאי דְּכִתְיִב: "כִּי אֵתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבִרְהָם לֹא יָדָעְנוּ וַיִּשְׂרָאֵל לֹא יִכְרְנוּ אֵתָּה הִ' אֲבִינוּ גּוֹאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ" — לְעֵתִיד לָבָא יֵאמַר לוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְאַבְרָהָם: בְּנִיךָ חֲטָאוּ לִי. אָמַר לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, מִחֻוָּה עַל קְדוּשַׁת שְׁמֶךָ. אָמַר: אִי־אֶמַר לְקַח לְעֶצְמְךָ דְּהוֹנָה לְקַח צֶעַר גִּידוּל בָּנִים, אֲפָשֶׁר דְּבָעֵי רַחֲמֵי עֲלֵייהוּ. אָמַר לְקַח: בְּנִיךָ חֲטָאוּ. אָמַר לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, מִחֻוָּה עַל קְדוּשַׁת שְׁמֶךָ. אָמַר לֹא בְּסִבִּי טַעֲמָא וְלֹא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

## 254 ופני לא יראו

«И ты увидишь Меня сзади, но лица Моего не увидишь». Даже Моше не мог увидеть внутреннее

«лицо».

שמות ל"ג:כ"ג: Exodus 33:23

וְהִסְרֵיתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אַחֲרֵי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

255

להצהיל פנים משמן

«Чтобы лицо сияло от елея». Слово, означающее сияние (лехацхиль), созвучно слову Йицхар, а елей связан с внутренним «лицом».

תהילים ק"ד:ט"ו: Psalms 104:15

וַיֵּצֵא יֵשׁוּעַ לִבְכֵּי־אֲנוּשׁ לְהַצְהִיל פְּנִים מִשְׁמֶן וְלָחֵם לִבְכֵּי־אֲנוּשׁ יִסְעֵד:

И вино, веселящие сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 46

256

ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием». Масло, скрытый источник, само по себе ничего не раскрывает.

תהילים י"ח:י"ב: Psalms 18:12

לְשֵׁת־חֹשֶׁךְ סִתְרוּ סִבִּיבוֹתָיו סִתְרוּ הַשְׁכֶּת־מַיִם עָבִי שֶׁחֲקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 47

257

ענין אהרן בחי' נראה אור

В «Зоаре» в разделе «Эмор» говорится, что облака славы явились благодаря заслуге Аарона, и слова «глаз к глазу Ты, Авая, являешься (нирѣэ)» истолковываются как намёк на Аарона, в имени которого есть те же буквы, что и в слове «нирѣэ».

ספר זוהר, אמור מ"ב:ר"ס-ט"ט:260-269 Zohar, Emor

258

נראה אור

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете мы видим свет». В слове «нирѣэ» («мы видим») те же буквы, что и в имени Аарон.

תהילים ל"ו:י"א: Psalms 36:10

כִּי־עֵצְמָה מִקּוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 48

259

שני בני היצהר

«Вот два сына елея, стоящие пред Владыкой всей земли». Мидраш относит это к помазанныкам; Алтер Ребе

ויקח קרח בן יצהר בן קהת בן לוי וגוי

— к Моше и Аарону.

זכריה ד':י"ד: Zechariah 4:14

וַיֹּאמֶר אֵלָה שְׁנֵי בְנֵי־יְצָהָר הָעֹמְדִים עַל־אֲדָוָן כָּל־הָאָרֶץ:

Then said he: 'These are the two anointed ones, that stand by the L-rd of the whole earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

260

כשמן הטוב

«Как доброе масло на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона».

תהילים קל"ג:ב': Psalms 133:2

כֶּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הָהָקֵן וְקוֹן־אֶהְרֹן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

261

Талмуд истолковывает псалом как говорящий о Моше и Аароне в связи с обсуждением масла для помазания и бороды Аарона. Алтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что доброе масло нисходит через них.

הוריות כ"ב א':ח"א: Horayot 12a:8

וְעֵדֵינוּ הִנֵּה אֶהְרֹן דּוֹאֵג, אָמַר: שָׁמָּה מֹשֶׁה לֹא מַעַל, אֲבָל אֲנִי מַעַלְתִּי? יִצְתָּה בֵּת קוֹל וְאֶמְרָה לוֹ: "הִנֵּה מֶה טוֹב וּמָה נָעִים שָׁבֶת אַחִים גַּם יְחִיד, מֶה מֹשֶׁה לֹא מַעַל, אֶף אֶתָּה לֹא מַעַלְתָּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

262

מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד

«Как хорошо и как приятно братьям жить вместе в единстве». Мудрецы относят это к Моше и Аарону.

תהילים קל"ג:א': Psalms 133:1

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הִנֵּה מֶה־טוֹב וּמָה־נָעִים שָׁבֶת אַחִים גַּם־יְחִיד:

A Song of Ascents; of David. Behold, how good and how pleasant it is For brethren to dwell together in unity!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

263

הרועה בשושנים

«Мой Возлюбленный — мой, а я — Его, Он пасёт среди лилий». Алтер Ребе отсылает к маамару, в котором слово «шошаним» прочитывается как «шешоним».

שיר השירים כ"ו:ט"ז: Song of Songs 2:16

דוּדִי לִי וְאֲנִי לוֹ הָרֹעֶה בְּשׁוֹשָׁנִים:

My beloved is mine, and I am his, That feedeth among the lilies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

264

נושא עון

Из Тринадцати атрибутов милосердия: «несущий беззаконие, преступление и грех». Их способность искупать свидетельствует о свете, превосходящем окружающий свет.

שמות ל"ד:ז': Exodus 34:7

נִצֵּר חֶסֶד לְאֵלִפִּים נִשָּׂא עוֹן וְפָשַׁע וְחִטָּאָה וְנִקְהָ לֹא יִנָּקֶה פֶּקֶד עוֹן אֲבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בְּנֵי בָנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רִבְעִים:

сохраняющий милость до тысячного поколения, прощающий вину, преступление и грех, но отнюдь не оставляющий виновного без наказания; наказывающий за вину отцов детей и внуков, до третьего и четвертого поколения».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

265

שׁוּשׁ אִשִּׁישׁ

«Буду весьма радоваться в Авая» — стих из маамара в главе Ницавим, на который ссылается Алтер Ребе.

Isaiah 61:10 ט"א:י"א שׁעִיָּהוּ

שׁוּשׁ אִשִּׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאַלְקֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁשׁעַ מְעִיל צְדָקָה יַעֲטֵנִי כְּחַתָּן יִכְהוּ פָּאֵר וְכַכְלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּהּ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

266

כִּי הַהָרִים יִמוּשׁוּ

«Ибо горы могут сдвинуться и холмы поколебаться, но милость Моя не отступит от тебя» — стих из маамара в главе Ки Теце, на который ссылается Алтер Ребе.

Isaiah 54:10 ט"ד:י"ד שׁעִיָּהוּ

כִּי הַהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמוּטְיָנָה וְחִסְדֵּי מֵאֲתֶר לֹא־יִמוּשׁ וּכְרִית שְׁלוּמִי לֹא תִמוּט אֲמַר מִרְחֻמָּהּ הִי:

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

267

הוּי כְּשֶׁהוּא רוֹצֵה הֵלֵא אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ אֲנִי מֵלֵא

Ответ раби Меира о зеркалах: когда Он желает, Он наполняет небеса и землю, а когда желает — говорит из пространства между шестью Ковчега.

Bereshit Rabbah 4:4 ד'ד:ר"ב שׁאִשִּׁית רַבֵּה

... "הלא את השמים ואת הארץ אני מלא" היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון א"ל הבא לי מראות גדולות א"ל ראה כבואה שלך בהן ראה אותה גדולה א"ל הבא לי מראות קטנות הביא לו מראות קטנות א"ל ראה כבואה שלך בהן ראה אותה קטנה א"ל מה אם אתה שאתה בשר ודם אתה משנה עצמך בכל מה שתרצה מי שאמר והיה העולם ברוך הוא עאכ"ו הוי כשהוא רוצה הלא את השמים ואת הארץ אני מלא וכשהוא רוצה היה מדבר עם משה מבין שני בדי הארון א"ר חנינא בר איסי ...

A certain Samaritan asked Rabbi Meir, saying to him: 'Is it possible that the upper waters are suspended by the word of G-d?' He said to him: 'Yes.' He said to him: 'Bring me a tube with water.' He brought him a tube with water. He placed a gold plate on top of it, and the water did not stay in place; [he placed] a silver plate, and the water did not stay in place. When he put his finger on top of it, the water stayed in place. He ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

268

שְׂרֵי אֶשְׁתָּךְ

«А Сарай, жену твою, не называй более Сарай, ибо имя ей Сара». Начальные слова маамара «Тора Ор» о букве йוד в имени.

Genesis 17:15 ט"ו:י"ז בְּרֵאשִׁית

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרֵי אֶשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרֵי כִי שָׂרָה שְׁמָהּ:

И Вс-вышний сказал Аврааму: «Сарая, жена твоя, не будет более называться Сарай, ибо Сара будет имя ей».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

269

וַיִּקַּח מִן הַבָּא בִידוֹ מִנְחָה

«И взял из того, что было у него под рукой, подарок брату своему Эсаву» — начальные слова маамара «Тора Ор» о Яакове как «Йуд-акев».

Genesis 32:14 ט"ב:י"ד בְּרֵאשִׁית

וַיֵּלֶךְ שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בִידוֹ מִנְחָה לְעֶשָׂו אָחִיו:

И ночевал он там в ту ночь; и взял из того, что было у него при себе, подарок для Эсава, брата своего:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אַבְזָאץ 49

270

וַאֲמַר בְּיוֹם הַהוּא הִנֵּה אֶלְקִינוּ זֶה קוֹיֵנוּ לוֹ

«И скажут в тот день: вот, Б-г наш; мы надеялись на Него, и Он спасёт нас». Алтер Ребе читает слово «ки-вину» как «мы привлекли Его линиями (кавим)».

Isaiah 25:9 ט"ט:כ"ה שׁעִיָּהוּ

וַאֲמַר בְּיוֹם הַהוּא הִנֵּה אֶלְקִינוּ זֶה קוֹיֵנוּ לוֹ וַיּוֹשִׁיעֵנוּ זֶה הִי קוֹיֵנוּ לוֹ נִגְלִיָּה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

И будет сказано в тот день: «Вот, это наш Б-г, на Которого мы надеялись, чтобы Он спас нас; это Вс-вышний, на Которого мы надеялись; возрадуемся и возвеселимся спасением Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

271

תּוֹרָה וְעִבּוּדָה וְגַמְ"ח

«Мир стоит на трёх вещах: на Торе, на служении и на делах милосердия». Это три «линии», посредством которых Б-жественность низводится вниз.

Pirkei Avot 1:2 ב'ב:א' מִשְׁנֵה אֲבוֹת

שְׁמַעוֹן הַצִּדִּיק הָיָה מְשִׁירֵי כְּנֶסֶת הַגְּדוּלָּה. הוּא הָיָה אוֹמֵר, עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד, עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעִבּוּדָה וְעַל גְּמִילוּת חֶסֶדִים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Великого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

272

О словах «Открой для Меня»: Б-г говорит: «Открой для Меня одно отверстие для тшувы, подобное игольному ушку, а Я открою для тебя отверстия, через которые

смогут войти повозки и кареты». Алтер Ребе применяет это к каву и окружающему свету.

שִׁיר הַשִּׁירִים רַבָּה ה' ב' ב' 5:2:2 Shir HaShirim Rabbah

קול דודי דופק, על ידי משה, בשעה שאמר (שמות יא, ד): ויאמר משה  
 כה אמר ה' כחצת הלילה אני יוצא בתוך מצרים. פתחי לי, רבי יסא  
 אמר, אמר הקדוש ברוך הוא לישראל, בני, פתחו לי פתח אחד של  
 תשובה כחדה של מחט, ואני פותח לכם פתחים שיהיו צללות וקרוניות  
 ונכנסות בו. רבי תנחומא ורבי חנינא ורבי אבהו בשם ריש לקיש, כתיב  
 (תהלים מו, יא): הרפו ודעו כי אנכי אלקים וגו', אמר הקדוש ברוך  
 הוא לישראל הרפו ממעשיכם הרעים ...

“It is the sound of my beloved knocking” – by means of Moses when he said: “Moses said: So said the L-rd: At about midnight, I will emerge in the midst of Egypt” (Exodus 11:4). “Open for me” – Rabbi Yasa said: The Holy One blessed be He said to Israel: My children, open for Me one opening of repentance like the eye of the needle, and I will open for you openings that wagons and carriages enter through it. Rabbi Tanhuma, Rabbi Hunya, and Rabbi Abbahu [said] in the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

## 273

**וְאֲנִי אֶפְתָּח לָכֶם תְּרַעֲיִן עֵילָאִין**

Зоар в разделе «Эмор»: «и Я открою для тебя высшие врата». Текст приводит это как параллельную версию.

ספר הזהר, אמור כ"ה:קכ"ג-כ"ו:קל"אZohar, Emor 25:123-26:131

Open to me an opening no bigger than the eye of a needle, and I will open to thee the supernal gates. "Open to me, my sister", because thou art the door through which there is entrance to Me; if thou openest not, I am closed.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 274

Версия Ялкута того же учения о словах «Открой для Меня».

**Yalkut Shimoni on Nach 98:58**ח"נ"ך תתקפ"ח:נ"ח

**АБЗАЦ 50**

## 275

**בז פורת יוסף**

«Йосеф — плодovitый сын». Если переставить буквы слова «порат», получится «тофер» — «сшивает»: Йосеф соединяет нижние миры с высшими.

**בראשית מ"ט:כ"ב** Genesis 49:22

**בן פרת יוסף בן פרת עלי-עין בנות צעדה עלי-שור:**

Иосиф — плодоносная лоза, плодоносная лоза у источника; ветви её перекидываются через стену.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**АБЗАЦ 51**

## 276

חורט

Зоар в разделе «Ахареи»: когда наступает утро, Царь протягивает нить благословений над Матронитой и над теми, кто изучает Тору ночью.

ספר הזהר, אחרי מות כ"ג:קמ"ד-23:144-24:153 Zohar, Achrei Mot  
כ"ד:קנ"ג

## 277

**ברבות סדר לך לך ס"פ מ"ג**

Цемах-Цедек цитирует «Мидраш» («Ты сказал: „от нити“; клянусь жизнью, Я дам твоим детям заповедь цидит») и объясняет, что корень нисхождения через нити цидит — это кав и нить Бесконечного света, уровень волос.

### ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”אתה אמרת אם מחוט כו' חייך שאני נותן לבניך מצות ציצית המדיא' ונתנו על ציצית הכנף פתיל תכלת ומתרגמינן חוטא תכלתא עכ”ל — אוה”ת בראשית כרך-ד דף תשד, ב. ”והכוונה כי שורש ההמשכה שע”י חוטי הציצית נמשך מהקו וחוט דאוא”ס והוא בחיי השערות” — אוה”ת נ”ב-ב ע’ תשע.

## 278

## אם מחוט ועד

Авраам царю Сдома: «Не возьму у тебя ничего — ни от нитки до ремешка сандалии».

בראשית י"ד:כ"ג Genesis 14:23

אִם־מִחוּט וְעַד שְׂרוּף־נֶעַל וְאִם־אָקַח מִכָּל־אֲשֶׁר־לִי וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הַעֲשֵׂיתִי אֶת־אֲבִירָם:

that I will not take a thread nor a shoe-latchet nor aught that is thine, lest thou shouldest say: I have made Abram rich;

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 279

## אם מחוט ועד

Мидраш: поскольку Авраам сказал «от нитки», его потомки удостоились заповеди цицит — нити техелет. Альтер Ребе связывает это с нитью цицит, которая протягивается от кава.

**בראשית רבה מ"ג:ט' Bereshit Rabbah 43:9**

ויאמר מלך סדום אל אברם תן לי הנפש וגוי ויאמר אברם אל מלך  
הידום הרימותי ידי וגוי' - ר' יהודה ור' נחמיה ורבנן ר' יהודה אמר:  
עשאו תרומה היך מה דאת אמר: (במדבר יח) והתרומת ממנו תרומת  
ה'. ורבי נחמיה אמר: עשאו שבועה, היך מה דאת אמר (דניאל יב):  
וירם ימינו ושמאלו אל השמים, וישבע בחי העולם. ורבנן אמרי: עשאו  
שירה, היך מה דאת אמר (שמות טו): זה אלי ואנוהו אלקי אבי  
וארוממנהו. רבי ברכיה ור' חלבו ור' אמי בשם ר' אלעזר אמרו אמר  
משה בל' שאמר אבא שירה. הרימות' ...

“The king of Sodom said to Abram: Give me the people, and take the property for yourself” (Genesis 14:21). “Abram said to the king of Sodom: I have raised my hand to the L-rd, G-d Most High, master of heaven and earth” (Genesis 14:22). “The king of Sodom said to Abram: Give me the people... Abram said to the king of Sodom: I have raised [harimoti] my hand...” - Rabbi Yehuda, Rabbi Neḥemya, and the



**288 ובפי אחרי (דס"ד סע"ב) ובמק"מ שם**

Цемах-Цедек цитирует «Зоар»: когда пробуждается утро, Царь протягивает нить благословений над Матронитой и над теми, кто изучает Тору ночью, ибо они соединяют ночь и день. В примечании «Микдаш Мелех» сказано, что благословения нисходят посредством этой нити.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”כד אתער בקר כו' ומלכא משיך מיני חד חוטא דברכאן ופריס על מטרוניתא ועל אינון כו' דמשתדלי באורייתא בלילא כו' לפי שהם המכחישים [בכתי"י ב' "מתחברים"] לילה ויום שהם מטרוניתא ומלכא, ובמק"מ חוטא דברכאן נ"ב כי הוא היורד דרך החוט עכ"ל" — אוה"ת בראשית כרך-ד דף תשד, ב.

**289 האי חוטא יקרא קדישא**

Из «Идра» в разделе Насо: «Всё зависит от мазал... Эта драгоценная святая нить, на которой держатся все волосы бороды, называется мазаль».

Zohar, Idra Rabba 17:147-21:157-קמ"ו: רבא האדרא רבא חוטא קדישא כו' — קמ"ו: קמ"ו

**290 ויע' בפי נשא (קל"ד ע"א) האי חוטא יקרא קדישא כו'**

Цемах-Цедек отмечает, что «Зоар» уподобляет нисхождение волос нити; нить, на которой держатся все волосы, — источник тринадцати качеств милосердия, и в ней все они заключены в словах «ноцер хесед». Она названа «драгоценной святой нитью», подобной каву, нисходящему от Бесконечного света после цимцума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”הכל תלוי במזל כו' האי חוטא קדישא דכל שערי דדיקנא תליין ביי אקרי מזל כו' ותאנא הכל תלוי במזל דאיהו האי חוטא יקרא קדישא דכל שערי תליין ביי כו' עכ"ל הרי המשיל המשכת השערות לבחי חוט . . וענין האי חוטא יקרא קדישא דכל שערי דדיקנא תליין ביי, היינו כמ"ש בזהר תרומה דף קל"ב בענין תליסר מכילין דרחמי, אינון תריסר רוא דרתיכא קדישא דנפקין מחד דשריא עלייהו. וכי המק"מ וז"ל זה יובן כמ"ש הרב שנוצר חסד הוא כולל כולם כו' עכ"ל" — אוה"ת נ"ך-ב ע' תשסט. וראה גם ביאה"ז להצ"צ-ב ע' תתקט. "ושם פי גכ" . . נק' חוטא יקרא קדישא, דהיינו כמו דוגמת הקו"ח שנמשך מאור א"ס לאחר הצ"מ"צ" — אוה"ת פי האוינו ע' איתרמו.

**291 והחוט המשולש**

«Тот, у кого есть Писание, Мишна и достойное поведение, не согрешит скоро, как сказано: „Тройная нить не скоро порвётся“. Альтер Ребе приводит это в связи с нитью.

Mishnah Kiddushin 1:10-משנה קידושין א': י"א

כָּל הַעוֹשֶׂה מִצְוָה אַחַת, מְטִיבִין לוֹ וּמַאֲרִיכִין לוֹ יָמָיו וְנוֹחַל אֶת הָאָרֶץ. וְכָל שֶׁאֵינוֹ עוֹשֶׂה מִצְוָה אַחַת, אֵין מְטִיבִין לוֹ וְאֵין מַאֲרִיכִין לוֹ יָמָיו וְאֵינוֹ נוֹחַל אֶת הָאָרֶץ. כָּל שֶׁיִּשְׁנֶה בְּמִקְרָא וּבְמִשְׁנָה וּבְדֶרֶךְ אֶרֶץ, לֹא בְּמִהְרָה הוּא חוֹטֵא, שְׁנַאֲמַר (קהלת ד) וְהַחֹט הַמְּשָׁלֵשׁ לֹא בְּמִהְרָה יִנָּתֵק. וְכָל שֶׁאֵינוֹ לֹא בְּמִקְרָא וְלֹא בְּמִשְׁנָה וְלֹא בְּדֶרֶךְ אֶרֶץ, אֵינוֹ מִן הַיָּשׁוּב:

He who performs one commandment is rewarded, his days are prolonged, and he inherits the land, But he who does not perform one commandment, is not rewarded, his days are

not prolonged, and he does not inherit the land. He who is familiar with Bible, Mishnah, and the ways of the land will not easily sin, as it is said, “And a threefold cord is not quickly broken” (Ecclesiastes 4:12. But he who is not familiar with Bible, Mishnah and the ways of the land does not belong to civilization.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

**292 והחוט המשולש**

«Тройная нить не скоро порвётся».

Ecclesiastes 4:12-קהלת ד': י"ב

וְאִם יִתְקַפּוּ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעֲמְדוּ נִגְדוֹ וְהַחֹט הַמְּשָׁלֵשׁ לֹא בְּמִהְרָה יִנָּתֵק:

И если кто одолеет одного, то двое устоят против него; и тройная нить не скоро порвётся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**293 ע"פ מאמר הזהר . . פי אחרי דע"ט**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאה"ז לאדה"א עו, ג ואילך. ביאה"ז להצ"צ

**294 כי ישרים דרכי ה'**

«Ибо пути Аваи прямы» — стих из отрывка Зоара, на который ссылается Альтер Ребе.

Hosea 14:10-הושע י"ד: י"א

מִי חָכֵם וְיָבֵן אֵלֶּה נְבוֹן וְיִדְעֵם כִּי־יִשְׁרִים דְּרָכָי הִ' וְצִדִּיקִים יִלְכוּ בָם וּפְשָׁעִים יִכְשְׁלוּ בָם:

Кто мудр, да поймёт это, кто разумен, да узнает это. Ибо пути Вс-вышнего прямы, и праведники ходят по ним, а преступники спотыкаются на них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**295 בת"א סד"ה ויהי מקץ**

В конце маамара «И было по истечении» Алтер Ребе объясняет, что любовь и трепет молитвы могут забыться спустя несколько часов, но тот, кто ночью изучает причины законов Торы, которые названы «песней», имеет «нить милости, протянутую над ним днём»: свыше на него нисходит новая, более высокая любовь — «любовь в наслаждениях», превосходящая природный уровень Б-жественной души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לב, ב "שהוא אהבה עליונה הבאה עליו למעלה כו' אהבה בתענוגים ובד"ה חכלילי עינים פי דאהבה בתענוגים היא למעלה מאה"ר הבאה משם מ"ה כי באה משם ע"ב בחי' טעמים כו' ולכן נק' חוט של חסד כי חסד חשבון ע"ב" — אוה"ת בראשית כרך-ד דף תשד, א. ובענין הגמרא דחגיגה ראה גם יהל אור ע' קסו ובאוה"ת נ"ך-ב ע' תתסא-ב "שהוא בעבודה המשכת אהבה רבה בנפש אהבה בתענוגים".

296

חוט של חסד משוך עליו ביום

«Тому, кто изучает Тору ночью, Святой, благословен Он, днём протягивает нить доброты». Альтер Ребе свя-  
зывает это со словами Моше: «утром».

חגיגה י"ב ב:ח"ב Chagigah 12b:8

אמר ריש לקיש: כל העוסק בתורה בלילה — הקדוש ברוך הוא מושך  
עליו חוט של חסד ביום, שנאמר: "יוםם יצוה ה' חסדו". ומה טעם  
"יוםם יצוה ה' חסדו" — משום "ובלילה שירה עמי". ואיכא דאמרי,  
אמר ריש לקיש: כל העוסק בתורה בעולם הזה שהוא דומה ללילה,  
הקדוש ברוך הוא מושך עליו חוט של חסד לעולם הבא שהוא דומה  
ליום, שנאמר: "יוםם יצוה ה' חסדו ובלילה שירה עמי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

297

בקר ויודע ה'

Моше сказал Коряху: «Утром Авая даст знать, кто при-  
надлежит Ему». «Утро» — время нити доброты — вы-  
брано здесь намеренно.

במדבר ט"ז:ה' Numbers 16:5

וידבר אליהם ואל כל עדתו לאמר בקר וידע ה' את אשר יבחר ואת  
הקדוש והקריב אליו ואת אשר יבחר בו יקריב אליו:

And he spoke unto Korah and unto all his company, saying:  
'In the morning the L-RD will show who are His, and who is  
holy, and will cause him to come near unto Him; even him  
whom He may choose will He cause to come near unto Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טז, ה.

298

ובפ' בלק (דף ר"ד ע"ב)

«Кеот» указывает на объяснение Мителер Ребе к «Зо-  
ару» в разделе «Балак» о словах «Утром я представлю  
молитву Тебе».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאה"ז לאדה"א דף קט, א ואילך.

299

בקר אערוך לך ואצפה

«Авая, утром Ты услышишь мой голос; утром я обращаю  
к Тебе свою молитву и буду ждать». Зоар в разделе Ба-  
лак истолковывает эти слова.

תהילים ה:ד' Psalms 5:4

ה' בקר תשמע קולי בקר אערוך לך ואצפה:

Вс-вышний, утром услышь голос мой; утром обращаю к  
Тебе молитву мою и буду ожидать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

300

כסות לילה פטור מן הציצית

Слова «и увидишь её» исключают ночную одежду, ко-  
торая освобождена от цицит. Альтер Ребе предполагает,  
что это связано с тем, что нить доброты относится  
ко дню.

מנחות מ"ג א:י"ט-כ"א Menachot 43a:19-21

ר"ש פוטר בנשים מאי טעמא דר"ש דתניא (במדבר טו, לט) וראיתם  
אותו פרט לכסות לילה אתה אומר פרט לכסות לילה או אינו אלא

פרט לכסות סומא כשהוא אומר (דברים כב, יב) אשר תכסה בה הרי  
כסות סומא אמור הא מה אני מקיים וראיתם אותו פרט לכסות לילה  
ומה ראית לרבות כסות סומא ולהוציא כסות לילה מרבה אני כסות  
סומא שישנה בראיה אצל אחרים ומוציא אני כסות לילה שאינה בראיה  
אצל אחרים

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות מג, א. תושו"ע או"ח סי' יח.

301

הנזי בפ' בהעלותך (דקנ"ב ע"א)

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' ויקרא ג, ב.

302

כי גאה גאה

Здесь цитируются слова из Exodus 15:1; отрывок при-  
ведён ниже.

שמות ט"ו:א' Exodus 15:1

אָז יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת הָאָהָבָה וַיֹּאמְרוּ  
לְאֹמֶר אֲשֶׁר־הָאָהָבָה בְּיָמֵינוּ וְרָכְבוּ רָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь  
Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он  
превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, א.

303

אבא יונק ממזל השמיני

Примечание Кегот указывает, где это объясняется по-  
дробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שער טז פ"ו ובכ"מ. מובא באגה"ק סי' כח.

304

ופני לא יראו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לג, כג.

305

להצהיל פנים משמן

Здесь цитируются слова из Psalms 104:15; отрывок  
приведён ниже.

תהילים קי"ד:ט"ו Psalms 104:15

וַיִּין שֶׁמֶן לְבַב־אֲנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֵן וְלֶחֶם לְבַב־אֲנוּשׁ יִסְעֵד:

И вино, веселящие сердце человека, делая лицо его сия-  
ющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, טו.

306

ענין אהרן בחי' נראה אור

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar  
III, 103a.

זח"ג קג, א Zohar III, 103a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קג, א.

307

נראה אור

Здесь цитируются слова из Psalms 36:10; отрывок приведен ниже.

Psalms 36:10 לִיּוֹ: יְיָ

כִּי־עֵצָמָה מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, י.

308

מה טוב ומה נעים

Здесь цитируются слова из Psalms 133:1; отрывок приведен ниже.

Psalms 133:1 תהלים קל"ג:א

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הִנֵּה מַה־טוֹב וּמַה־נְּעִים שָׁכַת אֲחִים גַּם־יָחַד:

A Song of Ascents; of David. Behold, how good and how pleasant it is For brethren to dwell together in unity!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלג, א.

309

ובפ' ויקרא ספ"ג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' תקה.

310

וכמ"ש . . א"ת שושנים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עלי"ק פ' ראה (לג, ד). וש"נ. [כ].

311

נושא עון

Здесь цитируются слова из Exodus 34:7; отрывок приведен ниже.

Exodus 34:7 שמות ל"ד:ז

נָצַח חֶסֶד לְאֲלֹפִים נָשָׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאת וְנָקָה לֹא יִנָּקָה פָּקַד עוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בָּנֵי בָנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רִבְעִים:

сохраняющий милость до тысячного поколения, прощающий вину, преступление и грех, но отнюдь не оставляющий виновного без наказания; наказывающий за вину отцов детей и внуков, до третьего и четвертого поколения».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ד.

312

וזהו שאמרו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל פ' אמור (לד, ב). וש"נ. [כ].

313

במב"ש ש"ג . . בענין רישא תנינא

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נצבים ע' ארעו.

314

בביאור ע"פ שוש אשיש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' נצבים מט, ד.

315

סדי"ה כי ההרים ימוש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' תצא מא, א.

316

סדי"ה את שבתותי תשמרו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בהר מד, ד.

317

בדי"ה שרי אשתך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יג, ב.

318

ע"פ טוב לחסות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שמע"צ צא, א.

319

ואמר ביום ההוא הנה

Здесь цитируются слова из Isaiah 25:9; отрывок приведен ниже.

Isaiah 25:9 ישעיהו כ"ה:ט

וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֶלְקִינוּ זֶה קוֹיֵנוּ לוֹ וַיּוֹשִׁיעֵנוּ זֶה ה' קוֹיֵנוּ לוֹ נִגְלִילָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

И будет сказано в тот день: «Вот, это наш Б-г, на Которого мы надеялись, чтобы Он спас нас; это Вс-вышний, на Которого мы надеялись; возрадуемся и возвеселимся спасением Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כה, ט.

320

שהמשכנו אותו בבחי' קוין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן שה"ש נ, ב. תו"א סג, ד.

321

תורה עבודה וגמ"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, ב.

322

בשהש"ר רכה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ה, ג.

**323** במ"א בפי ויקרא גבי ענין העבודה ומצות תלמוד תורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כן מצויין בכמה מקומות והכוונה לביאור דלא תשבית.

**324** ובמ"א אמרו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא בהקדמה של ספר חרדים ברישא "פתחו לי כחודה של מחט ואני אפתח לכם כפתחו של אולם" יעו"ש. ועל"ק שה"ש (כד, ב). ובואתחנן (ד, א). וע"ע ר"פ בהר סופ"א. [כ].

**325** בן פורת יוסף

Здесь цитируются слова из Genesis 49:22; отрывок приведён ниже.

בראשית מ"ט:כ"ב Genesis 49:22

בן פֶּתַח יוֹסֵף בֶּן פֶּתַח עֲלִי־עֵין בְּנוֹת צַעֲדָה עֲלִי־שׁוֹר:

Иосиф — плодоносная лоза, плодоносная лоза у источника; ветви её перекидываются через стену.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, כב.

**326** פורת אותיות תופר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פי' ראה כד, א.

**327** Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 23:2.

ויקרא כ"ג:ב Leviticus 23:2

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי ה' אֲשֶׁר־תִּקְרָאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדֵי:

Speak unto the children of Israel, and say unto them: The appointed seasons of the L-RD, which ye shall proclaim to be holy convocations, even these are My appointed seasons.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**ABZAC 52**

**328** כל האומר אין לי אלא תורה

«Тот, кто говорит, что у него есть только Тора, не имеет даже Торы».

יבמות ק"ט ב:ה'4-5 Yevamot 109b:4-5

עֲרַבִּי שְׁלָצִיּוֹן — דְּעֻבְדֵי שְׁלוֹף דּוּץ. תּוֹקֵעַ עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הֶלְכָּה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הַאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֵלָא: כָּל הַאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה. הָא נִמִּי פְּשִׁיטָא! אֵלָא דְּאִפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פֶּפְא, אָמַר קְרָא: "וְלִמְדַתְּם וְעִשִּׂיתֶם" — כָּל שִׁישְׁנוּ בְּעִשְׂיָה יִשְׁנוּ בְּלִמְדָּה, כָּל שְׁאִינוּ בְּעִשְׂיָה אֵינוּ בְּלִמְדָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

**329** פתחי לי פתח של תשובה כחודה של מחט

«Открой для Меня одно отверстие тшувы, подобное ушку иглы».

שיר השירים רבה ה'ב:ב'5:2 Shir HaShirim Rabbah 5:2:2

... פתחי לי, רבי יסא אָמַר, אָמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל, בְּנִי, פתחו לי פתח אחד של תשובה כחודה של מחט, ואני פותח לכם פתחים שיהיו עגלות וקרונות נכנסות בו. רבי תנחומא ורבי חונניא ורבי אבהו בשם ריש לקיש, כתיב (תהלים מו, יא): הִרְפוּ וְדַעוּ כִּי אֲנֹכִי אֱלֹקִים וגו', אָמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל הִרְפוּ מִמַּעַשְׁיָכֶם הִרְעִים וְדַעוּ כִּי אֲנֹכִי אֱלֹקִים. רבי לוי אָמַר אֵלּוּ הֵיוּ יִשְׂרָאֵל עוֹשִׂין תְּשׁוּבָה אֲפִלּוּ יוֹם אֶחָד, מִיָּד הֵן נִגְאָלִין, וּמִיָּד בָּן ...

"It is the sound of my beloved knocking" - by means of Moses when he said: "Moses said: So said the L-rd: At about midnight, I will emerge in the midst of Egypt" (Exodus 11:4). "Open for me" - Rabbi Yasa said: The Holy One blessed be He said to Israel: My children, open for Me one opening of repentance like the eye of the needle, and I will open for you openings that wagons and carriages enter through it. Rabbi Tanhuma, Rabbi Hunya, and Rabbi Abbahu [said] in the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

**330** בן פורת יוסף

«Йосеф — сын плодovitый»: порас — от тофер, «тот, кто шьёт».

בראשית מ"ט:כ"ב Genesis 49:22

בן פֶּתַח יוֹסֵף בֶּן פֶּתַח עֲלִי־עֵין בְּנוֹת צַעֲדָה עֲלִי־שׁוֹר:

Иосиф — плодоносная лоза, плодоносная лоза у источника; ветви её перекидываются через стену.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**ABZAC 53**

**331** דגנך תירושך ויצהרך

«Твоё зерно, твоё вино и твой елей»: три уровня Торы, причём елей наиболее сокровенен.

דברים י"א:ד'14 Deuteronomy 11:14

וְנָתַתִּי מִטֶּרֶם־אֲרַצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסַּפְתָּ דִּגְנְךָ וְתִירוֹשְׁךָ וְיִצְהָרְךָ:

что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**332** ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием»: сам елей сокрыт.

תהילים י"ח:י"ב12 Psalms 18:12

יִשְׁתְּ־חֹשֶׁךְ סִתְרוֹ סִבִּיבוֹתָיו סִכְתּוֹ חֲשֹׁכֵת־מִים עֲבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**333** ושער רישיה כעמר נקא

«И волосы на голове Его — как чистая шерсть» — канал,

по которому нисходит елей.

דניאל ז':ט"ז Daniel 7:9

חָזָה הָיִית עַד דֵּי כְרִסְוֹן רַמְיוּ וְעֵתִיק יוֹמִין יִתֵּב לְבוּשָׁה כְּתֹלֵג חֹר וּשְׁעָר  
רֹאשָׁה כְּעֶמֶר נִקָּא כְּרִסְיָה שְׂבָבִין דִּי־נֹר גְּלִגְלוּהִי נֹר דְּלֵק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

334

מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד

«Как хорошо и приятно братьям жить вместе в единстве» — это сказано о Моше и Аароне, через которых струится добрый елей.

תהילים קל"ג:א' Psalms 133:1

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הִנֵּה מַה־טוֹב וּמַה־נְּעִים שְׁכַת אֲחִים גַּם־יַחַד:

A Song of Ascents; of David. Behold, how good and how pleasant it is For brethren to dwell together in unity!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pri Etz Chaim (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Daf Shevui (CC0); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain).

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/korach/1/](http://likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/korach/1/)

---

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак